



# CONFERENCIA SUDAMERICANA DE FUTBOL

NEWS N° 37

OCT. - NOV. - DIC. '94



COCA-COLA, COKE y La Onda Dinámica son Marcas Registradas de The Coca-Cola Company.



BEBIDA OFICIAL DEL  
CAMPEONATO MUNDIAL DE FUTBOL

# 1994, UN AÑO PARA LA HISTORIA

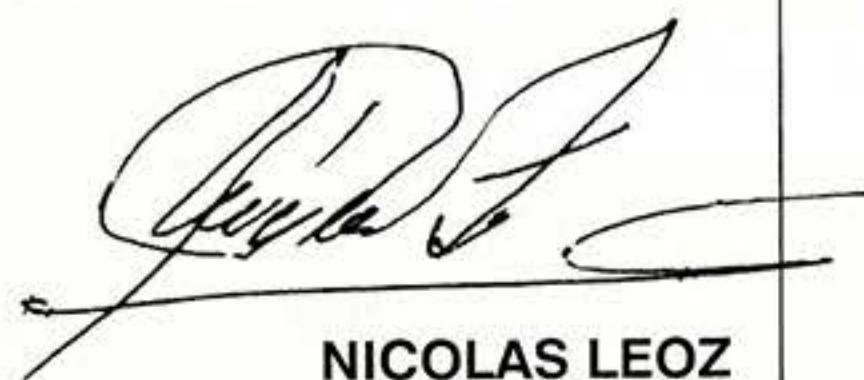
El fin de cada temporada siempre es propicio para enviar un saludo navideño, desear los mejores augurios para el año entrante, buscar nuevas metas institucionales e intentar un balance de lo acontecido durante el año que se va. De entre todo ello, surge nítida la tentación de echar una mirada hacia atrás y recopilar los felices momentos deportivos que le ha tocado vivir en este 1994 al fútbol sudamericano.

El tetracampeonato Mundial conquistado por Brasil en USA '94 está marcado ya como un hito en la historia del fútbol. Imposible no recordar los sublimes momentos vividos durante la coronación del equipo verdeamarillo, que llenó de orgullo los corazones sudamericanos. Hemos gozado con cada gol de Romario, de Bebeto, hemos palpitado su carrera hacia el triunfo final con la emoción de cuando éramos niños. Quedará eternizado como un momento inolvidable, histórico: Sudamérica Campeón Mundial a nivel de Selecciones.

Cuando el año entraba en el crepúsculo, Vélez Sarsfield, valeroso equipo argentino que en agosto había conquistado la Copa Libertadores, nos daba otra inmensa alegría: Campeón Mundial a nivel de Clubes. Venció en Tokio al poderoso Milan italiano con un juego límpido y bravío, bello y contundente.

Entre uno y otro episodio, el legendario Independiente de Avellaneda se adjudicó la Supercopa Joao Havelange con un equipo joven y de clase, que puede hacer historia. Lo hizo, además, en una edición espectacular del torneo, que reunió multitudes.

Pedir más hubiese sido imposible. Por todo ello, nuevamente debemos decir: *¡Gracias, bendito fútbol sudamericano!*



NICOLAS LEOZ  
Presidente de la C.S.F.

# 1994, A YEAR FOR HISTORY

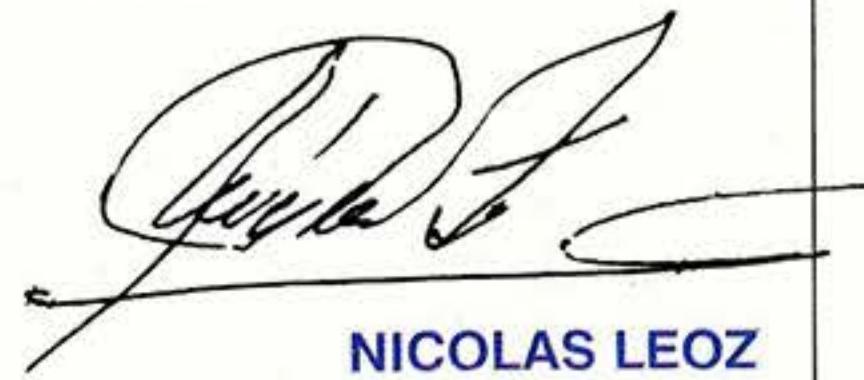
The end of every season is the time to send our Christmas greetings, wishing the best for the coming year, in the quest of new institutional targets and intending to make a balance of everything that occurred during the year we leave behind. In the midst of all those feelings, an image surges clearly outlined. We refer to the temptation of casting a look back upon the many happy sporting events that South American football has gone through in 1994.

The four-time championship attained by Brazil in USA '94 has already left its imprint upon soccer history. How can we forget the thrills and exultation gone through when the green-and-yellow squad attained the tournament, filling every South American heart with pride! We have enjoyed each of Romario's and Bebeto's goals; we have followed their path towards the final triumph with throbbing hearts, moved by the same emotion we experienced as children. This unforgettable, historic moment forms part of eternity: South America is a World Champion on a National Team basis!

When the year was coming to an end, Vélez Sarsfield, the brave Argentine team who in August had won the Libertadores Cup, provided us with one more happy event to take pride on: they attained the World Championship on a club level. They defeated Milan, in Tokyo, exhibiting an offensive but clean style, beautiful and aggressive.

In between both conquests, legendary Independiente of Avellaneda, attained the Super-cup "Joao Havelange" with a young and classy team, who may become famous in the future. It was a spectacular edition of the tournament, with a very large attendance.

It is impossible to ask for more. For all that, we must once again say: *Thank you, our dear South American football!*



NICOLAS LEOZ  
C.S.F. President



Director: Jorge Barraza  
Fotografía: Ricardo Alfieri  
Traducción: Raquel Bustos

## ASOCIACIONES AFILIADAS

### ASOCIACION DEL FUTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366, (1053) Buenos Aires ARGENTINA. Tel. (54-1) 40-4276 - 372-5529 - Fax (54-1) 375-4410 - Tlx. 17848 AFA AR

### FEDERACION BOLIVIANA DE FUTBOL

Av. Libertador Bolívar N° 1148 - Tel. (591-42) 45889 - 45890 - 81873 - 44982 - Fax (591-42) 82132 - Télex 6239 - Casilla de Correo 484 - Cochabamba - BOLIVIA

### CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua da Alfandega 70, P.O. Box 1078 - 20070 - Río de Janeiro - BRASIL - Tel. (55-21) 221-5937 - Fax (55-21) 252-9294 Tlx. 21509 CBDS BR

### FEDERACION DE FUTBOL DE CHILE

Avda. Quilín N° 5942 - Comuna Peñalolén - Tel. (56-2) 284-9000 - Fax (56-2) 284-3510 - Casilla Postal N° 3733 / Correo Central - Santiago - CHILE

### FEDERACION COLOMBIANA DE FUTBOL

Calle 20 Norte N° 4 N-56, Barrio Versalles - Cali - COLOMBIA - Tel. (57-3) 614-697 y 616-258 - Fax (57-3) 689-599

### FEDERACION ECUATORIANA DE FUTBOL

Calle José Mascote 1103, 2º Piso y Lugo - Casilla 7447 - Guayaquil - ECUADOR - Tel. (593-4) 37-1674 - Fax (593-4) 37-3320 - Tlx. 42970 FEECFU ED

### LIGA PARAGUAYA DE FUTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez y Alejo García - Asunción - PARAGUAY - Tel. y Fax (595-21) 81-743 - Tlx. 627 PY

### FEDERACION PERUANA DE FUTBOL

Estadio Nacional, Puerta 4 - Calle José Díaz - Lima - PERU - Tel. (51-14) 33-7070 y 33-5552 - Fax (51-14) 33-3018 - Tlx. 20.066 FEPEFUT PE

### ASOCIACION URUGUAYA DE FUTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY - Tel. (598-2) 40-7101 - Fax (598-2) 40-7873 - Tlx. 22607 AUF UY

### FEDERACION VENEZOLANA DE FUTBOL

Avda. Este Estadio Nacional El Paraíso - Apdo. Postal 14160 Candelaria - Caracas - VENEZUELA - Tel. y Fax (58-2) 461-8010 - Tlx. 26140 FVFCVS VC

## AUTORIDADES DE LA CSF

Presidente - President

**Dr. NICOLAS LEOZ (Paraguay)**

Vicepresidente - Vice President

**EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)**

Secretario General - General

Secretary

**EDUARDO C. DELUCA (Argentina)**

Tesorero - Treasurer

**ROMER OSUNA (Bolivia)**

Director

**Lic. RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)**

Director

**Ing. RICARDO ABUMOHOR (Chile)**

Director

**Dr. JUAN JOSE BELLINI (Colombia)**

Director

**Dr. NICOLAS DELFINO (Perú)**

Representantes ante la FIFA / Representatives in FIFA

**JULIO H. GRONDONA (Argentina)**

**RICARDO TERRA TEIXEIRA**

(Brasil)

**Lic. CARLOS COELLO MARTINEZ**

## AUTHORITIES OF THE CSF

### (Ecuador)

Representante en la Comisión Organizadora de la Copa Mundial FIFA / Representative in the FIFA World Cup Organizing Committee

**JESUS MANUEL PALLARES (Paraguay)**

Comisión de Arbitros (Presidente) / Referees' Committee (President)

**ABILIO D'ALMEIDA (Brasil)**

Comisión Técnica (Presidente) / Technical Committee (President)

**EDGAR PEÑA GUTIERREZ (Bolivia)**

Comisión de Finanzas (Presidente) / Finance Committee (President)

**JOSE CARLOS SALIM (Brasil)**

Secretario Ejecutivo / Executive Secretary

**Lic. FRANCISCO FIGUEREDO BRITZ**

Jefe de Prensa / Chief of Press

**NESTOR BENITEZ SEGOVIA**

## ILEGA A 191 PAISES!

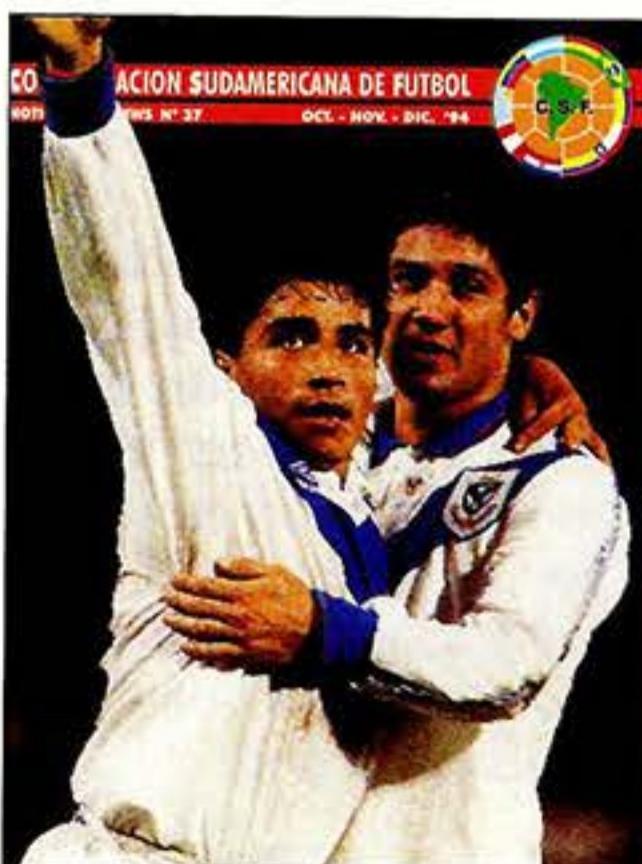
La revista de la CSF, editada en español e inglés, transita la dilatada geografía de 191 países, para llevar un mensaje deportivo que es también oración de hermandad entre los hombres y los pueblos...

## TO 191 COUNTRIES!

The CSF Bulletin, published in Spanish and English, covers the vast geography of 191 countries, to carry a sports message which is also a prayer of brotherhood, embracing all peoples and all men...

## PORTADA

Omar Andrés Asad celebra su gol. Fue el artillero de Vélez en la Copa Libertadores. Convirtió frente al Milan en la final intercontinental en Tokio. Figura fundamental del equipo argentino que conquistó al mundo. Lo abraza su compañero de ataque José Oscar Flores. Con modestia, pero con bravura y grandes condiciones técnicas, Vélez Sarsfield entró en la historia del fútbol y dejó en alto otra vez las virtudes del fútbol sudamericano. ¡Congratulaciones!



## COVER

Omar Andrés Asad celebrates his goal. He was Vélez' top scorer in the Libertadores Cup. It was him who scored against Milan at the intercontinental final, in Tokyo. Key figure of the Argentine team who conquered the world. He is embraced by his attacking teammate José Oscar Flores. With humility though with courage and great technical conditions Vélez Sarsfield set foot upon the history of football through its main gate, evincing the top rank of South American sport. Congratulations!

## CONFEDERACION SUDAMERICANA DE FUTBOL

Edificio Banco do Brasil, Nuestra Señora de la Asunción 540 - Asunción, Paraguay. Teléfonos (595-21) 49 46 28 - 44 14 83 - Télex 44098 PY CONMEBOL - Telefax (595-21) 49 29 76

**EL TALENTO DE LOS  
SUDAMERICANOS MERECIA  
UNA PELOTA COMO ESTA.**



**PENALTY®**  
MARCA DE PROFISSIONAL

PELOTA OFICIAL DE LA CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FUTBOL

# ITAMAR FRANCO, CONDECORADO POR LA CONMEBOL

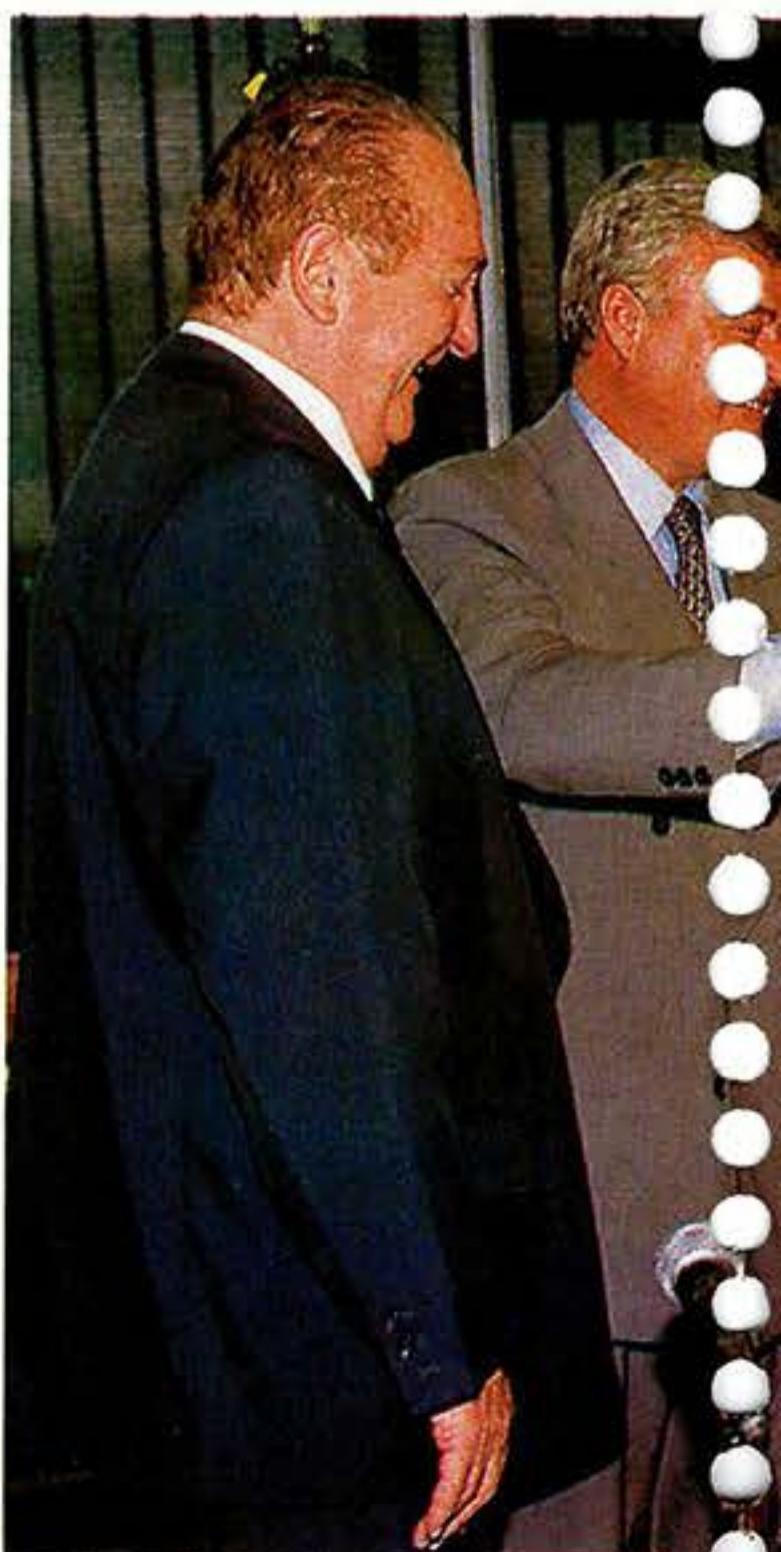
## ITAMAR FRANCO, DECORATED BY CONMEBOL

También la FIFA, en la persona de Joao Havelange, y la Confederación Brasileña, a través de Ricardo Teixeira, homenajearon con presentes al Presidente de Brasil.

Both FIFA, through Joao Havelange, and the Brazilian Confederation, through Ricardo Teixeira, rendered homage to the President of Brazil.



El Dr. Itamar Franco observa embelesado la réplica de la Copa Mundial de la FIFA, obsequiada por Joao Havelange. En su gestión, Brasil se coronó campeón en los Estados Unidos./ Dr. Itamar Franco looks spellbound at FIFA's World Cup replica, presented to him by Joao Havelange. Brazil attained the Championship during his term of office.





▲ El Presidente de Brasil, junto al Dr. Nicolás Leoz, contempla el Gran Collar Extraordinario de la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano./The President of Brazil, with Dr Nicolás Leoz, contemplates The Great Extraordinary Collar of the Order of Honour to South American Football Merit.



◀ Ricardo Terra Teixeira, titular de la Confederación Brasileña de Fútbol, hace entrega de la camiseta de Romario al Presidente de la Nación./Ricardo Terra Teixeira, head of the Brazilian Confederation, presents Romario's shirt to the President.

**E**l pasado 17 de noviembre, la Confederación Sudamericana de Fútbol honró al Presidente de la República Federativa del Brasil, Dr. Itamar Franco, con el Gran Collar Extraordinario de la Orden al Mérito del Fútbol Sudamericano. La CONMEBOL distinguió al Dr. Franco por sus servicios en favor del deporte, especialmente del fútbol, y en tributo a la fabulosa conquista de la Copa Mundial USA '94 por parte de la selección de su país, de la cual fue un torcedor más.

La ceremonia, muy cálida, por cierto, se realizó en el Palacio del Planalto, sede del Gobierno Brasileño, en Brasilia, capital del estado.

A su vez, el Dr. Joao Havelange, presidente de la FIFA y miembro de la comitiva que homenajeó al Primer Mandatario, le hizo entrega de una pequeña réplica de oro de la Copa Mundial como recuerdo de la victoria brasileña, conseguida en tiempos de su mandato.

Por su parte Ricardo Teixeira, presidente de la gloriosa Confederación Brasileña, obsequió al Presidente de la Nación la camisa número 11, igual a la que utilizó Romario en Estados Unidos.

Luego del protocolo, se dio paso a una charla amena e informal en la que abundaron recuerdos futbolísticos y en la que el Dr. Franco mostró ser un avezado conocedor.

On November 17, last, the South American Football Confederation rendered homage to the President of the Federal Republic of Brazil, Dr. Itamar Franco, decorating him with the Extraordinary Great Collar of the Order of Honour to South American Football Merit. CONMEBOL paid homage to Dr. Franco for services rendered to sport, especially to football, and also for the fabulous conquest of World Cup USA '94 by his country's National Team, of whom he was just one more fan.

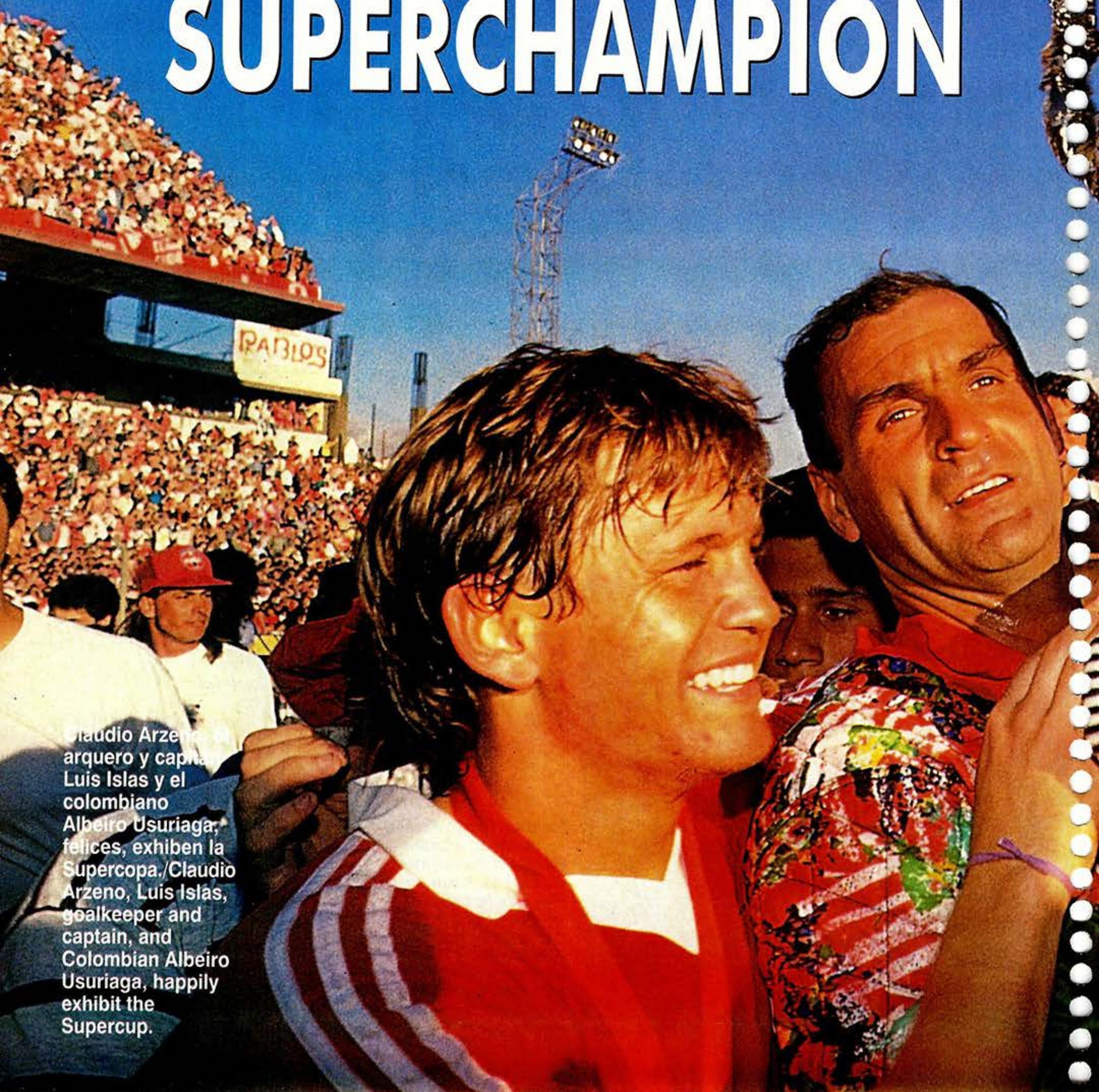
The ceremony, full of warm affection, was held at the Planalto Palace, seat of the Brazilian Government, in Brasilia, capital of the state.

Likewise, Dr. Joao Havelange, FIFA president and member of the retinue who rendered homage to the President, presented him a small gold replica of the World Cup as a memento of the Brazilian triumph attained during his term of office.

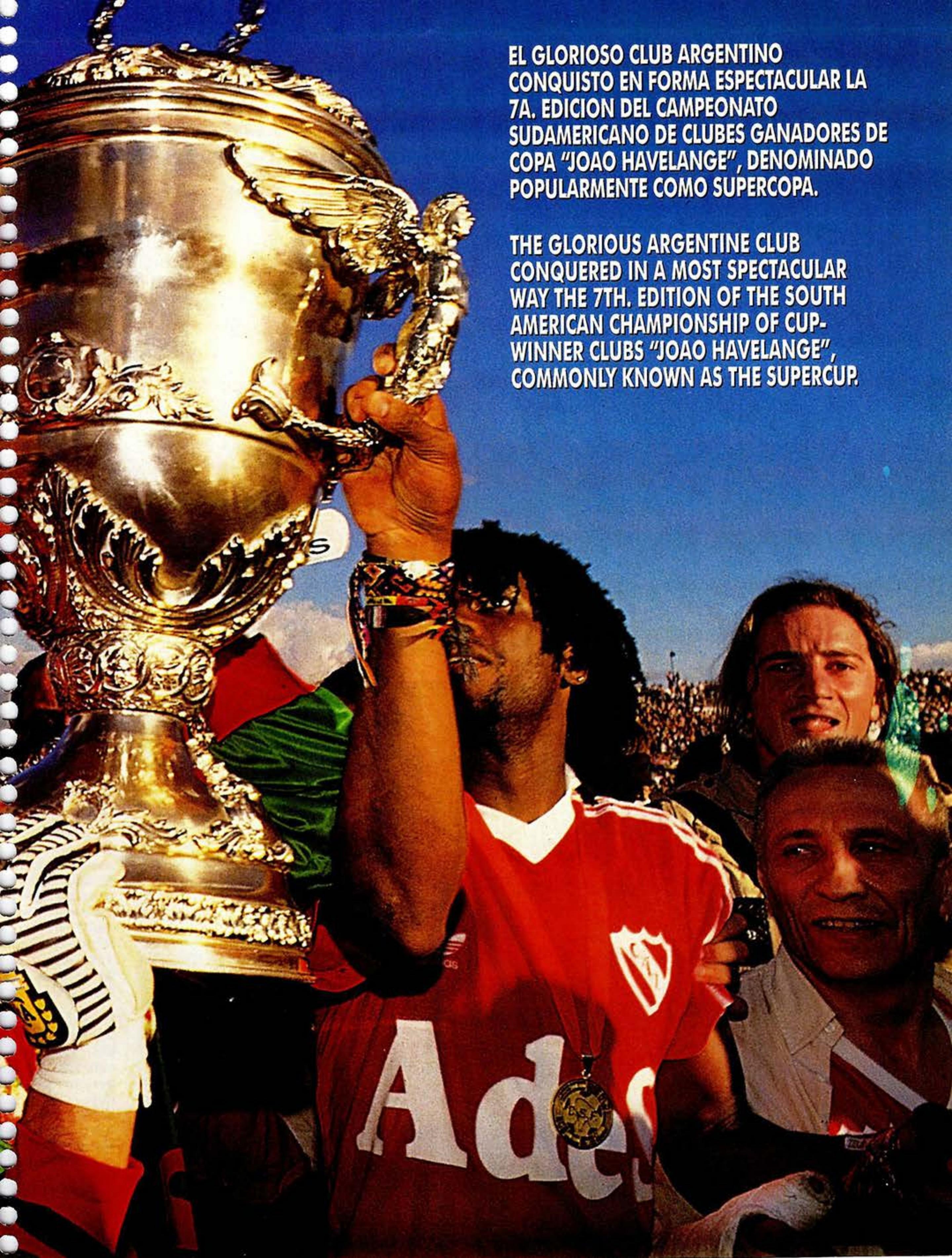
Ricardo Teixeira, president of the glorious Brazilian Football Confederation, presented the President a shirt with number 11, identical to the one worn by Romario in the United States.

Once the formalities were over, the guests joined in an informal and pleasant talk, plentiful in football memories, that permitted Dr. Franco to prove that he was a real expert on the subject.

# INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN SUPERCHAMPION



Claudio Arzeno, arquero y capitán, Luis Islas y el colombiano Albeiro Usuriaga, felices, exhiben la Supercopa./ Claudio Arzeno, Luis Islas, goalkeeper and captain, and Colombian Albeiro Usuriaga, happily exhibit the Supercup.

A large, ornate golden trophy is being held aloft by two men. The man on the left is wearing a white shirt with a striped collar and a small logo on the chest. The man on the right is wearing a red jersey with a white emblem on the chest. They are both smiling and looking towards the camera. In the background, there is a large crowd of people under a clear blue sky.

EL GLORIOSO CLUB ARGENTINO  
CONQUISTÓ EN FORMA ESPECTACULAR LA  
7A. EDICIÓN DEL CAMPEONATO  
SUDAMERICANO DE CLUBES GANADORES DE  
COPA "JOAO HAVELANGE", DENOMINADO  
POPULARMENTE COMO SUPERCOPA.

THE GLORIOUS ARGENTINE CLUB  
CONQUERED IN A MOST SPECTACULAR  
WAY THE 7TH. EDITION OF THE SOUTH  
AMERICAN CHAMPIONSHIP OF CUP-  
WINNER CLUBS "JOAO HAVELANGE",  
COMMONLY KNOWN AS THE SUPERCUP.

## INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN/SUPERCHAMPION



El Dr. Nicolás Leoz, presidente de la Confederación Sudamericana, entrega la medalla dorada a Luis Islas. A su lado, el vicepresidente, Eugenio Figueredo./Dr. Nicolás Leoz, president of the South American Confederation hands the golden medal to Luis Islas. Next to him, vice-president Eugenio Figueredo.



Si la Supercopa fue un torneo extraordinariamente convocante, basta destacar al público de Independiente que llenó su estadio en cada partido que disputó./The Supercup was a tournament that awakened an extraordinary interest in all football fans. We must also mark that Independiente's followers crowded the stadium every time their club played.

Sebastián Ramírez, además de goleador, puede ser considerado el jugador del torneo. Una explosión explosiva. Sebastián Ramírez, besides being top scorer, may be considered to be the tournament's key player. A stunning appearance.



## LOS CAMPEONES/ THE CHAMPIONS

Nº	NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	PROCEDENCIA
1	Luis Alberto ISLAS	Arquero	22/12/65, Bs. As., Argentina	Logroñés (España)
2	Pablo Oscar ROTCHEN	Zaguero central	23/4/73, Bs. As., Argentina	Inferiores
3	Guillermo Daniel RIOS	Lateral Izquierdo	6/6/63, Gualeguaychú, Argentina	Inferiores
4	Néstor Oscar CRAVIOTTO	Lateral derecho	3/10/63, La Plata, Argentina	Estudiantes LP
5	Hugo Leonardo PEREZ	Volante central	6/9/68, Avellaneda, Argentina	Ferro Carril Oeste
6	José Tiburcio SERRIZUELA	Zaguero central	10/6/62, Tala Pozo, Argentina	Veracruz (México)
7	Gustavo Adrián LOPEZ	Volante izquierdo	13/4/73, Valentín Alsina, Argentina	Inferiores
8	Diego CAGNA	Volante derecho	19/4/70, Bs. As., Argentina	Argentinos Juniors
9	Albeiro USURIAGA	Delantero	12/6/66, Cali, Colombia	América (Colombia)
10	Daniel Oscar GARNERO	Volante central	1/4/69, Lomas de Zamora, Argentina	Inferiores
11	Sebastián Pascual RAMBERT	Delantero	30/1/74, Bernal, Argentina	Inferiores
12	Carlos Luis MORALES	Arquero	12/6/66, Guayaquil, Ecuador	Barcelona (Ecuador)
13	Jorge Manuel GORDILLO	Lateral derecho	27/1/63, Buenos Aires	River Plate, Argentino
14	Alfredo Raúl CASCINI	Volante	7/4/71, San Fernando, Argentina	Platense
15	Ricardo Alberto GARECA	Delantero	10/2/58, Bs. As., Argentina	Vélez Sarsfield, Argentina
16	Wálter Adrián PARODI	Delantero	2/5/65, Bs. As., Argentina	Español, Argentino
17	Daniel Alejandro VIDAL	Delantero	1/6/64, Colonia, Uruguay	Peñarol (Uruguay)
18	Juan Carlos RAMIREZ	Lateral izquierdo	7/3/61, San Fco. Solano, Argentina	Estudiantes LP
19	Claudio David ARZENO	Zaguero central	16/10/70, Villa María, Argentina	Inferiores
20	Gerardo Gabriel MEJIDE	Lateral izquierdo	29/4/70, Bs. As., Argentina	Inferiores
21	Domingo ACEVEY	Lateral izquierdo	13/3/68, Goya, Argentina	Inferiores
22	Fernando Sebastián CASSANO	Lateral derecho	3/3/73, Bs. As., Argentina	Inferiores
23	Fabio Gabriel LENGUITA	Volante central	22/4/69, Wilde, Argentina	Inferiores
24	Angel Alejandro MORALES	Volante central	14/6/75, Avellaneda, Argentina	Inferiores
25	Edgardo Gustavo ARNAUDO	Arquero	31/8/73, General Pico, Argentina	Inferiores

Independiente de Avellaneda, el equipo que más títulos internacionales ha ganado en el mundo, se adjudicó brillantemente la 7<sup>a</sup>. edición de la Supercopa "Joao Havelange", torneo reservado a aquellos que han sido ganadores de la Copa Libertadores de América.

Si sólo dijéramos que fue el equipo que más puntos cosechó, el que más goles convirtió y el que menos recibió, quedaría reflejado que fue el mejor equipo de los diecisés que tomaron parte del torneo. Pero olvidaríamos decir que acompañó las estadísticas con un fútbol creativo, ingenioso y ofensivo. Que mostró jugadores de gran clase internacional. Y que ya desde la misma iniciación de la competencia se perfiló como el gran candidato a conquistarla. La Supercopa era el único gran trofeo que faltaba en las gloriosas vitrinas del cuadro argentino. Ahora la tiene y su gente es feliz, como lo evidenció en la extraordinaria fiesta que desató tras la victoria final frente a Boca Juniors, en lo que fue una definición exclusivamente argentina. La misma final que se dio en 1989, de la cual salió triunfante Boca Juniors por la vía de los penales luego de sendos empates en cero.

## UN TORNEO EXCEPCIONAL

Siempre que termina cada edición de la Supercopa debemos decir –por suerte– que resultó mejor que la del año anterior. Y esta vez no fue la excepción. El grado de popularidad de la competencia alcanzó niveles extraordinarios. Más de un millón de espectadores presenciaron los treinta partidos, en los que se registró un promedio de más de treinta mil espectadores por encuentro.

En apenas siete ediciones, el Torneo Joao Havelange se ha impuesto y los clubes del continente le dedican todos sus esfuerzos a conquistarlo. Para los clubes, un éxito rotundo en lo económico y en lo deportivo, pues representa una oportunidad más de brillar en el plano internacional.

Un buen ejemplo es que las dos finales entre Independiente y Boca Juniors, dos auténticos grandes, se realizaron en día de semana laborable, a las 17 y a las 16,20, respectivamente, y pese a ello reunieron a sendas multitudes. Sesenta mil personas acudieron a cada uno de los partidos, en los que a pesar de la importancia de los mismos, no hubo incidentes ni desbordes de ningún tipo. Incluso los futbolistas tuvieron un comportamiento magnífico. Se dedicaron a jugar al fútbol. No hubo golpes ni actitudes antideportivas que lamentar. Boca Juniors realizó un gran esfuerzo por ganar la Copa y estuvo tan cerca o más que Independiente de lograrla; sin embargo,

## INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN/SUPERCHAMPION

aceptó con hidalgía la derrota, así como en 1989 la había asumido Independiente. Ambos tuvieron una conducta ejemplar y merece destacarse. Pero en líneas generales todos los equipos mostraron la misma actitud.

Independiente, como vencedor, obtuvo el derecho de disputar la Recopa Sudamericana JAL frente a Vélez Sarsfield (en Kobe, el 9 de abril próximo), un torneo en China en agosto de 1995 (frente al campeón de la Copa CONMEBOL y junto al cam-

peón de China y a la Selección China), y la Copa de Oro.

### UN GRAN CAMPEON

Así como Vélez Sarsfield devolvió la Copa Libertadores al fútbol argentino después de ocho años, Independiente regresó la Supercopa a su país luego de cinco temporadas sin conquistas. Y así como el año último Flamengo y San Pablo habían conformado una final brasileña, en esta

ocasión fue el turno de los argentinos.

Imbuido de su célebre "Mística Copra", Independiente encaró el certamen decidido a ganarlo, contando con un excelente equipo que venía de obtener el campeonato argentino un mes antes, y con el deseo de lograr la única copa que faltaba en su exitoso historial.

Y fue superando etapas con gran solvencia. Comenzó perdiendo frente al Santos en un partido anormal por la lluvia y el estado del campo, incluso con un gol e-



contra producto del aguacero. Pero de inmediato se rehabilitó y apabulló al ex equipo de Pelé con un 4 a 0 contundente y brillante. Siguió con Gremio, ante el cual igualó de visitante y al que derrotó claramente por 2-0 en Avellaneda. Luego llegó Cruzeiro, que con gran oportunismo lo venció en Belo Horizonte por 1 a 0. Un auténtico calvario para los clubes argentinos al estadio Mineirao. Desde que se inauguró, en 1966, veinte veces los clubes argentinos enfrentaron oficialmente allí a



Cruzeiro y jamás pudieron vencerlo.

Pero la revancha fue mortífera. Otro 4-0 lujoso y espectacular ante una multitud (más de 60.000 hinchas de Independiente) enfervorizada por la gran actuación de su equipo.

En la otra llave, Boca Juniors, esforzadamente, eliminaba al gran San Pablo y conformaba la gran final argentina. Pese a la excelente tarea de Boca en el primer encuentro, Independiente igualó por el oportunismo de su juvenil goleador Rambert. Y

en el segundo choque, después de un trámite parejo, volvió a desnivelar el olfato y la astucia de Rambert con un gol magistral en el que, a la carrera, remató por elevación y dejó a mitad de camino al gran arquero Navarro Montoya. A partir de ahí se le simplificaron las cosas al conjunto rojo y pudo aumentar las cifras.

El final fue conmovedor. El público y los futbolistas de Independiente recibieron la conquista con un entusiasmo inusual, extraordinario, componiendo una



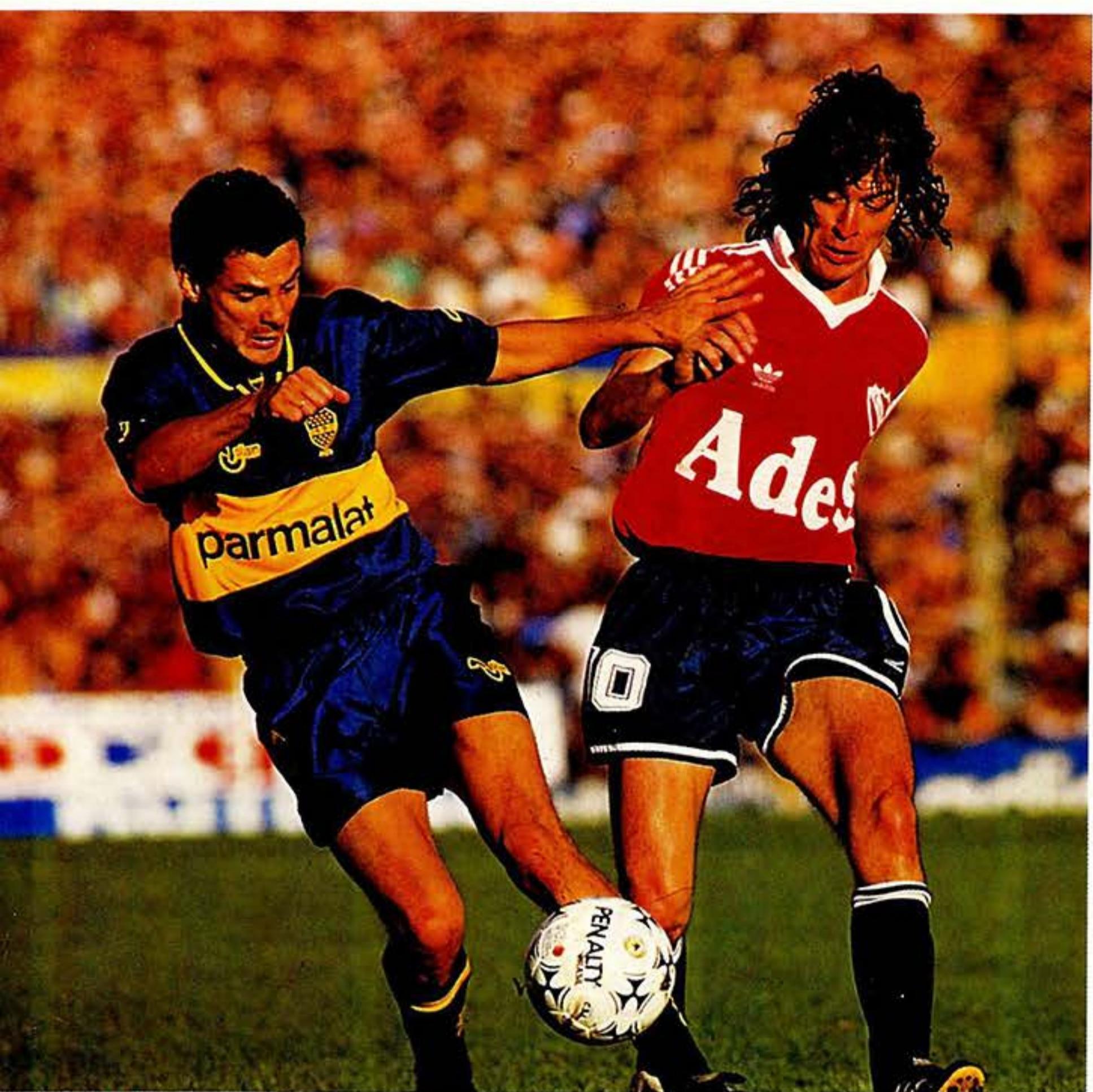
**ImpONENTE ASPECTO** que presentó el estadio de Independiente el día de la final. Pese a jugarse a las 16 horas de un día laborable, asistieron 60.000 personas./**IMPOSING ASPECT** of Independiente stadium for the final. Despite the fact that the game was played at 16:00 hours on a working-day, 60,000 spectators were present.

**EL ARQUERO MUNDIALISTA** Luis Islas fue importante en las dos finales frente a Boca Juniors. Aquí disputa el balón frente al temible goleador uruguayo Sergio Martínez./**WORLD CUP GOALKEEPER** Luis Islas was a key figure in the two finals against Boca Juniors. Here, we see him struggling for the ball possession with the fearsome Uruguayan scorer, Sergio Martínez.

#### HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Nº	AÑO	CAMPEON	SUBCAMPEON
1	1988	RACING CLUB (Argentina)	Cruzeiro (Brasil)
2	1989	BOCA JUNIORS (Argentino)	Independiente (Argentino)
3	1990	OLIMPIA (Paraguay)	Nacional (Uruguay)
4	1991	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)
5	1992	CRUZEIRO (Brasil)	Racing Club (Argentino)
6	1993	SAN PABLO (Brasil)	Flamengo (Brasil)
7	1994	INDEPENDIENTE (Argentina)	Boca Juniors (Argentina)

## INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN/SUPERCHAMPION



▲ Daniel Garnero, finísimo conductor de Independiente, lucha con Rubén Da Silva./Daniel Garnero, of Independiente, leading midfielder of the game, struggling with Rubén Da Silva.

▼ Sebastián Rambert, llevado en andas, se abraza con Usuriaga. Detrás, Hugo Pérez y Cagna./Rambert, carried shoulder high, in an embrace with Usuriaga. Hugo Pérez and Cagna, behind.



fiesta verdaderamente inolvidable.

### UN CLUB GLORIOSO

El 1º de enero de 1995 el Club Atlético Independiente cumplirá su 90º aniversario. Llega al mismo con el mejor de los ánimos y de la forma que lo ha caracterizado a lo largo de la historia: de la mano de la gloria.

En todos esos años, Independiente conquistó 15 campeonatos argentinos (1922-1926-1938-1939-1948-1960-1963-1967-1970-1971-1977-1978-1983-1989-1994), 7 Copas Libertadores, 3 Interamericanas, 2 Intercontinentales y 1 Supercopa. Un récord impresionante.

Además ha mostrado al fútbol fenómenos como Manuel Seoane, Raimundo Osi, Antonio Sastre, Vicente De la Mata, Arsenio Erico, Ernesto Grillo, Ricardo Pavón, Ricardo Bochini, Daniel Bertoni, Jorge Burruchaga y muchísimos otros que hicieron una escuela de juego preciosista y contundente. Un fútbol que ha sido una mezcla de lo útil y lo bello, lo estético y lo demolidor, siempre con el gol como bandera. De la mentalidad de aquellos próceres están imbuidos estos nuevos cracks como Pablo Rotchen, Sebastián Rambert, Daniel Garnero o Gustavo López que le han dado esta nueva corona a la institución.

Ese club, que tiene 60.000 asociados y que ha brindado a lo largo del tiempo una imagen de seriedad conductiva, está presidido por el Dr. Jorge Bottaro. En el año del 90º aniversario, Independiente volverá a competir en su querida Copa Libertadores. Desde ya podemos afirmar que será un gran candidato al título.

Independiente, of Avellaneda, the team who has received more international awards than any other worldwide, was the brilliant winner of the 7th. edition of the Supercup "Joao Havelange, a tournament restricted to Libertadores de América Cup winners.

If we only stated that it was the team with the largest score, the one that converted more goals and had less against, we would simply be stressing the fact that it was the best of the sixteen participants. But we would be forgetting to report that side by side with statistics, it displayed a creative, resourceful and offensive style. And that it took pride in some of its remarkable players worthy of international renown. And that from the very beginning of the tournament, it was easy to recognize it as the favourite candidate to attain it. The Supercup was the only important trophy missing in the glorious Argentine squad's showcases. Now it is there and its members are pleased as they have proved with

# LISTAS DE BUENA FE / BONA FIDE LISTS

ENTINOS JUNIORS (Argentina)	
1) LOUSILLAS, Rubén	
2) IFFARO RUSSO, Ariel	
3) SORIN, Juan	
4) RMANO, Diego	
5) DANCEDO, Leonel	
6) CAVERSO, Cristian	
7) AS, Leonardo	
8) ACCIUTO, Damián	
9) JRRES, Carlos	
10) NOLLBERG, Christian	
11) AMOS, Luis	
12) MALTAGLIATI, Damián	
13) MEZ, Juan	
14) ASENCIO, Leonardo	
15) RMATTEN, Christian	
16) QUINTERO, Jorge	
17) NZOTTI, Raúl	
18) COMAS, Juan Ramón	
19) EZ, Nicolás	
20) OTUARTE, Andrés	
21) URIA CALVO, Nicolás	
22) COPEZ, Sergio	
23) OMELLES, Diego	
24) PENA, Sebastián	
25) CRANDE, Andrés	
DT: César Luis MENOTTI	

BOCA JUNIORS (Argentina)	
1) NAVARRO MONTOYA, Carlos	
2) GAMBOA, Fernando	
3) MAC ALLISTER, Carlos	
4) SOÑORA, Diego	
5) MANCUSO, Alejandro	
6) FABBRI, Néstor	
7) MARTINEZ, Sergio	
8) ACUÑA, Roberto	
9) DA SILVA, Rubén	
10) MARCICO, Alberto	
11) CARRANZA, Luis	
12) SILVA, Carlos	
13) HERRERA, Martín	
14) VIVAS, Nelson	
15) GIUNTINI, Alejandro	
16) MEDERO, Luis	
17) MOYA, Carlos	
18) ARRUBARRENA, Rodolfo Martín	
19) FARIAS, Alejandro	
20) CARRIZO, Fabián	
21) RUDMAN, Silvio	
22) PICO, Wálter	
23) TRELLEZ, John	
24) TEJERA, Marcelo	
25) MARQUEZ, Favio	
DT: César Luis MENOTTI	

ESTUDIANTES (Argentina)	
1) BOSSIO, Carlos	
2) AMATO, Mauro	
3) ARMENTANO, Mariano	
4) CALDERON, José Luis	
5) CAPRIA, Diego	
6) CAPRIA, Rubén	
7) FERREYRA, Javier	
8) FONTANA, Juan	
9) GAITAN, Gonzalo	
10) GALEANO, Cecilio	
11) LLOP, Juan Manuel	
12) ANDERSEN, Carlos	
13) MARTINEZ, José María	
14) MENDEZ, Alejandro	
15) PALERMO, Martín	
16) PARIS, Claudio	
17) PIGHIN, Daniel	
18) PRATOLA, Edgardo	
19) RAMOS, Leonardo	
20) ROJAS, Ricardo	
21) SALINAS, Adelio	
22) SQUADRONE, Leonardo	
23) SOSA TIERI, Luis	
24) VERON, Juan	
25) SESSA, Gastón	
DT: Miguel A. RUSSO- Eduardo L. MANERA	

RIVER PLATE (Argentina)	
1) SODERO, Osvaldo	
2) AYALA, Roberto	
3) DIAZ, Hernán	
4) ALTAMIRANO, Ricardo	
5) ASTRADA, Leonardo	
6) CORTI, Ernesto	
7) TORESANI, Julio	
8) BERTI, Sergio	
9) FRANCESCOLI, Enzo	
10) ORTEGA, Ariel	
11) CRESPO, Hernán	
12) RIVAROLA, Guillermo	
13) ALMEYDA, Matías	
14) ROJAS, Claudio	
15) GALLARDO, Marcelo	
16) LAVALLEN, Pablo	
17) SACCOME, Alejandro	
18) CEDRES, Gabriel	
19) SILVANI, Wálter	
20) VILLALBA, Facundo	
21) VALES, Gastón	
22) AMATO, Gabriel	
23) VILLARREAL, José Luis	
24)	
25) BURGOS, Germán	
DT: Américo Rubén GALLEG	

RACING CLUB (Argentina)	
1) GONZALEZ, Ignacio	
2) BORELLI, Jorge	
3) REINOSO, Federico	
4) CLAUSEN, Néstor	
5) QUIROZ, Fernando	
6) COSTAS, Gustavo	
7) GARCIA, Claudio	
8) MICHELINI, Pablo	
9) FLEITA, Juan	
10) STRUWAY, Estanislao	
11) DE VICENTE, Néstor	
12) LANARI, Alejandro	
13) ZACCANTI, Cosme	
14) VALLEJOS, Abelardo	
15) GALARZA, Roberto	
16) ALLEGUE, Alejandro	
17) LOPEZ, Claudio	
18) SOCA, Carlos	
19) GALVAN, Carlos	
20)	
21)	
22)	
23)	
24) SARALEGUI, Marcelo	
25) CACERES, Wálter	
DT: Luis CUBILLA	

SANTOS (Brasil)	
1) DINHO	
2) JUNIOR	
3) AVÍD	
4) ANDÍO	
5) NHÓ	
6) NARCISO	
7) ACEDO	
8) GALLO	
9) UGA	
10) NETO	
11) BAYASHI	
12) GILBERTO	
13) RÍLINDO	
14) NENE	
15) CEREZO	
16) DEMETRIOS	
17) VILTON	
18) CARLINHOS	
19) MARCELO FERNANDES	
20) MAURICIO	
21) ERGINHO	
22) SERGIO SANTOS	
23) PANIELI	
24) NELSHINO	
25) MARCELINHO	
ERGINHO	
DT: Enio ANDRADE	

CRUZEIRO (Brasil)	
1) DIDA	
2) ZELAO	
3) ROGERIO	
4) LUIZINHO	
5) DOUGLAS	
6) NONATO	
7) MARIO TILICO	
8) TONINHO CEREZO	
9) SORATO	
10) MAURICIO RAMOS	
11) JEAN CARLO	
12) WILIAN ANDEM	
13) CELIO LUCIO	
14) HELINHO	
15) ADEMIR	
16) LELEI	
17) MACALE	
18) CLEISON	
19) ROBERTO GAUCHO	
20) ANDRADE	
21) WEBERT	
22) RICARDINHO	
23) EDENILSON	
24) HARLEI	
25) ARLEI	
DT: Enio ANDRADE	

FLAMENGO (Brasil)	
1) GILMAR	
2) CHARLES	
3) GELSON	
4) JOSUE	
5) FABINHO	
6) MARCOS ADRIANO	
7) HUGO	
8) MARCOS	
9) MAGNO	
10) NELIO	
11) SAVIO	
12) ADRIANO	
13) WALLACE	
14) ALESSANDRO	
15) PAULO PAIVA	
16) HENRIQUE	
17) SERGINHO	
18) FABIO	
19) RODRIGO	
20) ARIOLSON	
21) CHARLES	
22) OLIVEIRA	
23) ROBSON	
24) FABIANO	
25) ROGERS	
DT: CARLINHOS	

GREMIO (Brasil)	
1) DARNLEI	
2) MARCO AURELIO	
3) LUCIANO	
4) AGNALDO	
5) LUIZ ROBERTO	
6) ROGER	
7) FABIO	
8) JAMIR	
9) OSIAS	
10) CARLOS MIGUEL	
11) EMERSON	
12) MURILLO	
13) CRISTIANO	
14) WALLACE	
15) LEONIDAS	
16) CARLOS ANGELO	
17) GROTTO	
18) LUIS CARLOS	
19) MARCOS FERNANDO	
20) EMERSON	
21) AILTON	
22) ARIOLSON	
23) ANDRE	
24) JACQUES	
25) CARLOS ALBERTO	
DT: Luiz FELIPE	

SAN PABLO (Brasil)	
1) ZETTI	
2) CAFU	
3) GILMAR	
4) JUNIOR	
5) ALEMAO	
6) ANDRE	
7) MULLER	
8) VALBER	
9) PALHINHA	
10) JUNINHO</td	

## INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN/SUPERCHAMPION

the extraordinary party organized to celebrate the final triumph against Boca Juniors, which was an exclusive Argentine definition. A similar final to that of 1989, when Boca Juniors ended triumphant through a penalty shootout after two goalless draws.

### AN EXCEPTIONAL TOURNAMENT

Each time a Supercup is over, we are forced to say "fortunately, it was better than the one of the previous year". And this occasion was no exception. The popularity of the competition has risen to a top level. The thirty matches had an attendance of over a million spectators, with an average of over thirty thousand per match.

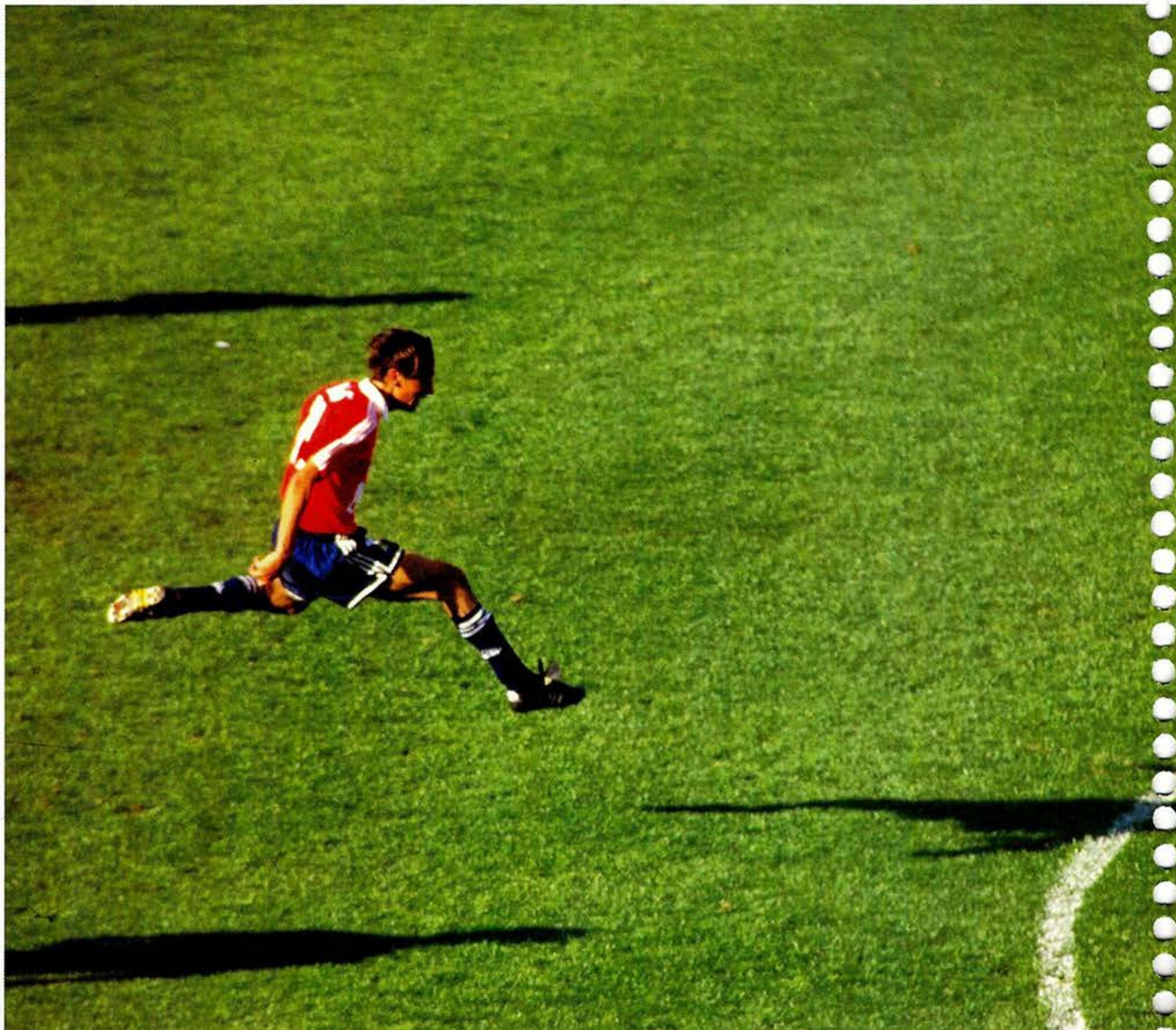
With scarcely seven editions, the Joao

Havelange Tournament has made itself famous and every club in the continent does its best to attain it. For the clubs it means a financial and sporting success, since it offers them one more chance to make themselves known on an international basis.

A good example of what we have just said is that the two finals between Independiente and Boca Juniors, two real aces, took place on working-days, at 17:00 and 16:20 hours respectively, and notwithstanding this fact, both encounters were held before thickly crowded stadiums. Sixty thousand persons attended each game, and despite the importance of same, there were no incidents or misdemeanours whatsoever. The players themselves evinced an excellent behaviour. They devoted themselves to playing foot-

ball. There were neither blows nor unsporting attitudes to regret. Boca Juniors tried its best to win the Cup and was as close as or even closer than Independiente to reach its target. Nevertheless, they accepted their defeat in a gentlemanlike manner, just as Independiente had done in 1989. Both teams had an exemplary conduct worthy of special praise. And in general it must be remarked that practically every team acted alike.

Independiente, as winner, earned the right to dispute the South American JAI Recopa against Vélez Sarsfield (in Kobe, on April 9, next), a tournament to be held in China in August, 1995 (against the CONMEBOL Cup Champion, together with the Chinese champion and the Chinese National Team), and the Gold Cup.



## GOLEADORES DE LA SUPERCOPA / SUPERCUP TOP SCORERS

1988	ANTONIO ALZAMENDI (River Plate)	4
	SERGIO OLIVERA (Nacional de Montevideo)	4
1989	MAURO AIREZ (Argentinos Juniors)	3
	RUBEN DARIO INSUA (Independiente)	3
	JOHN JAIRO TRELLEZ (Nacional de Medellín)	3
1990	RAUL AMARILLA (Olimpia)	7
1991	JUAN JOSE BORRELLI (River Plate)	3
	CHARLES (Cruzeiro)	3
	GAUCHO (Flamengo)	3
	SERGIO MARTINEZ (Peñarol)	3
1992	RENATO GAUCHO (Cruzeiro)	7
1993	RONALDO (Cruzeiro)	8
1994	SEBASTIAN RAMBERT (Independiente)	5

### A GREAT CHAMPION

Just as Vélez Sarsfield made it possible for the Libertadores Cup to be attained by Argentine football after eight years, Independiente brought the Supercup to Argentina after five lacklustre seasons without victories. And just like the previous year, Flamengo and São Paulo met in a Brazilian final, this time it was the Argentines' turn.

Imbued of its famous "*Cup Myth*", Independiente went to the tournament moved by a winning spirit, with an excellent team who had just attained the Argentine Championship a month before, and looking forward to winning the only Cup missing in its successful history.

It was thus that it managed to pass from one round to the next without much effort.

**El gol del campeonato. Sebastián Rambert (hijo de un goleador argentino que actuó en Francia durante 13 años) le pega por encima del arquero Navarro Montoya. Es el 1 a 0 sobre Boca./The Championship's goal. Sebastián Rambert (son of an Argentine scorer who played in France for 13 years) strikes over goalkeeper Navarro Montoya. He scored 1-0 against Boca.**

Nevertheless, it started with a defeat when playing against Santos in a difficult encounter under heavy rain and bad conditions of the field, and even with a goal against, due to the downpour. But it recovered soon enough with a 4-0 dazzling victory over Pelé's team. Gremio was next. The match ended in a tie with Independiente as visitor, but with a 2-0 win for the Red Devils, as home side in Avellaneda. Then came Cruzeiro, over whom it had a 1-0 victory at Belo Horizonte. Here we must point out that it was a real curse for the Argentine clubs to play in the Mineirão Stadium. Ever since the coliseum was inaugurated, in 1966, the Argentine clubs playing against Cruzeiro officially were unable to beat the Brazilians.

But retaliation was deadly. One more

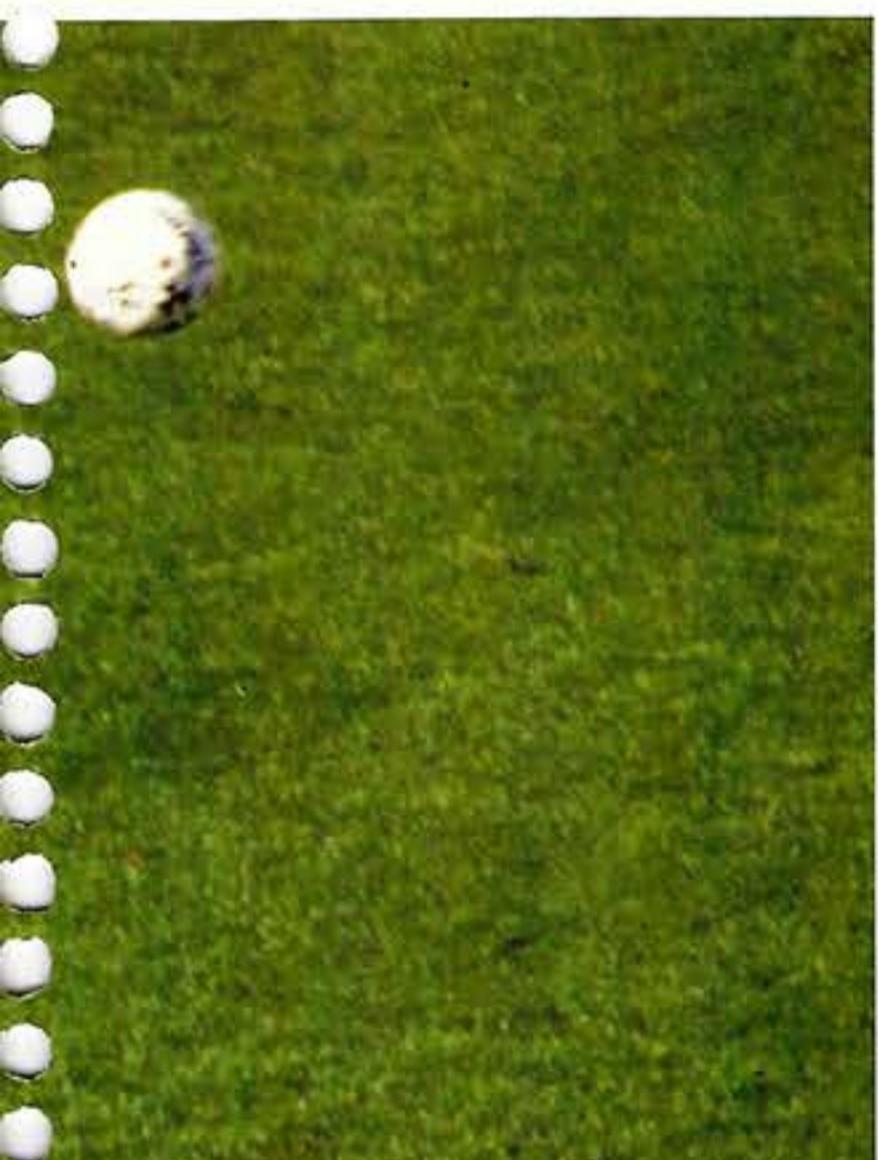
### PROMEDIO DE GOLES / GOALS AVERAGE

AÑO/YEAR	PARTIDOS/MATCHES	GOLES/GOALS	PROMEDIO/AVERAGE
1988	24	53	2,20
1989	26	53	2,03
1990	24	61	2,54
1991	26	55	2,11
1992	28	66	2,35
1993	30	81	2,70
1994	30	69	2,30

spectacular 4-0 win before a thick crowd (over 60,000 Independiente fans) thrilled and excited by their team's stunning performance.

Meanwhile, Boca Juniors, succeeded in eliminating the famous São Paulo with much effort, thus giving origin to the great Argentine final. Despite Boca's excellent performance during the first encounter, Independiente scored the game-tying goal thanks to the perfect timing of its young scorer Rambert. And in the second match, after a deployment of parallel forces, Rambert's cunning and intuition turned the scales in his club's favour once again, with a spectacular goal scored running and from above, leaving half way the great goalkeeper Navarro Montoya. From then onwards things became easier for the red side. The scoreboard moved upwards for them.

The final was moving. Both fans and Independiente's footballers received the



# INDEPENDIENTE SUPERCAMPEÓN/SUPERCHAMPION

award with unusual enthusiasm, which turned the extraordinary celebration into an unforgettable festival.

## A GLORIOUS CLUB

Independiente Athletic Club will celebrate its 90th. Anniversary on January 1, 1995. It gets to this anniversary in high spirits and under the same characteristics that it has exhibited throughout its lifelong history: hand in hand with glory.

All through these years, Independiente has attained 15 Argentine Championships (1922-1926-1938-1939-1948-1960-1963-1967-1970-1971-1972-1977-1978-1983-1989 and 1994), 7 Libertadores Cups, 3 Interamerican, 2 Intercontinental and 1 Supercup. A remarkable record indeed.

Besides, it has borne such cracks as Manuel Seoane, Raimundo Orsi, Antonio Sastre, Vicente De la Mata, Arsenio Erico,

## PRIMERO EN EL MUNDO/ FIRST IN THE WORLD

Con el título alcanzado en la Supercopa, Independiente, de la Argentina, suma ahora 13 conquistas internacionales. Supera así al Milan de Italia, que tiene doce./With the Supercup title, Independiente, of Argentina, has 13 international awards, overcoming Milan, of Italy, with only twelve.

- |     |      |                             |
|-----|------|-----------------------------|
| 1)  | 1964 | Libertadores de América     |
| 2)  | 1965 | Libertadores de América     |
| 3)  | 1972 | Libertadores de América     |
| 4)  | 1973 | Libertadores de América     |
| 5)  | 1973 | Interamericana              |
| 6)  | 1973 | Europea-Sudamericana        |
| 7)  | 1974 | Libertadores de América     |
| 8)  | 1974 | Interamericana              |
| 9)  | 1975 | Libertadores de América     |
| 10) | 1976 | Interamericana              |
| 11) | 1984 | Libertadores de América     |
| 12) | 1984 | Europea-Sudamericana/Toyota |
| 13) | 1994 | Supercopa "Joao Havelange"  |

Ernesto Grillo, Ricardo Pavoni, Ricardo Bochini, Baniel Bertoni, Jorge Burruchaga and many others who founded a real school of the game, exquisite and offensive. A football style that has been a blending of usefulness and beauty, something that can be demolishing and aesthetic at the same time. But always bearing one aim in mind: to score a goal. The ancient leaders' ideals have exerted a tremendous influence upon the new cracks such as Pablo Rotchen, Sebastián Rambert, Daniel Garner or Gustavo López, who have added this new crown to the institution.

This club, with 60,000 members, that has evinced its probity and uprightness throughout the years, is presided by Dr Jorge Bottaro. Next year when it shall celebrate its 90th. Anniversary, it shall again play for the Libertadores Cup.

We can already ascertain that it shall be a favourite candidate to attain it.



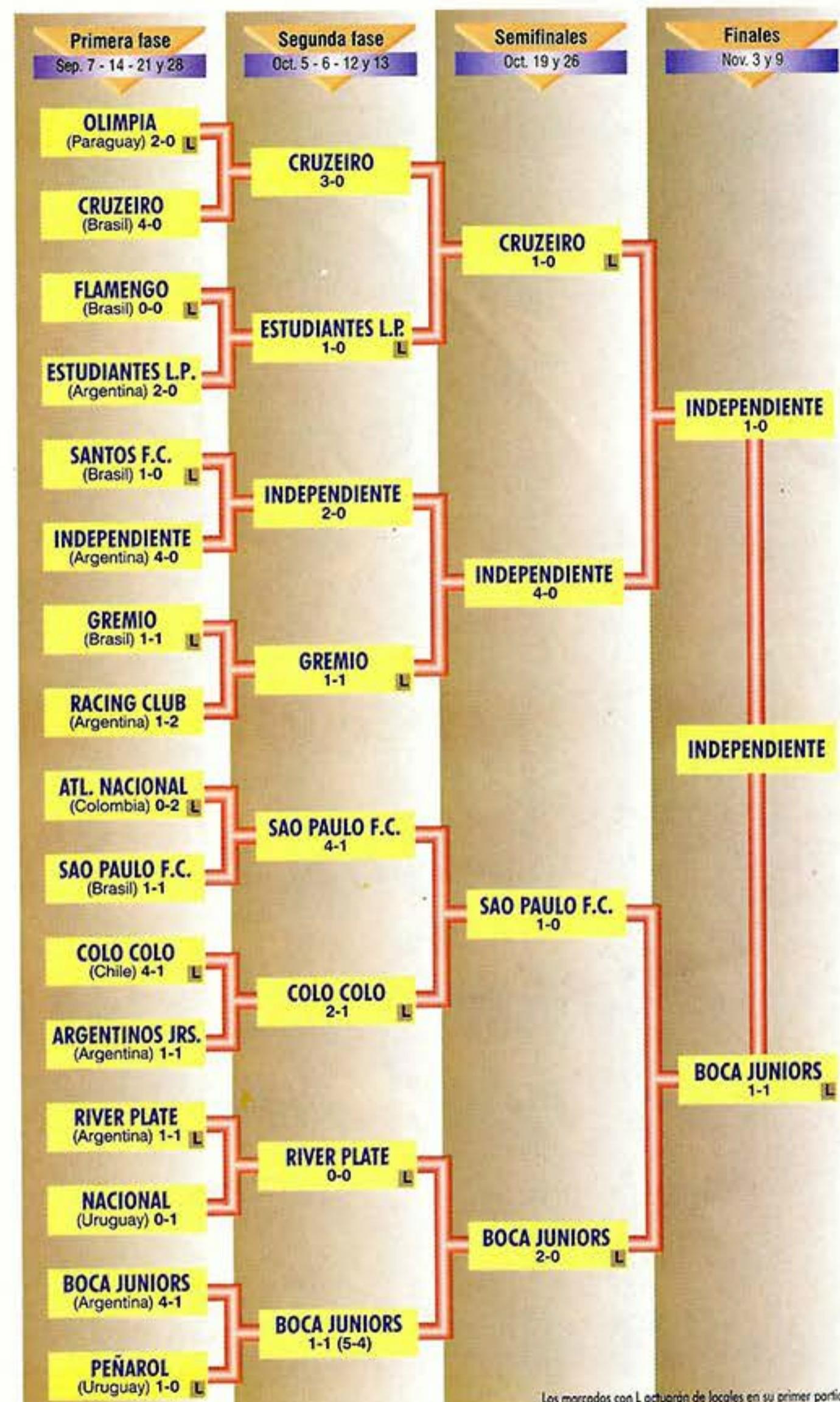
Gustavo López, otra juvenil estrella de la constelación roja. Zurdo, habilísimo, impredecible./ Gustavo López, another young star of the red constellation. Left-handed, extremely clever, unpredictable.

# CUADRO DE DESARROLLO/ADVANCEMENT TABLE

## TABLA HISTORICA (1988-1994) HISTORICAL TABLE (1988-1994)

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Cruzeiro	40	18	9	13	62	40	45
River Plate	30	15	6	9	44	32	36
Olimpia	26	12	6	8	38	30	30
Nacional (Uru.)	28	11	8	9	40	38	30
Flamengo	28	10	8	10	35	33	28
Independiente	26	9	9	8	30	22	27
Racing Club	24	7	10	7	24	29	24
Boca Juniors	24	7	8	9	18	21	22
Estudiantes de L.P.	24	8	6	10	19	23	22
Gremio	24	7	7	10	23	26	21
Peñarol	22	8	5	9	21	33	21
Sao Paulo FC	18	7	6	5	27	20	20
Argentinos Jrs.	22	6	3	13	22	32	15
Atlético Nacional (Col.)	14	5	4	5	12	20	14
Santos FC	16	2	7	7	10	22	11
Colo Colo	10	3	4	3	13	17	10
	376	135	106	135	438	438	376

Todos los equipos participaron en las siete ediciones, exceptuando Colo Colo y Atlético Nacional que jugaron cuatro y Sao Paulo, que disputó tres./All teams participated in the seven editions, with exception of Colo Colo and Atlético Nacional that only played four and Sao Paulo three times.



Los marcados con L actuarán de locales en su primer partido.

Cruzeiro, de Brasil, dos veces campeón y una subcampeón, sigue encabezando la tabla general al cabo de siete ediciones de la Supercopa. Esta vez llegó hasta la semifinal, ratificando su condición de equipo copero. Independiente, otro grande del continente, con un título y un segundo puesto avanzó hasta el sexto lugar del historial del apasionante torneo.

Cruzeiro, of Brazil, twice champion and once runner up, is still at the top of the general table after seven Supercup editions. On this occasion, it got to the semifinal, thus ratifying its qualifications as a Cup team. Independiente, another great club of the continent, with a title and in the second place, succeeded in climbing to the sixth position of the historical record of this exciting tournament..

RECINTO PERIODISMO ESCRITO  
ALFREDO ENRIQUE

# INDEPENDIENTE



El plantel campeón del Torneo Clausura 1994 del fútbol argentino y de la 7a. Supercopa Sudamericana "João Havelange"./ Champion Roster of the Closing Tournament of Argentine soccer and the 7th. South American Supercup "Joao Havelange".

\* Desde la izquierda, Arriba/From the left, Above: Domingo ACEVEY, Fernando Sebastián CASSANO, Fabio Gabriel LENGUITA, Diego CAGNA, José Tiburcio SERRIZUELA, Angel Alejandro MORALES, Hugo Leonar-

do PEREZ, Daniel Alejandro VIDAL, Juan Carlos RAMIREZ, Alfredo Raúl CASCINI, Néstor Oscar CRAVIOTTO, Guillermo Daniel RIOS.

\* En el medio(In the middle: Félix SERUSI (masajista/masseur), Jorge Rubén FERNANDEZ (kinesiólogo/chiropractor), Daniel Oscar GARREDO, Sebastián Pascual RAMBERT, José Emilio MITROVICH (técnico asistente/assistant trainer), León Diego MARTINEZ (preparador físico/physical trainer), Miguel Angel BRINDISI (director técnico/coach),

# FRENTE 1994



Carlos Vicente SQUEO (técnico alternativo/trainer), Walter Adrián PARODI, Pablo Oscar ROTCHEN, Lorenzo GAMBETTA (utilero/assistant), Juan Manuel OLIVERA (médico/physician), Rubén Rómulo CHAPARRO (masajista/masseur).

Abajo/Below: Raúl José ALOMAR (kinesiólogo/chiropractor), Jorge Manuel GORDILLO, Gustavo Adrián LOPEZ, Edgardo Gustavo ARNAUDO, Luis Alberto ISLAS, Carlos Luis MORALES, Gerardo Gabriel MEIJIDE, Claudio David ARZENO, Albeiro

USURIAGA, Francisco Jorge TOURIÑO (utilero/assistant). Con ellos los trofeos internacionales conquistados por el club: las dos Copas Intercontinentales (1973 y 1984) y la Copa Toyota 1994; la Supercopa 1994; las siete Copas Libertadores de América (1964 / 65 / 72 / 73 / 74 / 75 / 84). With them, the international trophies conquered by the club: two International Cups (1973 and 1984) and the 1994 Toyota Cup; seven Libertadores de América Cups (1964 / 65 / 72 / 73 / 74 / 75 / 84).

# OCTAVOS DE FINAL

**RIVER PLATE (Argentina)**..... 2

Francescoli (17' penal); Amato (69')

**NACIONAL (Uruguay)**..... 2

Canobbio (44' y 67')

Jugado el 7 de septiembre de 1994. Estadio Antonio V. Liberti, "Monumental", de River Plate, Buenos Aires, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**RIVER PLATE:** Burgos; Hernán Díaz, Ayala, Corti y Altamirano; Toresani (xx), Astrada, Berti, Cedrés; Francescoli (x), Crespo. Suplentes: Sodero, Rivarola, Silvani. DT: Américo Rubén Gallego.

(x) Reemplazado por Amato a los 65'.

(xx) Reemplazado por Gallardo a los 76'.

**NACIONAL:** Grandi; Damián Rodríguez, Méndez, Canals, Alfonso Domínguez; Abeijón, Alvaro Gutiérrez, Lemos, Larre; Canobbio, O'Neill. Suplentes: Nicola, Badell, Juan González, Claudio Morena, Antonio Vidal González. DT: Hugo Fernández.

**FLAMENGO (Brasil)**..... 0

**ESTUDIANTES (Argentina)**..... 0

Jugado el 13 de septiembre de 1994. Estadio Mario Filho "Maracaná", Río de Janeiro, Brasil. Juez: Eduardo Oluzniewski.

**FLAMENGO:** Gilmar, Charles, Gelson, Paulo Paiva, Serginho (x); Fabinho, Hugo, Marquinhos (xx), Nélio; Magno, Savio. Suplentes: Fabio, Indio, Paulo Nunes. DT: Carlinhos.

(x) Reemplazado por Wallace a los 46'.

(xx) Reemplazado por Rodrigo a los 66'.

**ESTUDIANTES:** Bossio; Llop, Rojas, Práto-  
la, Squadrone; Calderón, Juan S. Verón,  
Galeano, Rubén Capria; Méndez (x), Ar-  
mentano (xx). Suplentes: Andersen, Raúl  
Capria, Salinas. DT: Eduardo Luján Man-  
era-Miguel Angel Russo.

(x) Reemplazado por José M. Martínez a  
los 89'.

(xx) Reemplazado por Luis Sosa a los 60'.

**SANTOS (Brasil)**..... 1

Rotchen, en contra (32')

**INDEPENDIENTE (Argentina)**..... 0

Jugado el 8 de septiembre de 1994. Es-  
tadio Urbano Caldeira, de Santos, Vila Bel-  
míro, Brasil. Juez: Alfredo Rodas, de Ecu-  
dor.

**SANTOS:** Edinho; Indio, Junior, Fernan-  
des, Silva; Gallo, Dinho, Neto (x), Koba-  
yashi; Macedo (xx), Guga. Suplentes: Gil-  
berto, Ranielli, Nelsinho. DT: Serginho  
Chulapa.

(x) Reemplazado por Cerezo a los 84'.

(xx) Reemplazado por Serginho a los  
69'.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Rot-  
chen, Serrizuela, Guillermo Ríos; Cagna,  
Hugo Pérez, Garnero (x), Gustavo López  
(xx); Usuriaga, Rambert. Suplentes: Car-  
los Morales, Arzeno, Gareca. DT: Miguel  
Angel Brindisi.

(x) Reemplazado por Parodi a los 71'.

(xx) Reemplazado por Gordillo a los 77'.

**GREMIO (Brasil)**..... 1

Fabinho (76')

**RACING CLUB (Argentina)**..... 1

Claudio García (33')

Jugado el 15 de septiembre de 1994. Es-  
tadio "Olímpico", de Gremio, Porto Ale-  
gre, Brasil. Juez: Juan Francisco Escobar,  
de Paraguay.

**GREMIO:** Darnlei; Ayupe, Luciano, Agnaldo,  
Roger; Pingo, Jamir (x), Emerson  
(xx), Carlos Miguel; Fabinho, Osías. Su-  
plentes: Murilo, Grotto, Wallace. DT: Luis  
Felipe.

(x) reemplazado por Jacques a los 70'.

(xx) Reemplazado por Arilson a los 60'.

**RACING CLUB:** Ignacio González; Clau-  
sen, Borelli, Costas, Reinoso; Michellini,  
Quiróz, Struway, Claudio García (x); Flei-  
ta, Claudio López. Suplentes: Cáceres,  
Galván, Zaccanti, Galarza. DT: Luis Alberto  
Cubilla.

(x) Reemplazado por Marcelo Saralegui a  
los 70'.

**NACIONAL (Uruguay)**..... 0

**RIVER PLATE (Argentina)**..... 1

Amato (87')

Jugado el 21 de septiembre de 1994. Es-  
tadio Centenario, Montevideo, Uruguay.  
Juez: Joao Araújo, de Brasil.

**NACIONAL:** Seré; Méndez, Canals (x),  
Damián Rodríguez (xx), Alfonso Domínguez;  
Alvaro Gutiérrez, Abeijón, Larre (xxx), Lemos (xxxx); Canobbio, O'Neill.  
Suplentes: Grandi, Juan González, Edison  
Suárez. DT: Hugo Fernández.

(x) Expulsado a los 56'.

(xx) Expulsado a los 81'.

(xxx) Reemplazado por Badell a los 57'.

(xxxx) Reemplazado por Vidal González a  
los 77'.

**RIVER PLATE:** Burgos; Hernán Díaz, Ayala,  
Rivarola y Altamirano (x); Toresani  
(xx), Astrada, Berti, Cedrés; Ortega, Cres-  
po. Suplentes: Sodero, Corti, Silvani. DT:  
Américo Rubén Gallego.

(x) Reemplazado por Amato a los 82'.

(xx) Reemplazado por Francescoli a los  
77'.

**ESTUDIANTES (Argentina)**..... 2

Ferreyra (29'); Méndez (58')

**FLAMENGO (Brasil)**..... 0

Jugado el 27 de septiembre de 1994. Es-  
tadio: Estudiantes de La Plata, La Plata,  
Argentina. Juez: Sabino Fariña, de Paragu-  
ay.

**ESTUDIANTES:** Bossio; Ramos (x), Práto-  
la, Llop, Rojas; París, José M. Martínez  
(xx), Juan S. Verón, Rubén Capria; Ferrei-  
ra (xxx), Méndez. Suplentes: Sessa,  
Squadrone, Armentano. DT: Eduardo Lu-  
ján Manera-Miguel Angel Russo.

(x) Expulsado a los 60'.

(xx) Reemplazado por Galeano a los 88'.

(xxx) Reemplazado por Luis Sosa a los  
78'.

**FLAMENGO:** Gilmar; Charles, Gelson, In-  
dio, Marcos Adriano; Fabinho (x), Hugo,  
Rodrigo (xx), Nélio (xxx); Magno, Savio.  
Suplentes: Moronha, Paiva, Marquinhos.  
DT: Carlinhos.

(x) Expulsado a los 60'.

(xx) Reemplazado por Baiano a los 65'.

(xxx) Reemplazado por Wallace a los  
72'.

**CLASIFICADO: RIVER PLATE**

**INDEPENDIENTE (Argentina)**..... 4

Arzeno (21'); Usuriaga (27'); Rambert  
(67'); Hugo Pérez (90' penal)

**SANTOS (Brasil)**..... 0

Jugado el 22 de septiembre de 1994. Es-  
tadio de Independiente, Avellaneda, Ar-  
gentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Arze-  
no, Guillermo Ríos, Juan Carlos Ramírez;  
Cagna, Hugo Pérez, Garnero, Gustavo López;  
Usuriaga (x), Rambert (xx). Suplentes:  
Carlos Morales, Gordillo, Gareca. DT:  
Miguel Angel Brindisi.

(x) Reemplazado por Vidal a los 70'.

(xx) Reemplazado por Parodi a los 64'.

**SANTOS:** Edinho; Indio (x), Junior, Mar-  
celo Fernandes, Silva; Gallo, Dinho (xx),  
Ranielli (xxx), Macedo; Guga, Kobayashi.  
Suplentes: Gilberto, Copertino, Serginho.  
DT: Serginho Chulapa.

(x) Expulsado a los 40'.

(xx) Reemplazado por Cerezo a los 68'.

(xxx) Reemplazado por Neto a los 61'.

**CLASIFICADO: INDEPENDIENTE**

**RACING CLUB (Argentina)**..... 1

De Vicente (47')

**GREMIO (Brasil)**..... 2

Fabinho (72'); Carlinhos (78')

Jugado el 29 de septiembre de 1994. Es-  
tadio de Racing Club, Avellaneda, Argen-  
tina. Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

**RACING CLUB:** Ignacio González; Reinoso  
(x), Borelli, Costas, Soca; Michellini, Stru-  
way, Marcelo Saralegui, De Vicente; Clau-  
dio García, Claudio López. Suplentes: La-  
nari, Clausen, Vallejos, Allegue. DT: Luis  
Alberto Cubilla.

(x) Reemplazado por Galarza a los 83'.

**GREMIO:** Darnlei; Ayupe, Agnaldo, Lucia-  
no, Roger; Pingo, Jamir, Grotto (x), Aril-  
son (xx); Fabinho, Carlinhos. Suplentes:  
Airton, Jacques, Luis Carlos. DT: Luis Fel-  
ipe.

(x) Reemplazado por Leonidas a los 65'.

(xx) Reemplazado por Osías a los 81'.

**CLASIFICADO: GREMIO**

<b>PEÑAROL (Uruguay).....</b>	<b>1</b>
ngoechea (40')	
<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 14 de septiembre de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Marcio Rezende.

**PEÑAROL:** Ferro; Olveira, De los Santos, Aguirregaray, Romero; Andrés Martínez, Itierra, Bengoechea, Aguilera; Martín Rodríguez (x), Darío Silva. Suplentes: Tuja, Marzoa, Rotundo, Tejera. DT: Gregorio Pérez.

(x) Reemplazado por Pacheco a los 67'.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Soñor Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Farías, Carrizo, Pico (xx), Rudman (x); Márquez, Ellez. Suplentes: Carlos Silva, Medero, Mancuso. DT: César Luis Menotti.

(x) Reemplazado por Márculo a los 72'.

(xx) Reemplazado por Acuña a los 72'.

<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>4</b>
R. Da Silva (44'); Carranza (70'); Pico (78'); Fabbri (85')	

<b>PEÑAROL (Uruguay).....</b>	<b>1</b>
Aguilera (23')	

Jugado el 28 de septiembre de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas (x), Gamboa, Fabbri, Arruabarrena; Acuña, Carrizo, Márculo, Sergio Martínez (xx); Rubén Da Silva, Carranza. Suplentes: Carlos Silva, Medero, Rudman. DT: César Luis Menotti.

(x) Reemplazado por Soñora a los 68'.

(xx) Reemplazado por Pico a los 68'.

**PEÑAROL:** Ferro; Olveira, Aguirregaray, De los Santos, Lima; Andrés Martínez, Dorta, Darío Silva, Bengoechea; Otero, Aguilera. Suplentes: Tuja, Baltierra, Pacheco, Rotundo, Martín Rodríguez. DT: Gregorio Pérez.

CLASIFICADO: BOCA JUNIORS

<b>OLIMPIA (Paraguay).....</b>	<b>2</b>
Miguel Sanabria (11'); Del Valle (43')	
<b>CRUZEIRO (Brasil).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 7 de septiembre de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**OLIMPIA:** Battaglia; Vargas, Caniza, Virginio Cáceres, Silvio Suárez; Sotelo, Vidal Sanabria, Guirland (x), Miguel Sanabria (xx); Cardozo, Del Valle. Suplentes: Taverelli, Castro, Francisco Ferreira. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Bourdier a los 29'.

(xx) Reemplazado por Campos a los 81'.

**CRUZEIRO:** Dida; Andrade, Rogério, Célio Lucio, Nonato; Douglas, Toninho Cerezo, Jean Carlo, Mauricio (xx); Mario Tilico, Sorato (x). Suplentes: Wilian Andem, Lui-zinho, Ademir, Webert. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Macalé a los 46'.

(xx) Reemplazado por Webert a los 46'.

<b>COLO COLO (Chile).....</b>	<b>4</b>
Pizarro (45'); Toninho (52', 60' y 77')	

**ARGENTINOS JUNIORS (Argentina).....** **1** |

Torres (46')

Jugado el 15 de septiembre de 1994. Estadio "Monumental", de Colo Colo, Santiago de Chile. Juez: Fernando Chappel, de Perú.

**COLO COLO:** Marcelo Ramírez; Hugo González, Ricardo González, Reyes, Miguel Ramírez; Mendoza, Pizarro, Vega (x), Etcheverry (xx); Toninho, Yáñez. Suplentes: Whiteley, Tapia, Castillo. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Fracchia a los 50'.

(xx) Reemplazado por Rojas a los 47'.

**ARGENTINOS JUNIORS:** Cousillas; Germano, Cuffaro Russo, Traverso, Sorín; Faciuto, Gancedo, Dollberg y Más; Torres y Ramos. Suplentes: Maltagliatti, Zermatten y Quinteros. DT: Luis Garisto.

(x) Reemplazado por Juan Gómez a los 46'.

(xx) Reemplazado por Juan Comas a los 71'.

<b>ATLETICO NACIONAL (Colombia).....</b>	<b>0</b>
<b>SAN PABLO (Brasil).....</b>	<b>2</b>

Caio (13'); Euller (18')

Jugado el 21 de septiembre de 1994. Estadio "Atanasio Girardot", Medellín, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**ATLETICO NACIONAL:** Higuita; Herrera, Gaviria, Ceballos, Alexis García; Aristizábal, Mauricio Serna, Foronda, Perea (x); Mosquera, Marulanda. Suplentes: Tuberquia, Pavón, Alirio Serna, Arango. DT: Luis García.

(x) Reemplazado por Angel a los 45'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Gilmar, Júnior Baiano, André; Alemao, Euller, Doriva, Juninho; Ailton (x), Caio. Suplentes: Rogério, Pavão, Bordón, Jameli. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Pereira a los 70'.

<b>CRUZEIRO (Brasil).....</b>	<b>4</b>
Rogério (25'); Nonato (41' penal); Cléison (51'); Edenílson (65')	

**OLIMPIA (Paraguay).....** **0** |

Jugado el 21 de septiembre de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirao", de Belo Horizonte, Brasil. Juez: Iván Guerrero, de Chile.

**CRUZEIRO:** Dida; Zelao, Rogério, Luizinho (x), Nonato; Ademir, Toninho Cerezo, Jean Carlo (xx), Macalé; Cléison, Roberto Gaúcho. Suplentes: Wiliam Andem, Helinho, Sorato. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Harley a los 77'.

(xx) Reemplazado por Edenílson a los 60'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Castro, Caniza, Silvio Suárez (x); Jara Heyn (xx), Vidal Sanabria, Franco, Sotelo; Cardozo, Miguel Sanabria (xxx). Suplentes: Taverelli, Vargas, Campos. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Guirland a los 45'.

(xx) Reemplazado por Del Valle a los 77'.

(xxx) Expulsado a los 66'.

<b>ARGENTINOS JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>1</b>
Juan Comas (39');	

**COLO COLO (Chile).....** **1** |

Vega (53')

Jugado el 28 de septiembre de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: René Ortúbe, de Bolivia.

**ARGENTINOS JUNIORS:** Cousillas; Germano, Cuffaro Russo, Traverso, Juan Gómez (x); Daniel López, Gancedo, Dollberg, Juan Comas; Torres (xx), Lauría Calvo (xxx). Suplentes: Maltagliatti, Peña, Zermatten. DT: Luis Garisto.

(x) Expulsado a los 54'.

(xx) Reemplazado por Ramos a los 60'.

(xxx) Reemplazado por Más a los 45'.

**COLO COLO:** Marcelo Ramírez; Hugo González, Mendoza, Reyes, Margas; Ricardo González, Miguel Ramírez, Etycheverry, Pizarro; Yáñez (x), Toninho (xx). Suplentes: Whiteley, Castillo, Salvatierra. DT: Ignacio Prieto.

(x) Reemplazado por Vega a los 44'.

(xx) Reemplazado por Fracchia a los 77'.

CLASIFICADO: CRUZEIRO

CLASIFICADO: COLO COLO

<b>SAN PABLO (Brasil).....</b>	<b>1</b>
Palhinha (78')	

**ATLETICO NACIONAL (Colombia).....** **1** |

Serna (1')

Jugado el 28 de septiembre de 1994. Estadio Cícero Pompeu de Toledo "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Júnior Baiano, Gilmar, André; Alemao, Doriva (x), José Luis Sierra (xx), Palhinha; Euller, Caio. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Juninho a los 26'.

(xx) Reemplazado por Ailton a los 75'.

**ATLETICO NACIONAL:** Higuita; Herrera, Marulanda, Foronda, Mosquera; Perea, Gaviria, Serna, Alexis García (x); Aristizábal, Ceballos (xx). DT: Luis García. (x) Reemplazado por Arango a los 87'.

(xx) Expulsado a los 76'.

CLASIFICADO: SAO PAULO

## Cuartos de final

<b>ESTUDIANTES (Argentina)</b>	1
Juan S. Verón (69')	
<b>CRUZEIRO (Brasil)</b>	0

Jugado el 5 de octubre de 1994. Estadio de Estudiantes de La Plata, La Plata, Argentina. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**ESTUDIANTES:** Bossio; Llop, Rojas, Prátola, Squadrone; París, José M. Martínez, Rubén Capria (x), Juan S. Verón; Ferreira (xx), Méndez. Suplentes: Sessa, Fontana, Galeano. DT: Eduardo Luján Manera-Miguel Angel Russo.  
 (x) Reemplazado por Luis Sosa a los 88'.  
 (xx) Reemplazado por Armentano a los 80'.

**CRUZEIRO:** Dida; Zelao, Rogério, Luizinho, Nonato; Toninho Cerezo, Douglas, Ademir (x), Cleison; Macalé, Roberto Gaúcho (xx). Suplentes: Andem, Alfonso, Jean Carlo. DT: Palinha.  
 (x) Reemplazado por Andrade a los 73'.  
 (xx) Reemplazado por Edenílson a los 40'.

<b>RIVER PLATE (Argentina)</b>	0
<b>BOCA JUNIORS (Argentina)</b>	0

Jugado el 6 de octubre de 1994. Estadio Antonio Vespucio Liberti "Monumental", Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castillli, de Argentina.

**RIVER PLATE:** Burgos; Hernán Díaz (x), Ayala, Rivarola, Altamirano; Cedrés, Astrada (xx), Berti, Francescoli; Ortega, Crespo (xxx). Suplentes: Sodero, Toresani, Silvani. DT: Américo Rubén Gallego.  
 (x) Expulsado a los 50'.  
 (xx) Reemplazado por Amato a los 85'.  
 (xxx) Reemplazado por Corti a los 53'.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Fabbri (x), Arruabarrena (xx); Acuña, Mancuso, Márcico, Rubén Da Silva (xxx); Sergio Martínez, Carranza (xxxx). Suplentes: Carlos Silva, Carrizo, Rudman. DT: César Luis Menotti.  
 (x) Expulsado a los 80'.  
 (xx) Expulsado a los 69'.  
 (xxx) Reemplazado por Medero a los 80'.  
 (xxxx) Reemplazado por Pico a los 72'

<b>COLO COLO (Chile)</b>	2
Etcheverry (62' penal); Pizarro (87' penal)	

**SAN PABLO (Brasil)** 1  
Ailton (71')

Jugado el 5 de octubre de 1994. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Aníbal Hay, de Argentina.

**COLO COLO:** Marcelo Ramírez; Mendoza, Hugo González, Ricardo González, Margas; Pizarro, Miguel Ramírez, Vega, Etcheverry; Yáñez (x), Toninho (xx). Suplentes: Whiteley, Tapia, Rojas. DT: Eddio Inostroza.  
 (x) Reemplazado por Reyes a los 70'.  
 (xx) Reemplazado por Castillo a los 56'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Junior Baiano, Gilmar, André; Juninho, Alemao, Doriva, Palhinha; Caio (x), Euler. Suplentes: Rogério, Pavão, Murilo y Axel. DT: Telé Santana.  
 (x) Reemplazado por Ailton a los 70'.

**Detalle:** Etcheverry desvió un penal a los 78'.

<b>GREMIO (Brasil)</b>	1
Ayupe (86')	

**INDEPENDIENTE (Argentina)** 1  
Rambert (82')

Jugado el 5 de octubre de 1994. Estadio Olímpico, de Gremio, Porto Alegre, Brasil. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**GREMIO:** Dornlei; Ayupe, Luciano, Agnaldo, Roger (x); Pingo, Jamir, Carlos Miguel, Arlison; Carlinhos, Fabinho. Suplentes: Murillo, Grotto, Leonidas, Wallace. DT: Luiz Felipe.  
 (x) Reemplazado por Osías a los 84'.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Arzeno, Meijide (x), Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Gustavo López, Garnero; Usuriaga (xx), Rambert. Suplentes: Carlito Morales, Gordillo, Gareca. DT: Miguel Ángel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Ramírez a los 70'.  
 (xx) Reemplazado por Parodi a los 75'.

<b>CRUZEIRO (Brasil)</b>	3
Roberto Gaúcho (61' y 89'); Nonato (34' penal)	

<b>ESTUDIANTES (Argentina)</b>	0
--------------------------------	---

Jugado el 12 de octubre de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirão", de Belo Horizonte, Brasil. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**CRUZEIRO:** Dida; Zelao, Rogério, Luizinho, Nonato; Douglas, Toninho Cerezo (x), Jean Carlo (xx), Cleison (xxx); Macalé (xxxx), Roberto Gaúcho. Suplentes: Harlei, Jorge Luis, Sorato. DT: Palinha.  
 (x) Expulsado a los 44'.  
 (xx) Expulsado a los 88'.  
 (xxx) Reemplazado por Edenílson a los 75'.  
 (xxxx) Reemplazado por Tilico a los 55'

**ESTUDIANTES:** Bossio; Rojas, Prátola, Fontana, Squadrone (x); Galeano, Juan S. Verón, Gaitán (xx), Luis Sosa, Salinos; Palermo. Suplentes: Sessa, Pighín, Armentano. DT: Eduardo Luján Manera-Miguel Angel Russo.  
 (x) Reemplazado por Diego Capria a los 69'.  
 (xx) Reemplazado por Calderón a los 69'.  
**Detalle:** Dida le atajó un penal a Verón a los 90'.

**CLASIFICADO: CRUZEIRO**

<b>BOCA JUNIORS (Argentina)</b>	1 (5)
Carranza (6')	

<b>RIVER PLATE (Argentina)</b>	1 (4)
Francescoli (48')	

Jugado el 13 de octubre de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Moya, Mac Allister; Acuña, Mancuso, Márcico, Rubén Da Silva; Sergio Martínez (x), Carranza (xx). Suplentes: Carlos Silva, Medero, Carrizo. DT: César Luis Menotti.  
 (x) Reemplazado por Pico a los 63'.  
 (xx) Reemplazado por Rudman a los 86'.

**RIVER PLATE:** Burgos; Altamirano, Ayala, Corti, Rivarola; Toresani (x), Astrada, Berti, Cedrés; Francescoli, Crespo (xx). Suplentes: Sodero, Lavallén, Villarreal. DT: Américo Rubén Gallego.  
 (x) Reemplazado por Amato a los 32'.  
 (xx) Reemplazado por Silvani a los 80'.

**CLASIFICADO: BOCA JUNIORS**

<b>SAN PABLO (Brasil)</b>	4
Euller (61'); Ailton (62'); Muller (81'); Palhinha (81')	

<b>COLO COLO (Chile)</b>	1
Fracchia (41')	

Jugado el 12 de octubre de 1994. Estadio Cicero Pompeu de Toledo "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Armando Pérez, de Colombia.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Junior Baiano (x), Gilmar (xx), André; Doriva, Axel, Juninho, Palhinha; Euller, Muller. Suplentes: Rogério, Vitor, Murilo. DT: Telé Santana.  
 (x) Reemplazado por Alemao a los 64'.  
 (xx) Reemplazado por Ailton (xxx) a los 61'.  
 (xxx) Expulsado a los 80'.

**COLO COLO:** Marcelo Ramírez; Hugo González, Ricardo González, Reyes, Margas; Mendoza (x), Miguel Ramírez, Pizarro, Vega; Yáñez, Etcheverry (xx). Suplentes: Whiteley, Rojas, Salvatierra. DT: Eddio Inostroza.  
 (x) Reemplazado por Toninho a los 63'.  
 (xx) Reemplazado por Fracchia a los 45'.

**CLASIFICADO: SAO PAULO**

<b>INDEPENDIENTE (Argentina)</b>	2
Usuriaga (32'); Gustavo López (77')	

<b>GREMIO (Brasil)</b>	0
------------------------	---

Jugado el 12 de octubre de 1994. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravotto, Arzeno, Serruelo, Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Garnero, Gustavo López; Usuriaga (x), Rambert (xx). Suplentes: Carlos Morales, Gordillo, Gareca. DT: Miguel Ángel Brindisi.  
 (x) Reemplazado por Parodi a los 82'.  
 (xx) Reemplazado por Angel Morales a los 82'.

**GREMIO:** Dornlei; Ayupe, Grotto, Agnaldo, Roger; Jamir, Pingo, Emerson (x), Carlos Miguel; Fabinho, Carlinhos (xx). Suplentes: Airton, Cristiano, Wallace. DT: Luiz Felipe.  
 (x) Reemplazado por Arlison a los 61'.  
 (xx) Reemplazado por Osías a los 82'.

**CLASIFICADO: INDEPENDIENTE**

## Semifinales

<b>CRUZEIRO (Brasil).....</b>	<b>1</b>
Edenilson (7')	
<b>'INDEPENDIENTE (Argentina).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 19 de octubre de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirao", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**CRUZEIRO:** Dida; Zelao, Luizinho, Rogério, Nonato; Douglas, Ademir, Macalé (x), Cleisson (xx); Edenilson, Roberto Gaúcho. Suplentes: Harley, Jorge Luiz, Sorato. DT: Palinha.  
(x) Reemplazado por Tilico, a los 62'.  
(xx) Reemplazado por Arlei a los 88'.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravietto, Arzeno, Serrizuela, Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Garnero, Gustavo López (x); Usuriaga (xx), Rambert. Suplentes: Carlos Morales, Gordillo, Parodi. DT: Miguel Angel Brindisi.  
(x) Reemplazado por Cascini a los 65'.  
(xx) Reemplazado por Gareca a los 75'.

**INDEPENDIENTE (Argentina).....** 4  
Usuriaga (37' y 68'); Rambert (63'); Serrizuela (81')

**CRUZEIRO (Brasil).....** 0  
Jugado el 26 de octubre de 1994. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravietto, Arzeno, Serrizuela, Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Gustavo López, Garnero, (x); Usuriaga, Rambert (xx). Suplentes: Carlos Morales, Gordillo, Parodi. DT: Miguel Angel Brindisi.  
(x) Reemplazado por Cascini a los 69'.  
(xx) Reemplazado por Gareca a los 72'.

**CRUZEIRO:** Dida; Jorge Luiz, Arley (x), Rogério, Zelao (xx); Nonato, Douglas, Ademir, Macalé; Cleisson, Roberto Gaúcho. Suplentes: Harley, Tilico, Sorato. DT: Palinha.  
(x) Reemplazado por Lelei a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Jean Carlo a los 65'.

**CLASIFICADO: INDEPENDIENTE**

## Finales

<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>2</b>
Sergio Martínez (75'); Márcico (84')	
<b>SAN PABLO (Brasil).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 19 de octubre de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Acuña (x), Mancuso (xx), Márcico, Carranza; Sergio Martínez, Rubén Da Silva. Suplentes: Carlos Silva, Moya, Tréllez. DT: César Luis Menotti.  
(x) Reemplazado por Carrizo a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Pico a los 83'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Júnior Baiano, Gilmar, Vitor (x); Alemao (xx), Doriva, Axel (xxx), Palhinha; Euller, Muller. Suplentes: Rogério, Caio, Bordón. DT: Telé Santana.  
(x) Expulsado a los 19'.  
(xx) Reemplazado por Murilo a los 20'.  
(xxx) Reemplazado por Pereira a los 87'.

<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>1</b>
Sergio Martínez (25')	
<b>INDEPENDIENTE (Argentina).....</b>	<b>1</b>

Jugado el 3 de noviembre de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Roberto Ruscio, de Argentina.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Acuña, Mancuso (x), Márcico, Rubén Da Silva (xx); Sergio Martínez (xxx), Carranza. Suplentes: Carlos Silva, Medero, Pico. DT: César Luis Menotti.  
(x) Expulsado a los 54'.  
(xx) Reemplazado por Tréllez a los 73'.  
(xxx) Reemplazado por Carrizo a los 55'.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravietto, Arzeno, Serrizuela, Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Garnero, Gustavo López (x); Usuriaga (xx) y Rambert. Suplentes: Carlos Morales, Gordillo, Cascini. DT: Miguel Angel Brindisi.  
(x) Reemplazado por Gareca a los 72'.  
(xx) Reemplazado por Parodi a los 82'.

## GOLEADORES / STRIKERS

<b>RAMBERT, Sebastián (Indpte.).....</b>	<b>5</b>
USURIAGA, Albeiro (Independiente)....	4
CARRANZA, Luis Alberto (Boca Juniors).3	
TONINHO (Colo Colo).....	3
AMATO, Gabriel (River Plate).....	2
AILTON (Sao Paulo).....	2
CAIO (Sao Paulo).....	2
CANOBBIO (Nacional).....	2
EDENILSON (Cruzeiro).....	2
EULLER (Sao Paulo).....	2
FRANCESCOLI, Enzo (River Plate).....	2
NONATO (Cruzeiro).....	2
PALHINHA (Sao Paulo).....	2
PIZARRO, Jaime (Colo Colo).....	2
ROBERTO GAUCHO (Cruzeiro).....	2

<b>SAN PABLO (Brasil).....</b>	<b>1</b>
Caio (72')	
<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 26 de octubre. Estadio Cícero Pompeu de Toledo "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Julio Matto, de Uruguay.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Gilmar, Junior Baiano, André; Axel, Doriva (x), Ailton, Palhinha (xx); Euller, Muller. Suplentes: Rogério, Murilo, Pereira. DT: Telé Santana.  
(x) Reemplazado por Juninho a los 55'.  
(xx) Reemplazado por Caio a los 69'.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Acuña, Mancuso, Márcico, Carranza; Rubén Da Silva (x), Sergio Martínez (xx). Suplentes: Carlos Silva, Medero, Tréllez. DT: César Luis Menotti.  
(x) Reemplazado por Carrizo a los 69'.  
(xx) Reemplazado por Pico a los 69'.

**CLASIFICADO: BOCA JUNIORS**

<b>INDEPENDIENTE (Argentina).....</b>	<b>1</b>
Rambert (55')	
<b>BOCA JUNIORS (Argentina).....</b>	<b>0</b>

Jugado el 9 de noviembre de 1994. Estadio de Independiente, Avellaneda, Argentina. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**INDEPENDIENTE:** Islas; Cravietto (x), Arzeno, Serrizuela, Guillermo Ríos; Cagna, Hugo Pérez, Garnero, Gustavo López; Usuriaga (xx), Rambert. Suplentes: Carlos Morales, Gareca, Parodi. DT: Miguel Angel Brindisi.  
(x) Reemplazado por Gordillo a los 73'.  
(xx) Reemplazado por Cascini a los 63'.

**BOCA JUNIORS:** Navarro Montoya; Vivas, Gamboa, Fabbri, Mac Allister; Acuña, Carrizo (x), Márcico, Carranza (xx); Sergio Martínez, Rubén Da Silva (xxx). Suplentes: Carlos Silva, Medero, Rudman. DT: César Luis Menotti.  
(x) Reemplazado por Pico a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Tréllez a los 75'.  
(xxx) Expulsado a los 90'.

**CAMPEON: INDEPENDIENTE**



**Sebastián Rambert (Independiente).** Juventud, habilidad, potencia y gol./**Sebastián Rambert (Independiente).** Youth, skill, powerfulness and goal.

# AGENDA

**Las selecciones de Argentina, Brasil, Chile y Ecuador disputarán, en Uberlandia, Brasil, el Torneo Sudamericano de Fútbol Femenino. El ganador clasificará para el Mundial de Suecia, en junio. / The National Teams of Argentina, Brazil, Chile and Ecuador shall play for the Women's South American Football Championship in Uberlandia, Brazil. The winner shall qualify for the Swedish World Cup, to be held in June.**

<b>1994</b>		
2-11 al 21-12		3ª. Copa Conmebol/3rd. Conmebol Cup
<b>1995</b>		
8 al 22-1	Uberlandia	2º Campeonato Sudamericano Femenino/ 2nd. Women's South American Championship
10 al 29-1	Bolivia	17mo. Campeonato Sudamericano Sub-20/ 17th. South American U-20 Championship
10 al 19-2	Perú	6to. Campeonato Sudamericano Sub-17/ 6th. South American U-17 Championship
10 al 24-3	Mar Del Plata	12º Juegos Panamericanos/12th. Panamerican Games
22-12 al 14-6		36a. edición Copa Libertadores de América/36th. Libertadores Cup Edition
11 al 26-3	Nigeria	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Cup Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
9-4	Kobe	4a. Recopa JAL/ 4th. JAL Recopa
5 al 18-6	Suecia	Campeonato Mundial de Fútbol Femenino de la FIFA / FIFA Women's Football World Cup Championship
5 al 23-7	Uruguay	37º Copa América/37th America Cup
4 al 20-8	Ecuador	Campeonato Mundial Sub-17 por la Copa FIFA/ U-17 World Cup Championship for the FIFA Cup
26-7 al 4-10		8ª Edición Supercopa "João Havelange"/8th. Supercup Edition "João Havelange"
18-10 al 13-12		4ª Edición Copa Conmebol/4th. Conmebol Cup Edition
<b>1996</b>		
Marzo	Argentina	Torneo Preolímpico Sudamericano Sub-23/ Preolympic South American U-23 Tournament
24-11 al 8-12	España	Campeonato Mundial de Fútbol 5 de la FIFA / FIFA Five-a-Side Football World Cup Championship
20-7 al 4-8	Atlanta	Torneo de Fútbol de los 2º Juegos Olímpicos / Soccer Tournament of the 26th. Olympic Games
<b>1997</b>		
	Malasia	Campeonato Mundial Juvenil por la Copa FIFA/Coca-Cola / Juvenile World Cup Championship for the FIFA/Coca-Cola Cup
<b>1998</b>		
	Francia	16ª Copa Mundial de la FIFA Francia '98 / 16th. FIFA World Cup France '98.



## Ahora es el momento - Energía cinética



Use su propia energía. Seiko Kinetic. Convierta sus movimientos en electricidad. La precisión del cuarzo sin pilas. Máxima fiabilidad. Creado para perdurar. Confie en la última tecnología relojera en su vida cotidiana. Ahora es el momento.

**SEIKO**  
**KINETIC**

# FEDERACION BOLIVIANA NUEVA SEDE

# BOLIVIAN FEDERATION NEW HEAD OFFICE

El pasado 7 de septiembre, la Federación Boliviana de Fútbol inauguró su nueva sede en la ciudad de Cochabamba. Se trata de un moderno edificio de siete pisos, íntegramente dedicado al funcionamiento de la entidad, que constituye un verdadero orgullo del fútbol de este país. La flamante casa nueva de la FBF está magníficamente equipada y representa otro logro del balompié boliviano, juntamente con la clasificación para la Copa Mundial USA '94, ambos hitos conseguidos durante la fructífera gestión del ingeniero Guido Loayza.

Precisamente esta inauguración fue uno de los últimos actos de gobierno del ingeniero Loayza, ya que el 22 de noviembre finalizó su mandato de dos años y en su lugar ingresó José Saavedra Banzer.

Al acto de inauguración asistieron altas autoridades del Gobierno Nacional y dirigentes del fútbol sudamericano. En el marco de los festejos, por la noche, en lo que representó la despedida del entrenador vasco Xabier Azkargorta del público local, la Selección Boliviana venció a Colo Colo de Chile por 4 a 0 en un encuentro amistoso realizado en el Estadio Félix Capriles. Asistieron 40.000 personas y fue una auténtica fiesta popular. Tanto los jugadores, como Azkargorta y el propio Loayza debieron dar una vuelta olímpica a pedido del público.

Sin dudas, 1994 será un año inolvidable para la afición deportiva de este país.

On September 7, last, the Bolivian Football Federation inaugurated its new head offices in the city of Cochabamba. The premises include a



ista del nuevo e imponente edificio de la FBF, dotado con todas las comodidades a que puede aspirar una Asociación Nacional de fútbol./View of the new and spectacular building of the FBF, equipped with all the facilities every National Football Association may expect to have.

El secretario nacional de deportes de Bolivia, Lic. Guido Meruvia, deja inaugurado el edificio. Con él, Eugenio Figueredo y Guillermo Loayza./Bolivia's National Sports Secretary, Lic. Guido Meruvia, inaugurated the head offices. With him, Eugenio Figueredo and Guillermo Loayza.



# FEDERACION BOLIVIANA: NUEVA SEDE / BOLIVIAN FEDERATION: NEW HEAD OFFICE

seven-storeyed building, entirely occupied by the institution, which is indeed the pride of this country's football fans. The brand-new FBF headquarters are splendidly equipped, representing one more achievement of Bolivian football in addition to its qualification for World Cup USA '94, both milestones attained during the fruitful administration of Engineer Guido Loayza.

This opening ceremony was one of the final celebrations held under Engineer Loayza's term of office since his mandate

ended on November 22, last, after the two-year term for which he had been elected. José Saavedra Banzer has been appointed in his place.

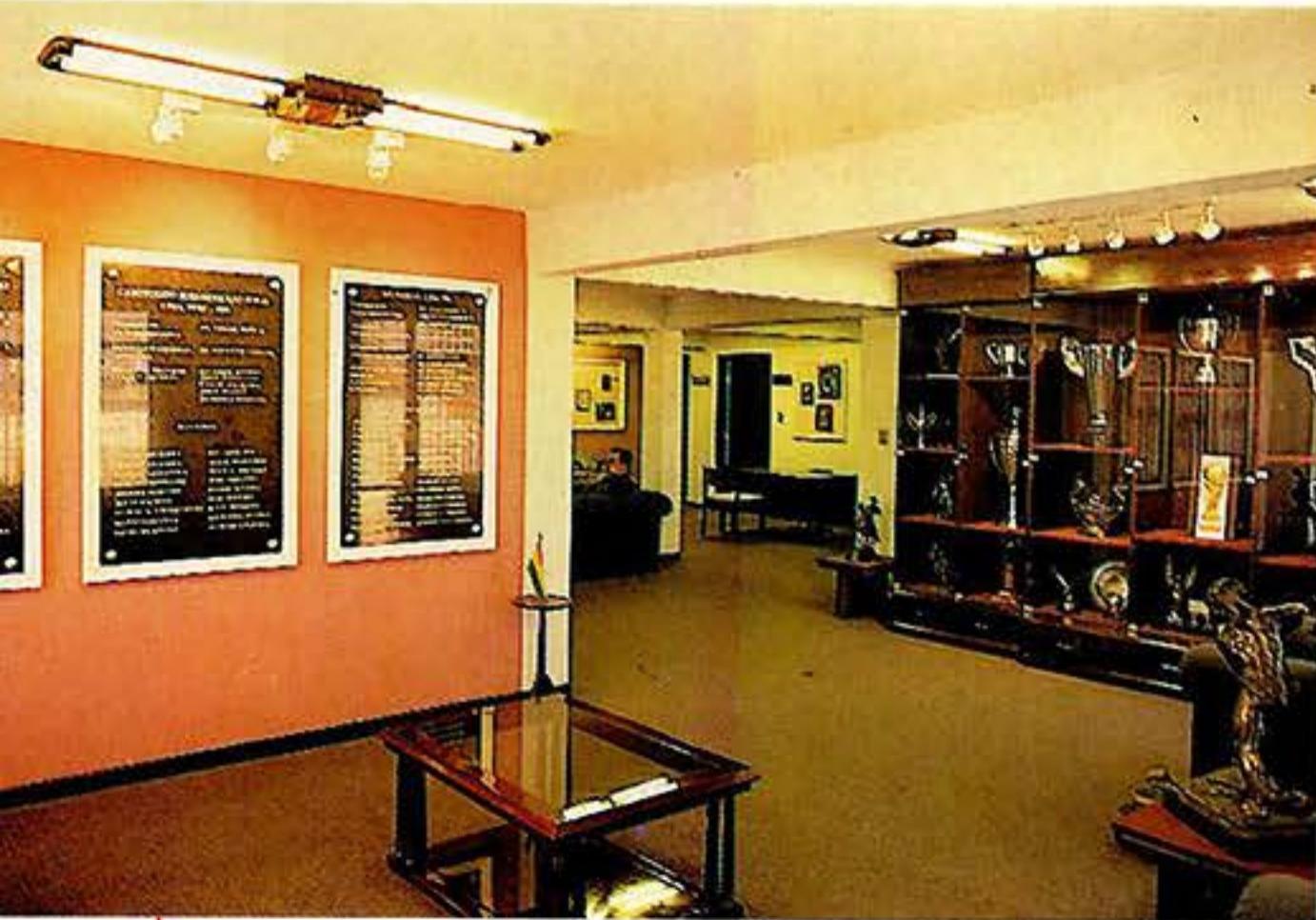
The inaugural ceremony was attended by high government local officials and South American football leaders. As part of the celebration, in the evening, when the Basque coach Xabier Azkargorta took his farewell from the Bolivian public, the

Bolivian National Team had a 4-0 win over Colo Colo, of Chile, in a friendly encounter held at the Felix Capriles Stadium. 40,000 spectators were present at the game which was an authentic popular festival. Both players and Azkargorta and Loayza himself had to do a lap of honour at the public's request.

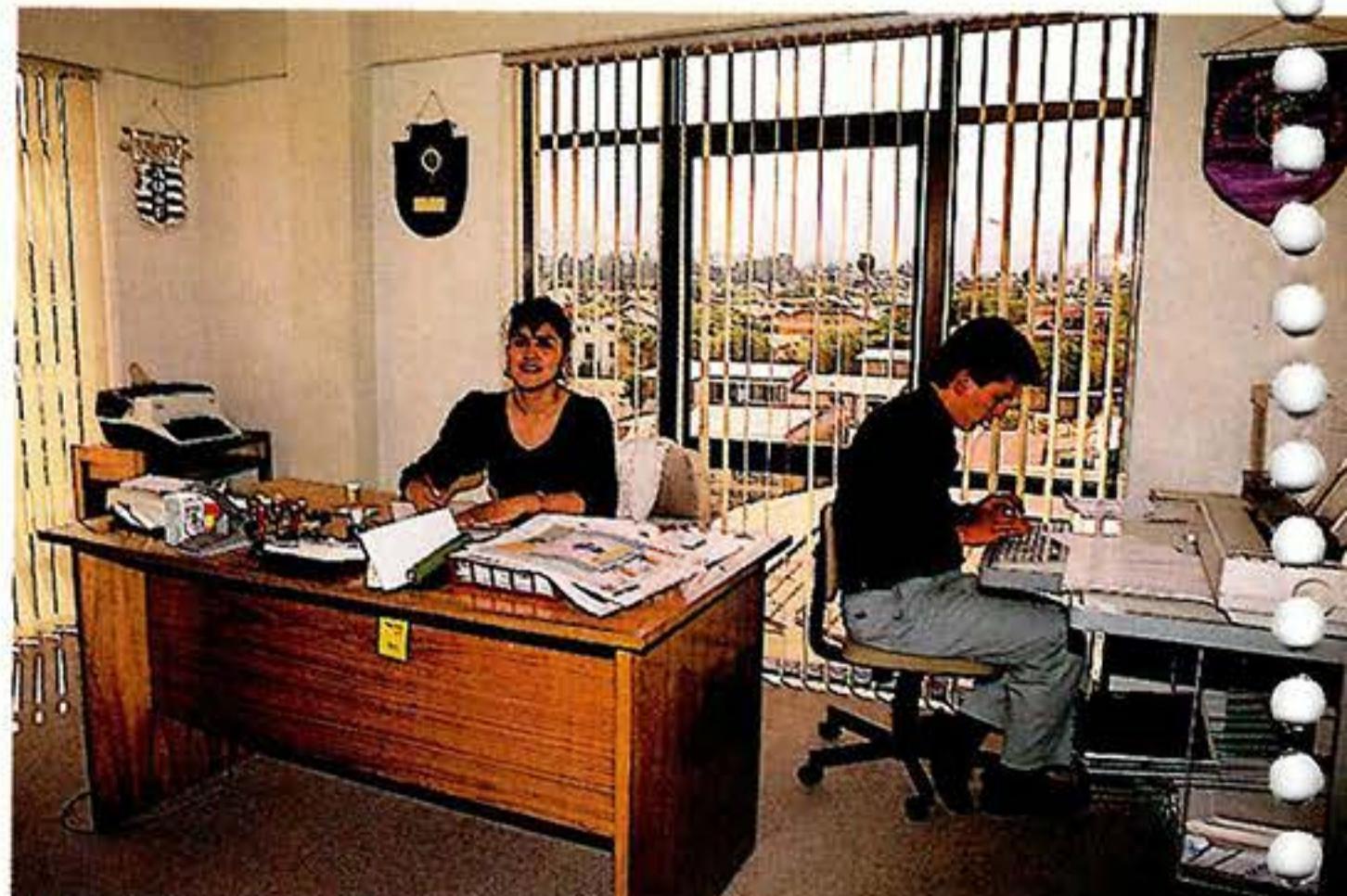
1994 will undoubtedly be an unforgettable year for the sports fans of this country.



Los dirigentes en la imponente sala de sesiones de la nueva sede que es todo un orgullo para el Fútbol Boliviano./During the opening ceremony, the officials in the splendid lecture room of the new headquarters, a true object of pride for Bolivian Football.



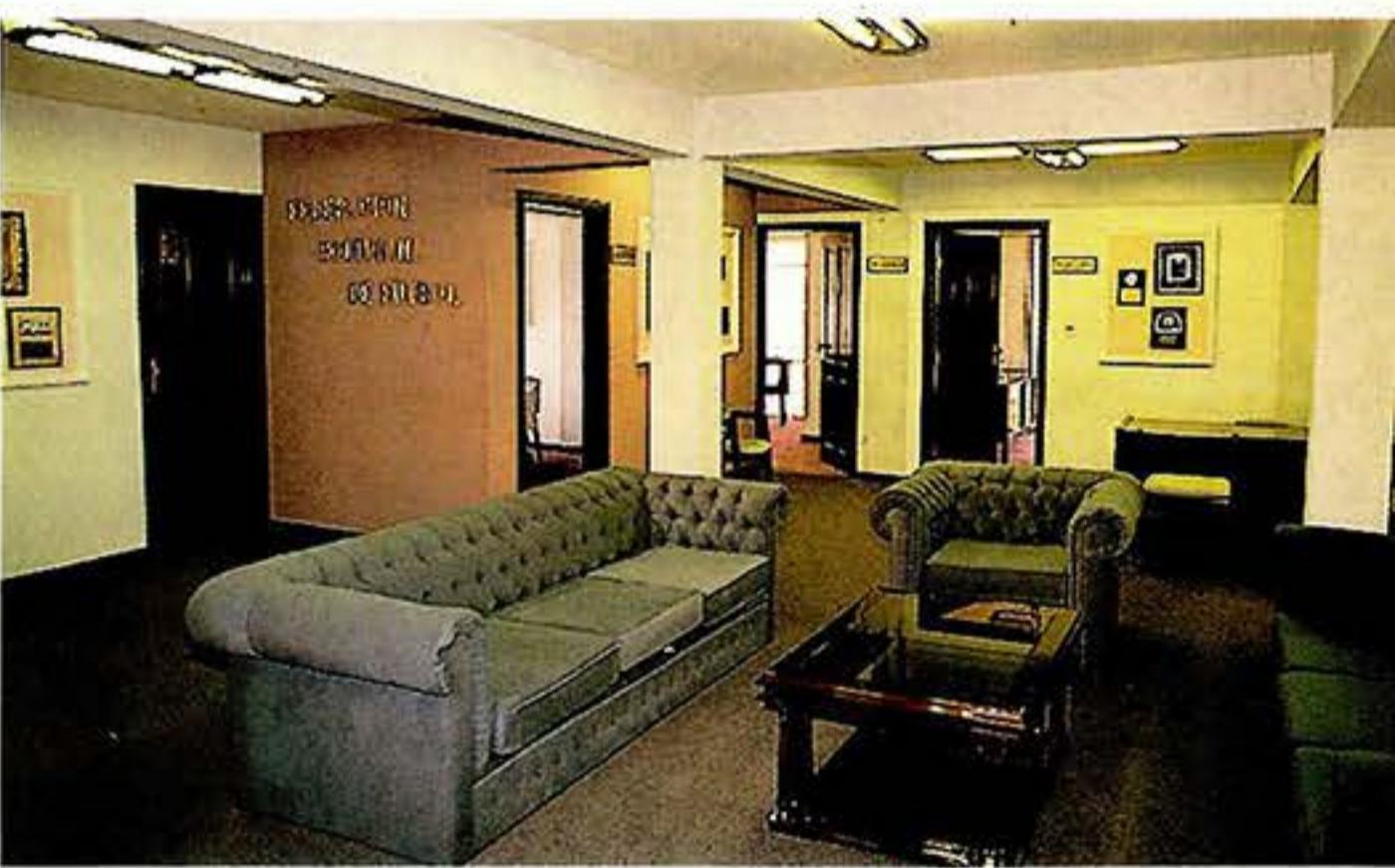
Vista parcial de los interiores, donde se observan los trofeos./Partial view of the inside rooms, with the Trophy Hall.



El sector administrativo, está dotado con las estructuras más modernas./The very modern administrative department.



Un baile típico enmarcó los festejos de la inauguración. Hubo fiesta en Cochabamba. /A folkloric dance to enhance the opening ceremony. It was a holiday in Cochabamba.



ingeniero Guido Loayza, un impulsor de la obra, en despacho residencial./ Engineer Guido Loayza, who spared no efforts to see the works completed, in the presidential hall.



A la comodidad se le agregó el buen gusto./ Comfort and good taste have run parallel.

Se saludan los capitanes Carlos Borja, de Bolivia, y Jaime Pizarro, de Colo Colo. En la cancha continuaron los festejos./ Captains Borja, of Bolivia, and Pizarro, of Colo Colo, greet each other. The celebration went on in the field of play.

# UNIVERSIDAD CATÓLICA CAMPEÓN INTERAMERICANO INTERAMERICAN CHAMPION

El gran club chileno se adjudicó la 15a. edición de la Copa Interamericana, que desde 1968 se disputa entre el campeón de la Copa Libertadores, por la CONMEBOL, y el campeón de clubes de la CONCACAF. Universidad Católica, subcampeón de la Libertadores en 1993, tomó el lugar del San Pablo FC, que no pudo jugar por un motivo de fechas, y dejó el título una vez más en Sudamérica.

The great Chilean club was the winner of the 15th. Interamerican Cup edition, which has been disputed since 1968 among the Libertadores Cup Champion, CONMEBOL's and CONCACAF's club-winner. Universidad Católica, runner-up of the 1993 Libertadores, took the place of Sao Paulo FC, that was unable to play on account of a date-clash, thus keeping the title once again for South America.



Alberto Federico Acosta, goleador argentino de la Universidad Católica, supera la marca del costarricense Díaz. El partido jugado en Santiago de Chile fue de alto voltaje emotivo./Alberto Federico Acosta, the Argentine scorer of Universidad Católica, avoids Costarrican Díaz's mark. The encounter played in Santiago, Chile was a thrilling event.



Norberto Alvarez, representante de la CONMEBOL, hace entrega de la Copa Interamericana al capitán ganador Mario Lepe. Detrás, Manuel Díaz de Valdez, vicepresidente de Universidad Católica./Norberto Alvarez, of CONMEBOL, presents the Interamerican Cup to the winning captain Mario Lepe. Behind, Manuel Díaz de Valdez, vice-president of Universidad Católica.

Se sorteó la 37a.  
Copa América



Drawing of the 36th.  
América Cup

## URUGUAY '95 EN MARCHA/ON THE WAY

En una brillante ceremonia realizada en la bella Punta del Este, el 9 de diciembre, quedó definido el calendario de la próxima edición de la legendaria Copa América, que tendrá los mismos participantes e igual sistema de disputa que Ecuador '93. Clasifican los dos primeros de cada grupo y los dos mejores terceros. Uruguay, Argentina y Brasil son los cabezas de serie de los tres grupos. A siete meses del comienzo de la competencia, la marcha de los trabajos en los estadios es avanzada. Todo Uruguay se prepara para la gran fiesta del fútbol americano.

On December 9, the calendar of the next América Cup edition was established at a brilliant ceremony held in the beautiful Punta del Este, with the same participants and similar tournament format as that of Ecuador '93. The first two of each group and the two best third will qualify. Uruguay, Argentina and Brazil are the series-heads of all three groups. Seven months before the opening of the competition, the updating of the stadiums is in progress. Uruguay is getting ready to host the great festival of American football.

Día (julio)	Grupo	Hora	Ciudad	Partido
Date (july)	Group	Time	City	Match

### PRIMERA FASE

Miércoles 5		Montevideo	Ceremonia inaugural
Miércoles 5	A	20.35	Montevideo URUGUAY vs. VENEZUELA
Jueves 6	A	20.35	Maldonado MEXICO vs. PARAGUAY
Viernes 7	B	19.35	Rivera COLOMBIA vs. PERU
Viernes 7	B	21.35	Rivera BRASIL vs. ECUADOR
Sábado 8	C	15.05	Paysandú USA vs. CHILE
Sábado 8	C	17.05	Paysandú ARGENTINA vs. BOLIVIA
Domingo 9	A	15.05	Montevideo URUGUAY vs. PARAGUAY
Domingo 9	A	17.05	Maldonado MEXICO vs. VENEZUELA
Miércoles 10	B	19.35	Rivera COLOMBIA vs. ECUADOR
Miércoles 10	B	21.35	Rivera BRASIL vs. PERU
Miércoles 11	C	19.05	Paysandú U.S.A. vs. BOLIVIA
Miércoles 11	C	21.05	Paysandú ARGENTINA vs. CHILE
Miércoles 12	A	18.05	Maldonado PARAGUAY vs. VENEZUELA
Miércoles 12	A	20.05	Montevideo URUGUAY vs. MEXICO
Jueves 13	B	19.35	Rivera PERU vs. ECUADOR
Jueves 13	B	21.35	Rivera BRASIL vs. COLOMBIA
Viernes 14	C	19.05	Paysandú CHILE vs. BOLIVIA
Viernes 14	C	21.35	Paysandú ARGENTINA vs. USA
Sábado 15			Descanso

Día (julio)	Hora	Ciudad	Partido
Date (july)	Time	City	Match

### CUARTOS DE FINAL

Domingo 16	15.05	Montevideo	2º "A" - 2º "B" (1)
Domingo 16	17.05	Montevideo	1º "A" - 2º Tercero (2)
Lunes 17	19.05	Paysandú	1º "C" - Mejor 3º (3)
Lunes 17	21.35	Rivera	1º "B" - 2º "C" (4)
Martes 18			Descanso

### SEMIFINALES

Miércoles 19	21.35	Montevideo	Ganador 1 – Ganador 2
Jueves 20	21.35	Montevideo	Ganador 3 – Ganador 4
Viernes 21			Descanso

### TERCER PUESTO Y FINAL

Sábado 22	15.05	Maldonado	Tercer puesto
Domingo 23	15.05	Montevideo	Final



Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca y el futbolista internacional uruguayo Enzo Francescoli conducen el sorteo de la Copa./ Eugenio Figueredo, Eduardo Deluca and the Uruguayan international footballer Enzo Francescoli in charge of the Cup's draw.



Aspecto de la colorida y musical ceremonia de presentación./View of the colourful and musical opening ceremony.

PAYSANDU	RIVERA	MONTEVIDEO MALDONADO
ARGENTINA	BRASIL	URUGUAY
E.E.U.U.	COLOMBIA	MEXICO
CHILE		PARAGUAY
BOLIVIA	PERU	
	ECUADOR	VENEZUELA

Así quedaron integrados los grupos. Hubo paridad total entre los tres./ Group integration. Parity for the three.



Trescientos asistentes tuvo el acto de Punta del Este./ The ceremony held at Punta del Este had a 300 attendance.



Enzo Francescoli, muy aplaudido, extrae una de las bolillas./ Enzo Francescoli, who met with loud cheering and applause, takes out a ball.

El Dr. Leoz elogió el entusiasmo de todo el Uruguay por la Copa./ Dr. Leoz praised Uruguay's enthusiasm for the Cup.



# Hotel



# Guarani



*Located in down-town Asunción, in the business and financial district, and only 10 miles from the airport, it meets the requirements of an international clientele. Fully remodelled, it offers its clients the discreetly elegant service of its specialized staff.*

*Localizado en el centro de Asunción en el área comercial y financiera y a tan sólo 10 kilómetros del aeropuerto, satisface todas las exigencias de una clientela de nivel internacional. Totalmente remodelado, ofrece a sus clientes el elegante y discreto servicio de un staff especializado.*

## SPECIAL FEATURES

*168 guest rooms including 1 Presidential Suite, 2 Super Suites and 25 Corner suites each with private balcony overlooking the heart of Asunción. Rooms with extra large sommier beds, private bath, refrigerator, colour TV, parabolic antenna, FM background*

*music, telephone, wall to wall carpeting, central air conditioning, conference facilities for up to 800 participants, bars, restaurant and club, special services, entertainment and, for your amusement, the elegant "Asunción" Casino.*

## CARACTERISTICAS ESPECIALES

**168 habitaciones, incluyendo una suite presidencial, 2 suites especiales y 25 suites con balcones desde donde se puede observar mejor la ciudad. Las habitaciones están dotadas de cómodas camas "sommier", baño privado, heladera, televisor color, ante-**

**na parabólica, música funcional, teléfono, alfombra de pared a pared y aire acondicionado central, instalaciones para conferencias para 800 personas, bares, restaurante y club, servicios especiales, entretenimientos, etc. Y para su entretenimiento el elegante "Casino" de Asunción.**

**Reservations/Reservas  
Call/Llamar: 491 131 through/al 139  
Télex 277 PY (Guarani)  
Fax 443 647.**

# VÉLEZ

Vélez Sarsfield, de Argentina, obtuvo por primera vez la Copa Libertadores de América, al vencer en la final nada menos que al San Pablo FC. Se convirtió en el 17º campeón del historial, entre 130 clubes que han participado desde 1960.

For the first time Vélez Sarsfield, of Argentina, has won the Libertadores de América Cup, by defeating no other than the famous Sao Paulo FC. Thus, it became the 17th. champion of said tournament, among the 130 clubs that have participated in it since 1960.

La emoción incontenible de los jugadores argentinos en el Estadio Morumbí, tras derrotar 5-4 por penales al equipo local./The uncontrollable emotion of the Argentine players at the Morumbí Stadium, after defeating the home team by 5-4 of a penalty shootout.



# Z DE AMÉRICA



## VELEZ DE AMERICA

Vélez Sarsfield, de Argentina, se convirtió en el campeón número 17 de la Copa Libertadores de América, al superar en la final nada menos que al San Pablo, de Brasil, que buscaba el tricampeonato. En su segunda participación en el legendario torneo, Vélez se convirtió en un sorpresivo y sorprendente campeón después de disputar catorce partidos y dejar en el camino a rivales como Palmeiras, Cruzeiro, Boca Juniors, Defensor Sporting, Minervén, Junior y San Pablo.

En los dos encuentros finales frente al poderoso equipo paulista, Vélez venció como local por 1 a 0 y cayó como visitante por el mismo marcador, imponiéndose por penales 5-4 en la definición realizada en el Estadio Morumbí.

La Copa Libertadores fue una vez más un torneo multitudinario, presenciado por alrededor de dos millones de espectadores y seguido a través de la televisión por muchísimos más de todo el continente.

Las sorpresas, junto con Vélez Sarsfield, fueron Minervén, que se constituyó en el primer equipo venezolano en avanzar hasta cuartos de final, y Junior de Barranquilla, conducido por el célebre Carlos Valderrama, que arribó hasta las semifinales. Otra marca destacable es la impuesta por Stalin Rivas, talentoso volante izquierdo que se consagró goleador del torneo, siendo el primero de su país en conseguir tal halago.

Otra nota saliente del torneo fue la increíble goleada de 6 a 1 que Palmeiras le propinó a Boca Juniors. Y que esta Copa Libertadores significó la despedida en Cruzeiro del juvenil Ronaldo, llamado a ser un excepcional goleador pese a su juventud. Ronaldo fue transferido al PSV Eindhoven, de Holanda y se despidió marcando goles. Entre las curiosidades cabe anotar que el gran clásico boliviano entre Bolívar y The Strongest se disputó cuatro veces con dos triunfos bolivianos y dos empates, con lo cual The Strongest, el decano del fútbol de ese país, no pudo saborear la victoria. Se marcaron en los 90 partidos de la Copa un total de 205 goles, a un promedio de 2,28 por encuentro, que no es malo, pero que bajó en relación con los 2,76 registrados el año anterior y que constituyen una marca excepcional en esta época.

Valga decir que no hubo que lamentar, afortunadamente, incidentes se-

rios y que los arbitrajes fueron, en líneas generales, buenos.

Al ganar la Copa Libertadores, Vélez Sarsfield ingresa al gran circuito internacional. Esto es, además de jugar la Copa Toyota en Japón, logró el derecho de disputar la Recopa JAL, también en Japón, frente a Independiente, ganador de la Supercopa. También jugará la Copa de Oro que reúne a los vencedores de todos los torneos anuales y, como es lógico, desde 1995 participará en la Supercopa "João Havelange". Por último, quedó automáticamente clasificado para disputar la siguiente edición de la Libertadores, en la cual ingresará directamente a los octavos de final por su condición de campeón.

## GALLARDO CAMPEON

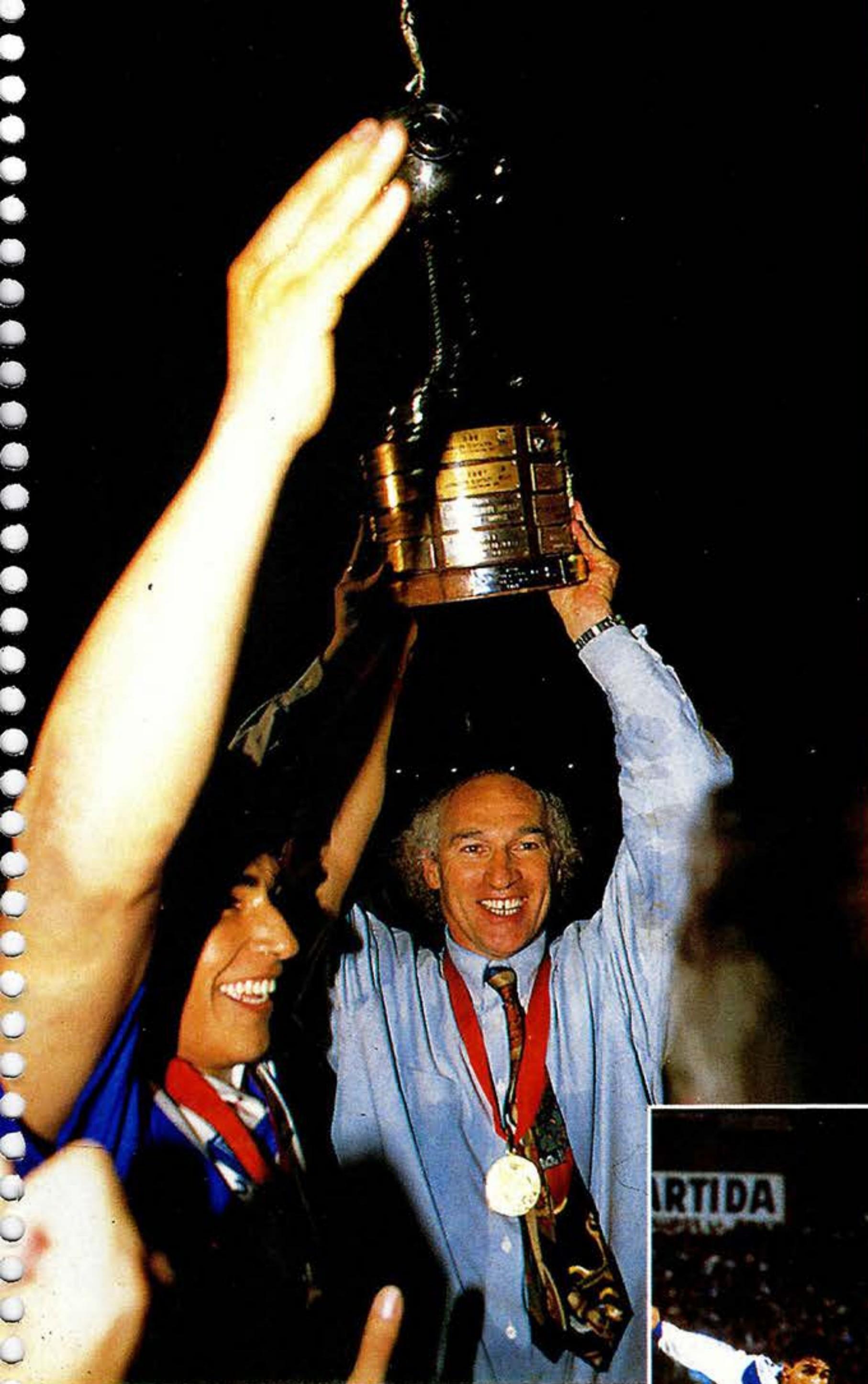
Tuvo Vélez Sarsfield el don de la modestia, el sacrificio, la solidez de conjunto y también la técnica individual, virtudes todas que lo llevaron a ser un inesperado pero excelente campeón, como lo demostraría luego en la Copa Toyota frente al Milan italiano.

Casi con el mismo equipo que se coronó campeón del Torneo Apertura 1993 del fútbol argentino participó en esta 35a. edición de la Copa. Y le tocó un auténtico "Grupo de la Muerte", como suele decirse, junto a Boca Juniors, y Cruzeiro y Palmeiras de Brasil. Sin embargo, se adjudicó el grupo con victorias sobre los tres rivales. Perdió

## GOLEADORES DE LA COPA LIBERTADORES TOP SCORERS OF THE LIBERTADORES CUP

1960	ALBERTO SPENCER	Peñarol (Uruguay)
1961	ALBERTO PERAZZO	Indepe. Sta Fe (Colombia)
1962	COUTINHO	Santos (Brasil)
1963	JOSE SANFILIPPO	Boca Juniors (Arg.)
1964	MARIO RODRIGUEZ	Independiente (Arg.)
1965	PELE	Santos (Brasil)
1966	DANIEL ONEGA	River Plate (Arg.)
1967	NORBERTO RAFFO	Racing Club (Arg.)
1968	TUPAOZINHO	Palmeiras (Brasil)
1969	ALBERTO FERRERO	Santiago Wanderers (Chile)
1970	FRANCISCO BERTOCCHI	L.D.Universitaria (Ecuador)
1971	RAUL CASTRONOVO	Peñarol (Uruguay)
	LUIS ARTIME	Nacional (Uruguay)
1972	TONINHO	San Pablo (Brasil)
	TEOFILO CUBILLAS	Alianza Lima (Perú)
1973	CARLOS CASZELY	Colo Colo (Chile)
1974	TERTO	San Pablo (Brasil)
	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)
	PEDRO V. ROCHA	San Pablo (Brasil)
1975	OSWALDO RAMIREZ	Universitario (Perú)
1976	PALINHA	Cruzeiro (Brasil)
1977	NESTOR L SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)
1978	NESTOR L. SCOTTA	Deportivo Cali (Colombia)
	GUILLERMO LARROSA	Alianza Lima (Perú)
1979	MILTAO	Guaraní (Brasil)
	JUAN JOSE ORE	Universitario (Perú)
1980	WALDEMAR VICTORINO	Nacional (Uruguay)
1981	ZICO	Flamengo (Brasil)
1982	FERNANDO MORENA	Peñarol (Uruguay)
1983	ARSENIO LUZARDO	Nacional (Uruguay)
1984	TITA	Flamengo (Brasil)
1985	JUAN CARLOS SANCHEZ	Blooming (Bolivia)
1986	JUAN CARLOS DE LIMA	Deportivo Quito (Ecuador)
1987	RICARDO GARECA	América (Colombia)
1988	ARNOLDO IGUARAN	Millonarios (Col.)
1989	CARLOS AGUILERA	Peñarol (Uruguay)
	RAUL V. AMARILLA	Olimpia (Paraguay)
1990	ADRIANO SAMANIEGO	Olimpia (Paraguay)
1991	GAUCHO	Flamengo (Brasil)
1992	PALHINHA	San Pablo (Brasil)
1993	JUAN CARLOS ALMADA	Universidad Católica (Chile)
1994	STALIN RIVAS	Minerven (Venezuela)





Durante la premiación, Eugenio Fígueroa y Romer Osuna, de la CSF, junto a Roberto Trotta, capitán de Vélez Sarsfield./Eugenio Fígueroa and Romer Osuna, of the SF, together with Roberto Trotta, captain of the Vélez team, at the prize-giving ceremony.

Carlos Bianchi, fachotum del triunfo velezano. Como jugador, una gloria en Argentina y en Francia. Como técnico, un ganador extraordinario./Carlos Bianchi, clever weaver of the triumph. As a player, an ace both in Argentina and France. As coach, extraordinary.

El gol del campeón para Vélez Sarsfield. En el partido de Buenos Aires, ante San Pablo, Omar Asad remata y marca el 1-0./The Championship's goal for Vélez. At the Buenos Aires match against Sao Paulo, Omar Asad shoots and moves the scoreboard to 1-0.

apenas un partido, frente a Palmeiras en San Pablo, cuando ya estaba clasificado y en cotejo donde presentó un equipo reservista. Esto da la pauta de su notable arranque.

Curiosamente, el equipo que más trabajo le dio, justo en la fase siguiente, fue el modesto Defensor Sporting, de Montevideo, al que superó por penales después de dos arduos empates. Más tarde resolvió con sencillez el escollo de Minervén, debió recurrir nuevamente a los penales para superar a Junior y, por último, en dos finales intensas en las que ganó y perdió, volvió a surgir victorioso en los penales frente a San Pablo.

Haber pasado tres instancias mediante la definición por tiros desde el punto del penal equivale a tener un poco de suerte, pero esencialmente se requiere de un gran arquero y muy buenos ejecutantes, que fue lo que tuvo Vélez. El extraordinario arquero paraguayo José Luis Chilavert fue figura cumbre del equipo, no sólo deteniendo remates desde los doce pasos, sino también convirtiendo. Chilavert contuvo cuatro penales y convirtió los tres que ejecutó. Vélez acertó trece de los quince disparos que le correspondieron, lo que marca un mérito en tal sentido.

Pero más allá de ese aspecto definitorio, hubo un equipo compacto, con gran personalidad, físicamente muy duro y con grandes individualidades. Citamos a Chilavert, quien además de



## VELEZ DE AMERICA

los penales fue importantísimo por su seguridad y su temperamento ganador. El capitán Roberto Trotta, un zaguero fuerte y sólido; Basualdo, un estratega; Marcelo Gómez, importantísimo en la función de quite; y Bassedas, el armador de juego, fueron tres medios vitales. Y en ataque, los dos jóvenes y potentísimos Asad y Flores resultaron desequilibrantes.

Detrás de todos ellos, hubo un hombre fundamental, su entrenador Carlos Bianchi. Sereno, equilibrado, sagaz, Bianchi sabe exprimir de sus futbolistas el máximo potencial. Bianchi, quien fuera como jugador tres veces goleador absoluto en Argentina y cinco en Francia, volvió a su viejo club después de nueve años (estaba radicado en París) y en el primer campeonato en que lo dirigió Vélez volvió a ser campeón. Esto fue en el Torneo Apertura 1993. Bianchi, autor de más de cuatrocientos goles, estuvo también presente en el primer momento glorioso de Vélez, cuando se coronó en el Campeonato Nacional de 1968. En ese entonces comenzaba su notable carrera en el fútbol.

Bianchi exige de sus hombres lo que él se exigía como futbolista: humildad, valentía, sacrificio sin límites y concentración total los noventa minu-



### LOS CAMPEONES/ THE CHAMPIONS

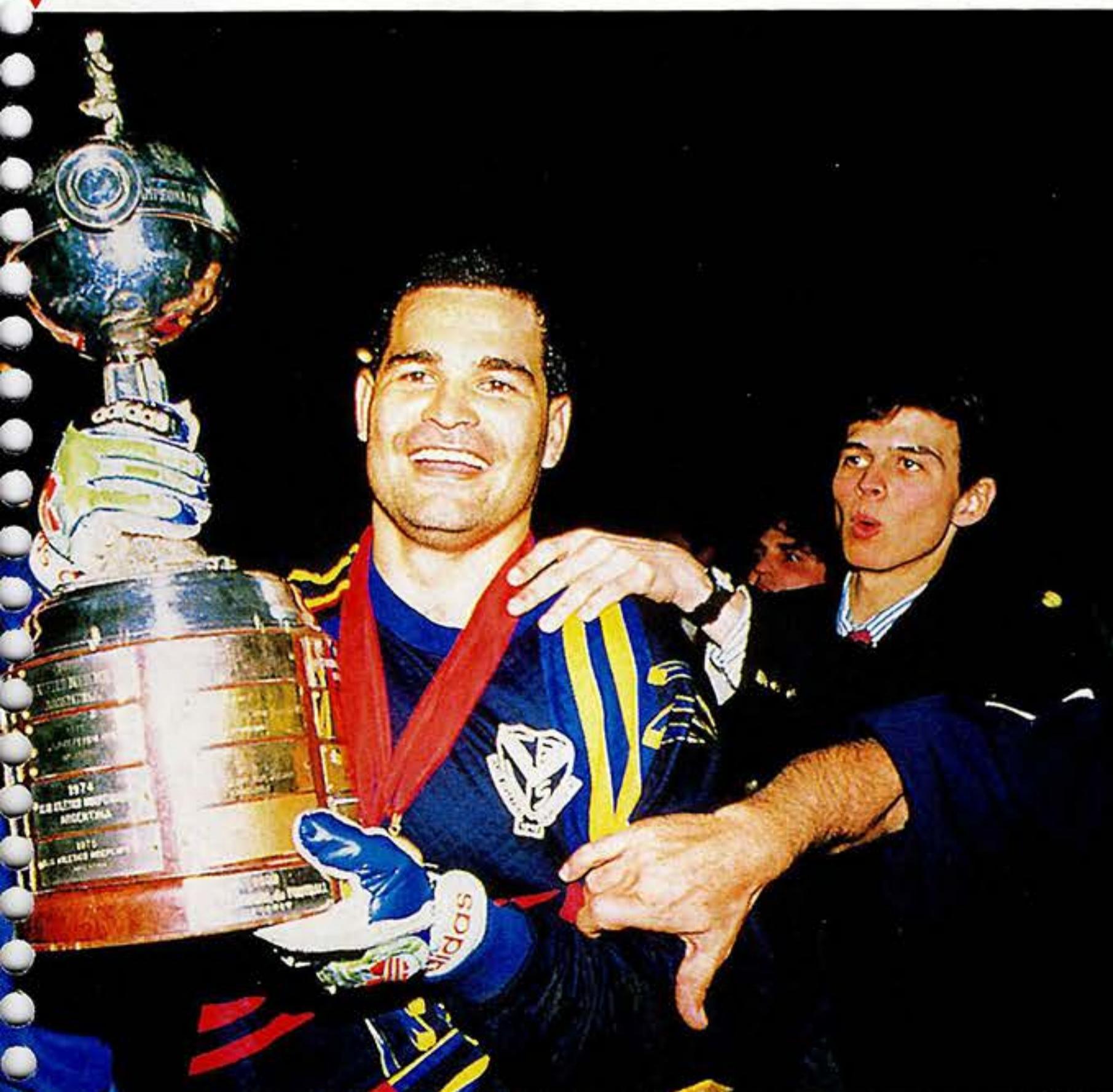
NOMBRE	PUESTO	FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO	PROCEDENCIA
José Luis CHILAVERT	Arquero	27/7/65, Luque, Paraguay	Zaragoza (España)
Juan Carlos DOCABO	Arquero	14/12/70, Buenos Aires, Argentina	Junior (Colombia)
Héctor Alfredo ALMANDOZ	Lateral derecho	17/1/69, Morón, Argentina	Inferiores
Flavio Gabriel ZANDONA	Lateral derecho	8/4/68, Zárate, Argentina	San Lorenzo
Roberto Luis TROTTA	Zaguero central	28/1/69, Pigüé, Argentina	Estudiantes de la Plata
Víctor Hugo SOTOMAYOR	Zaguero central	21/1/68, Córdoba, Argentina	Verona (Italia)
Patricio Alejandro CAMPS	Volante central	22/1/72, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
Carlos Horacio COMPAGNUCCI	Volante central	6/8/68, Monte Buey, Argentina	Inferiores
Christian Gustavo BASSEDAS	Volante izquierdo	16/2/73, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
Roberto Fabián POMPEI	Volante izquierdo	14/3/70, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
Omar Andrés ASAD	Delantero	9/4/71, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
José Oscar FLORES	Delantero	16/5/71, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
Mauricio PELLEGRINO	Zaguero central	5/10/71, Leones, Argentina	Inferiores
Raúl Ernesto CARDZO	Lateral izquierdo	28/10/67, Morón, Argentina	Inferiores
Federico Hernán DOMINGUEZ	Lateral izquierdo	13/8/76, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
José Horacio BASUALDO	Volante derecho	20/6/63, Campana, Argentina	Stuttgart (Alemania)
Claudio Daniel HUSAIN	Volante derecho	20/11/74, San Justo, Argentina	Inferiores
Marcelo Adrián GOMEZ	Volante central	8/12/70, Buenos Aires, Argentina	Inferiores
Fabián Oscar FERNANDEZ	Delantero	20/10/68, Coronel Suárez, Argentina	Gimnasia y Esgrima La Plata
Esteban Fernando GONZALEZ	Delantero	14/1/62, Buenos Aires, Argentina	Deportivo Español
Martín Andrés POSSE	Delantero	2/8/75, San Justo, Argentina	Inferiores



José Flores frente a la oposición de Valber. Junto a Asad, compusieron una dupla atacante temible: entre ambos hicieron 9 goles./José Oscar Flores opposed by Valber. Together with Asad, they made up a frightful pair, scoring 9 goals between both.

El notable árbitro colombiano José Joaquín Torres dirigió la primera final. Sus armas: personalidad y criterio./The outstanding Colombian referee José Joaquín Torres Cadena directed the first final. His weapons: personality and common sense.

El arquero paraguayo Chilavert, decisivo en la conquista de la Copa para Vélez, celebra junto a Héctor Almendoz./The Paraguayan goalkeeper Chilavert, a decisive player in Vélez's conquest of the Cup, celebrates his victory with Héctor Almendoz.



tos de juego. Con esos atributos, precisamente, llegó Vélez a la máxima satisfacción de su historia.

Como suele pasar con los que triunfan, Vélez apostó a ganar la Copa desde el primer partido, concentró sus esfuerzos en ella y tuvo su premio.

## UNA GRAN INSTITUCIÓN

Fundado el 1º de enero de 1910, Vélez Sarsfield es uno de los clubes más grandes y prestigiosos del fútbol argentino, con decenas de miles de socios que practican distintos deportes en su sede de Liniers, populoso y comercial barrio de Buenos Aires. El Estadio José Amalfitani es uno de sus grandes orgullos. Moderno, confortable, tiene capacidad para 50.000 espectadores y fue escenario de la Copa Mundial de 1978.

Precisamente José Amalfitani es la figura cumbre en la historia de esta institución. Presidió el club durante tres décadas y fue el gran impulsor de su crecimiento.

El nombre del club proviene del prominente jurisconsulto argentino Dalmacio Vélez Sarsfield. Tres jóvenes que tenían un equipo de fútbol en el barrio de Floresta fueron sorprendidos por un gran aguacero. Sin atinar a otra cosa, se refugiaron en el túnel subterráneo de la estación Vélez Sarsfield del Ferrocarril Oeste. El agua no paraba y debieron permanecer allí por casi dos horas. Fue cuando decidieron fundar un club y ponerle el nombre de la estación. Así nació Vélez.

Hasta 1933, los colores del equipo eran el verde, rojo y blanco en finas rayas verticales, idéntico al uniforme de Fluminense, de Brasil. Ese año incorporó una nueva camiseta: blanca con una "v" azulada sobre el pecho. Le fue bien y se transformó para siempre en su divisa.

Pese a contabilizar sólo dos campeonatos ganados en su historial (1968 y 1993), Vélez Sarsfield es un club tradicional del fútbol argentino por el que pasaron grandes figuras. De todas ellas sobresalen las de Daniel Willington, un genial volante ofensivo de la década del '60 y el mencionado Carlos Bianchi.

Cincuenta mil hinchas velezanos asistieron a la primera final frente a San Pablo, en Buenos Aires, y alrededor de 3.000 acompañaron a su equipo a Brasil, lo que demuestra la envergadura y la convocatoria del club. Su presidente en este momento de gloria

# VELEZ SAR



El plantel campeón de la 35a. Copa Libertadores de América, más los nuevos incorporados Marcelo Herrera y José Luis Sánchez. Con ellos disputó la Copa Europea/Sudamericana frente al Milan, en Tokio. Desde la izquierda, arriba:/ Champion

roster of the 35th. Libertadores de América Cup plus the newly incorporated players Marcelo Herrera and José Luis Sánchez. With them, the team disputed the European-South American Cup against Milan, in Tokyo. From the left, above: Carlos Ho-

racio COMPAGNUCCI, Marcelo Hugo HERRERA, Roberto Luis TROTTA, Flavio Gabriel ZANDONA, José Horacio BASUALDO, Victor Hugo SOTOMAYOR, Omar Andrés ASAD, Roberto Fabián POMPEI, Walter Fabián VERON, Cristian Damián ACEVEDO. En el

# FIELD 1994



medio:/ In the middle: Roberto Andrés MOLINA (masajista/masseur), Carlos Walter DAMIANO (médico/Physician), Fabián Oscar FERNANDEZ, Sandro Daniel GUZMAN, Claudio Daniel HU-SAIN, Fernando Daniel PANDOLFI, Juan Carlos DOCABO, Fede-

rico Hernán DOMINGUEZ, Christian Gustavo BASSEDAS, Guillermo MORIGI, José Luis Félix CHILAVERT, Mauricio PELLEGRINO, Carlos Alberto LEONI (kinesiólogo/chiropractor). Abajo/Below: José Luis SANCHEZ, Raúl Ernesto CARDOZO, Martín

Andrés POSSE, Carlos Luis ISCHIA (técnico alterno/Trainer), Carlos BIANCHI (director técnico/coach), Julio SANTELLA (Preparador Físico/Physical Trainer), Héctor Alfredo ALMANDOZ, José Oscar FLORES, Marcelo Adrián GOMEZ.

## VELEZ DE AMERICA

es el señor Héctor Gaudio.

Pero por encima de todos los títulos y las glorias, le cabe a Vélez Sarsfield el honor de ser considerada una institución modelo, una escuela de seriedad y deportivismo que fue inculcada por sus fundadores y que se mantiene hasta nuestros días.

Vélez Sarsfield, of Argentina, was the 17th. Champion of the Libertadores de América Cup, by defeating no other than the famous São Paulo, of Brazil, in the final match, despite its endeavours to attain the triple championship. The second time Vélez participated of this legendary tournament it won the championship unexpectedly, to everybody's surprise, after having played fourteen matches, leaving behind many well-known rival teams, such as Palmeiras, Cruzeiro, Boca Juniors, Defensor Sporting, Minervén, Junior and São Paulo.

In the last two final encounters, when confronted with the strong São Paulo squad, Vélez had a 1-0 victory over its contender as a home team, to fall as visitor with a similar score and end triumphant with a 5-4 score in the penalty shootout that followed at the Morumbí Stadium.

The Libertadores Cup was once again a multitudinous tournament, watched live by some two million spectators and by many more from their TV screens all over the continent.

The surprising element together with Vélez Sarsfield was furnished by Minervén, the first Venezuelan team to make the quarterfinals, and Junior, of Barranquilla, under the famous Carlos Valderrama's leadership, who got to the semifinals. Another figure worthy of special notice is Stalin Rivas, the gifted left midfielder chosen the tournament's top scorer, being the first of his country to receive such award.

Another remarkable aspect of the tournament was the unbelievable win of Palmeiras, with a 6-1 score against Boca Juniors. We must also point out that in this Libertadores Cup, young Ronaldo, an exceptional scorer despite his youth, bid his farewell to Cruzeiro. Ronaldo, who was transferred to PSV Eindhoven, of Holland, left his club scoring goals. Among other interesting occurrences, we must remark that the famous Bolívar derby between Bolívar and The Strongest was played four times, with two Bolívar wins and two ties, thus, The Strongest, the veteran football club of said country,



Espectacular acción en la que Asad y Valber disputan el balón.  
Fueron dos encuentros muy parejos./Spectacular scene in which Asad and Valber struggle for the ball possession.  
Two even encounters.

Aspecto que presentaba una de las tribunas cabeceras del estadio de Vélez en la primera final./View of one of the main stands at the Vélez Stadium during the first final.





was deprived of tasting the sweet delicacies of victory. 205 goals were scored during the 90 encounters disputed in the Cup, with an average of 2.28 per match, which is not altogether a bad score, though it is somewhat less than the 2.76 registered the previous year, an exceptional mark indeed for this period.

Fortunately, no serious incidents occurred and the referees' work was good from a general standpoint.

By winning the Libertadores Cup, Vélez Sarsfield has made its way onto the international circle. This means that in addition to its playing for the Toyota Cup, in Japan, it has the right to dispute the JAL Recopa, also to be played in Japan, against Independiente, winner of the Supercup. It shall also play for the Gold Cup that gathers the winners of every annual tournament together, and consequently, it shall participate of the Supercup "Joao Havelange" as from 1995. Finally, it was automatically qualified to dispute the next edition of the Libertadores Cup, which it shall play from the Round of 16 onwards, as Champion of same.

## GALLANT CHAMPION

Vélez Sarsfield evinced its humbleness, spirit of sacrifice and group and individual tactics, all of them virtues that made it possible for it to become an unexpected though nevertheless excellent champion, as it was later on ratified by its winning the Toyota Cup, defeating the Italian Milan.

Almost the same team who had won the 1993 Opening Tournament in Argentine football, participated of this 35th. edition of the Cup. An authentic "Group of Death", with Boca Juniors, and Cruzeiro and Palmeiras, of Brazil, were its contenders. Yet, Vélez was the winner of its group, defeating its three rivals.

It lost only one game against Palmeiras in São Paulo, when it had already been qualified. On this occasion it summoned senior players for its team. This proves its remarkable pushing fortitude.

The amazing fact is that the team that put more obstacles in its way, in the next round, was the modest Defensor Sporting, of Montevideo, whom it defeated by a penalty shootout after two hardly-fought ties. Later on, it managed to solve easily the problem of Minervén, to overcome Junior with a penalty shootout, and finally after two

## VELEZ DE AMERICA

strenuous finals in which it won and lost, to rise victorious over Sao Paulo, once again with a penalty shootout.

Winning three games through penalty shots is equivalent to being touched by a magic wand, but it also means that you must have a superb goalkeeper and excellent players. And Vélez had them all. The spectacular Paraguayan goalkeeper, José Luis Chilavert was the team's key figure, not only by his dazzling saves at a twelve-step distance but also scoring. Chilavert saved four penalty shots and scored three. Vélez scored thirteen of the fifteen shots it made, a fact which is indeed most praiseworthy.

But beyond this defining aspect of the game, we must remark on the team's group-spirit, its strong personality, tough physique and outstanding individual skills. We have mentioned Chilavert, who, in addition to the penalty shots was a key figure for his self-assurance and winning spirit. Roberto Trotta, the captain, a strong and solid back; Basualdo, a strategist; Marcelo Gómez, highly important in the struggle for the ball possession; and Bassetas, who designed the game, were the three essentially vital elements. As for the attack, the two young and puissant Asad and Flores had an unbalancing influence.

Behind them all, there was a fundamental man, their coach Carlos Bianchi. Calm, well-balanced, clever, Bianchi knows how to get the best of his footballers' potential. Bianchi, who as player was three times top scorer in Argentina and five in France, returned to his old club after nine years (he was a resident in Paris) and in the first tournament under his guidance, Vélez attained the championship. This was in the 1993 Opening Tournament. Bianchi, who scored more than four hundred goals, was also present when Vélez was crowned National Champion in 1968, its first moment of glory. Those early days mark the beginning of Bianchi's remarkable football career.

Bianchi demands of his men everything he demanded of himself as a football-player: humbleness, courage, unlimited sacrifice and full concentration during the ninety minutes of play. Those were, precisely, the attributes that have led Vélez to the pinnacle.

As it is usually the case with those who attain victory, Vélez staked its forces upon winning the Cup from the very first match, centred its efforts

upon this target and received that award.

### A BIG INSTITUTION

Founded on January 1, 1910, Vélez Sarsfield is one of the biggest and most prestigious clubs of Argentine football, with tens of thousands of members who practise different sports at its headquarters in Liniers, a populous and commercial quarter of Buenos Aires. Its stadium known as the José Amalfitani Stadium is one of its greatest objects of pride. Modern and comfortable, it has a capacity for a 50,000 attendance and was the stage of the 1978 World Cup.

José Amalfitani is the main character in the history of this institution. He was the club's chairman for three decades and a great promoter of its development and growth.

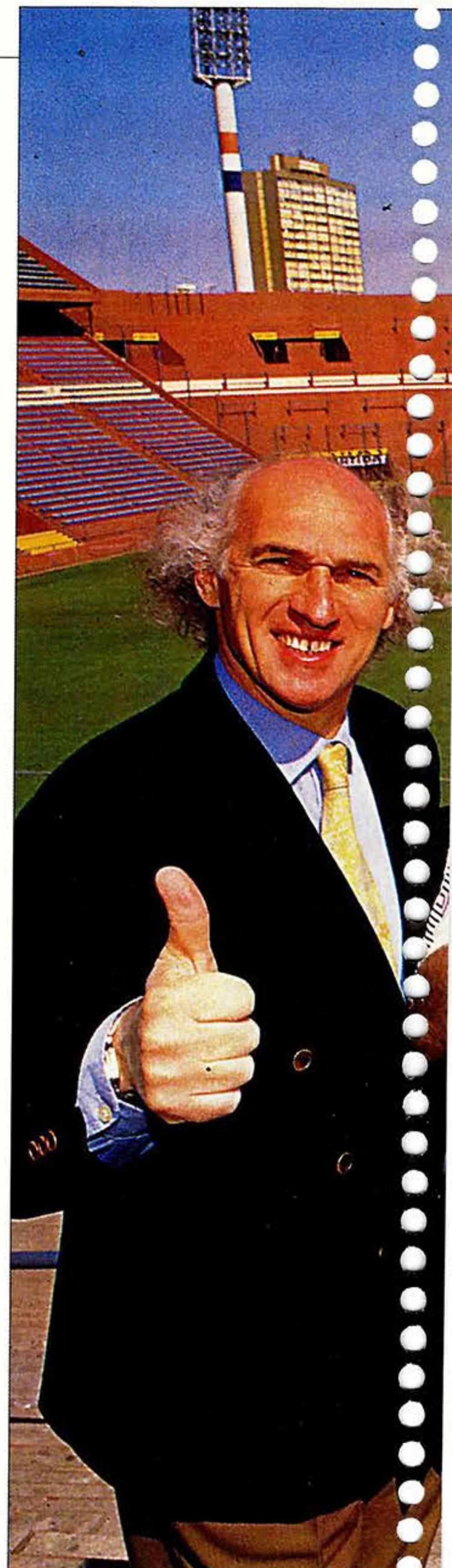
Its name was taken after the eminent Argentine counsellor Dalmacio Vélez Sarsfield. Three young men who had a football team in the Floresta quarter were taken aback by a tremendous rainfall. They sought refuge in the underground tunnel of the Vélez Sarsfield station of the Western Railroad. It was a downpour and they could not leave and had to stay there for almost two hours. It was then when they decided to found a club and name it after the station. That is how Vélez came into being.

Until 1993, the team's colours were green, red and white in vertical stripes, identical to the Brazilian Fluminense's uniform. That same year they adopted a new white shirt with a blue "V" on the chest. They were lucky and changed the old for the new shirt definitely.

Despite having won only two championships all along its history (1968 and 1993), Vélez Sarsfield is a traditional Argentine football club where many first rate players have made themselves known. One of the most outstanding is Daniel Willington, a clever attacking midfielder of the sixties and the above mentioned Carlos Bianchi.

Vélez's first final against Sao Paulo in Buenos Aires, had a 50,000 attendance. About 3,000 fans accompanied their club to Brazil, thus evincing the club's importance and calling. Its president at this glorious time is Mr. Héctor Gaudio.

But besides all these titles and triumphs, Vélez has the honour of being considered a model institution, a school of honesty and sport inspired by its founders and kept untarnished up to the present day.



El entrenador Carlos Bianchi, el capitán Roberto José Amalfitani./Coach Carlos Bianchi, captain



Crotta, el arquero José Luis Chilavert y el goleador Omar Asad, cuatro pilares fundamentales de la conquista de la Copa, en el Estadio Roberto Trottta, goalkeeper José Luis Chilavert and top scorer Omar Asad, four bastions of the conquest, at the José Amalfitani Stadium.

**COPA LIBERTADORES**  
**LISTAS DE BUENA FE BONA FIDE LISTS**



**BOCA JUNIORS (Argentina)**

- 1) Carlos Navarro Montoya
  - 2) Raúl Noriega
  - 3) Carlos Mac Allister
  - 4) Diego Soñora
  - 5) Alejandro Mancuso
  - 6) Alejandro Giuntini
  - 7) Sergio Martínez
  - 8) Raúl Peralta
  - 9) Rubén Da Silva
  - 10) Alberto Márcico
  - 11) Luis A. Carranza
  - 12) Carlos Silva
  - 13) Julio Saldaña
  - 14) Juan Simón
  - 15) Alberto Acosta
  - 16) Carlos Moya
  - 17) Carlos Tapia
  - 18) Sergio Saturno
  - 19) Alfredo Graciani
  - 20) Alberto Naveda
  - 21) Marcos M. Tejera
  - 22) Alejandro Farías
  - 23) Sergio Sánchez
  - 24) Luis Medero
  - 25) Esteban Pogany
- DT: César Luis Menotti

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**

- 1) José Luis Chilavert
  - 2) Roberto Trotta
  - 3) Raúl Cardozo
  - 4) Héctor Almundoz
  - 5) Marcelo Gómez
  - 6) Víctor Sotomayor
  - 7) Christian Bassedas
  - 8) José Basualdo
  - 9) Omar Asad
  - 10) Ricardo Rentera
  - 11) Flavio Zandoná
  - 12) Juan C. Docabo
  - 13) Mauricio Pellegrino
  - 14) Carlos Compagnucci
  - 15) Patricio Camps
  - 16) Sandro Guzmán
  - 17) José Flores
  - 18) Roberto Pompei
  - 19) Fabián Fernández
  - 20) Cecilio Galeano
  - 21) Claudio Husain
  - 22) Guillermo Morigi
  - 23) Martín Posse
  - 24) Mariano Armentano
  - 25) Federico Domínguez
- DT: Carlos Bianchi.

**BOLIVAR (Bolivia)**

- 1) Carlos Trucco
- 2) Miguel Rimba
- 3) Marco A. Sandy
- 4) Eduardo Jiguchi
- 5) Marco Ferrufino
- 6) Vladimir Soria
- 7) Pedro Sallaberry
- 8) Carlos Borja
- 9) Víctor H. Antelo
- 10) Julio Baldívieso
- 11) Luis Cristaldo
- 12) Víctor Aragón
- 13) Richard Cueto
- 14) Juan C. Ríos
- 15) Iván Castillo
- 16) Juan C. Ruiz
- 17) Luis Ceferino Suárez
- 18) Eduardo Villegas
- 19) Douglas Cuenca
- 20) Miguel Terán
- 21) Alfredo Carrillo
- 22) Mauricio Soria
- 23) Pedro Serrano

DT: José Omar Pastoriza.

**THE STRONGEST (Bolivia)**

- 1) Luis Ibarra
- 2) Gaspar Pacheco
- 3) Oscar Sánchez
- 4) Olsen Borja
- 5) Gustavo Quinteros
- 6) Pastor Aramayo
- 7) Claudio Mir
- 8) Milton Melgar
- 9) Arturo García
- 10) Sergio Luna
- 11) Johnny Villarroel
- 12) Marcelo Torrico
- 14) Robert Arteaga
- 15) Marcos Francisquine
- 16) Luis Suárez
- 17) Antonio Carlos
- 18) Williams Roca
- 19) Mario Pérez
- 20) Marcelo Ibáñez
- 21) Pedro Ramos
- 22) Federico Justiniano
- 23) Serafín Gareca
- 24) Gonzalo Verdugo
- 25) Nelson Suárez

DT: Jorge Vichera

**CRUZEIRO (Brasil)**

- 1) Dida
  - 2) Paulo Roberto
  - 3) Celio Lucio
  - 4) Luizinho
  - 5) Douglas
  - 6) Nonato
  - 7) Caté
  - 8) Luis Fernando
  - 9) Ronaldo
  - 10) Cleison
  - 11) Roberto Gaucho
  - 12) William Andem
  - 13) Robson
  - 14) Ademir
  - 15) Macalé
  - 16) Zelao
  - 17) Careca
  - 18) Webert
  - 19) Helinho
  - 20) Arley
  - 21) Toninho Cerezo
  - 22) Joao Carlos
  - 23) Aelson
  - 24) Harlei
  - 25) Rogerio Lage
- DT: Enio Andrade

**PALMEIRAS (Brasil)**

- 1) Sergio
  - 2) Gil Baiano
  - 3) Antonio Carlos
  - 4) Cleber
  - 5) Cesar Sampaio
  - 6) Roberto Carlos
  - 7) Edmundo
  - 8) Mazinho
  - 9) Evair
  - 10) Freddy Rincón
  - 11) Zinho
  - 12) Roberto Fernández
  - 13) Tonhao
  - 14) Amaral
  - 15) Flavio Conceicao
  - 16) Sorato
  - 17) Ricardo
  - 18) Claudio
  - 19) Maurilio
  - 20) Jean Carlos
  - 21) Alexandre Rosa
  - 22) Marcelo
  - 23) Macula
  - 24) Biro
  - 25) Edilson
- DT: Wanderley Luxemburgo

**SAN PABLO (Brasil)**

- 1) Zetti
  - 2) Vitor
  - 3) Valber
  - 4) Junior
  - 5) Doriva
  - 6) André
  - 7) Muller
  - 8) Cafú
  - 9) Palhinha
  - 10) Leonardo
  - 11) Euler
  - 12) Rogerio
  - 13) Gilmar
  - 14) Axel
  - 15) Juninho
  - 16) Caio
  - 17) Nem
  - 18) Ronaldo Luiz
  - 19) Guilherme
  - 20) Marcos
  - 21) Jamelli
  - 22) Danilo
  - 23) Douglas
  - 24) Gordon
  - 25) Thiago
- DT: Telé Santana

**JUNIOR (Colombia)**

- 1) José Pazo
  - 2) Gober Briasco
  - 3) Alexis Mendoza
  - 4) Raúl Chaparro
  - 5) Eugenio Uribe
  - 6) Robert Villamizar
  - 7) Víctor Pacheco
  - 8) Héctor Méndez
  - 9) Ivan Valenciano
  - 10) Carlos Valderrama
  - 11) Ronald Valderrama
  - 12) Carlos Araújo
  - 13) Luis Grau
  - 14) Alfredo Nieto
  - 15) Hugo Galeano
  - 16) David Barros
  - 17) José Hernández
  - 18) Osvaldo Mackenzie
  - 19) José Rodríguez
  - 20) Calixto Mendoza
  - 21) Francisco Cassiani
  - 22) Fernando Alvez
  - 23) Leónidas De la Hoz
  - 24) Luis Perea
  - 25) Jorge Bolaños
- DT: Julio Avelino Comesaña

**ATLET. NACIONAL (Colombia)**

- 1) Luis Barbat
  - 2) Wilman Conde
  - 3) Miller Durán
  - 4) Eduardo Pimentel
  - 5) José L. Pino
  - 6) Héctor Botero
  - 7) Farley Hoyos
  - 8) John Pérez
  - 9) Eduardo O. Juárez
  - 10) Luis Fajardo
  - 11) Carlos Castro
  - 12) Oscar Pareja
  - 13) Juan C. Estrada
  - 14) Carlos Uribe
  - 15) Manuel Fernández
  - 16) Javier Arango
  - 17) León Atehortúa
  - 18) John J. Gómez
  - 19) Alvaro Torres
  - 20) Wilson Cano
  - 21) Enrique Braidy
  - 22) Daniel Vélez
  - 23) Pedro Alvarez
  - 24) Luis A. García
  - 25) Asdrúbal Martínez
- DT: Luis García

**COLO COLO (Chile)**

- 1) Marcelo Ramírez
  - 2) Gabriel Mendoza
  - 3) Pedro Reyes
  - 4) Javier Margas
  - 5) Eduardo Vilches
  - 6) Miguel Ramírez
  - 7) Hugo Rubio
  - 8) Jorge Contreras
  - 9) Toninho
  - 10) Marcelo Fracchia
  - 11) Patricio Yáñez
  - 12) José D. Morón
  - 13) Javier Baena
  - 14) Juan Castillo
  - 15) Marcelo Vega
  - 16) Agustín Salvatierra
  - 17) Aníbal González
  - 18) Ricardo González
  - 19) Hugo González
  - 20) Freddy Ferragut
  - 21) Rubén Vallejos
  - 22) Luis Ceballos
  - 23) Francisco Rojas
  - 24) Victor Mella
  - 25) Alex Whitelley
- DT: Vicente Cantatore

**UNION ESPAÑOLA (Chile)**

- 1) Gerardo Rabajda
  - 2) Pablo Galdames
  - 3) Mario Lucca
  - 4) Mauro Donoso
  - 5) Juan C. González
  - 6) Mario Salas
  - 7) José L. Sánchez
  - 8) Ricardo Perdomo
  - 9) Juan Carreño
  - 10) José L. Sierra
  - 11) Rodrigo Ruíz
  - 12) Eduardo Azargado
  - 13) Claudio Figueroa
  - 14) Alejandro Bernal
  - 15) Luis Bustos
  - 16) Sergio Rivero
  - 17) Ricardo Rojas
  - 18) Cristian Montecinos
  - 19) Carlos Morales
  - 20) Marcos Fuentes
  - 21) Richard Valenzuela
  - 22) Sergio Cuevas
  - 23) Juan Cruz
- DT: Nelson Acosta

**BARCELONA (Ecuador)**

- 1) Carlos Morales
  - 2) Claudio Alcívar
  - 3) Jimmy Montanero
  - 4) Byron Tenorio
  - 5) Tony Gómez
  - 6) Wilson Macías
  - 7) Carlos Alfaro Moreno
  - 8) Rubén Insúa
  - 9) Diego Herrera
  - 10) Jaime Pizarro
  - 11) Nixon Carcelén
  - 12) Víctor Mendoza
  - 13) Agustín Delgado
  - 14) Raúl Ney Avilés
  - 15) José Gavica
  - 16) Eduardo Zambrano
  - 17) José M. Martínez
  - 18) Alberto Montaño
  - 19) Héctor Carabalí
  - 20) Segundo Matamba
  - 21) Stony Batioja
  - 22) Carlos Alvarado
  - 23) Carlos Andretta
  - 24) José Cevallos
  - 25) Carlos Gruezo
- DT: Jorge Habbeger

# HISTORIAL / HISTORICAL RECORD

Año	Campeón	Subcampeón
1960	PEÑAROL (Uruguay)	Olimpia (Paraguay)
1961	PEÑAROL (Uruguay)	Palmeiras (Brasil)
1962	SANTOS (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1963	SANTOS (Brasil)	Boca Juniors (Arg.)
1964	INDEPENDIENTE (Arg.)	Nacional (Uruguay)
1965	INDEPENDIENTE (Arg.)	Peñarol (Uruguay)
1966	PEÑAROL (Uruguay)	River Plate (Arg.)
1967	RACING CLUB (Arg.)	Nacional (Uruguay)
1968	ESTUDIANTES L.P. (Arg.)	Palmeiras (Brasil)
1969	ESTUDIANTES L.P. (Arg.)	Nacional (Uruguay)
1970	ESTUDIANTES L.P. (Arg.)	Peñarol (Uruguay)
1971	NACIONAL (Uruguay)	Estudiantes L.P. (Arg.)
1972	INDEPENDIENTE (Arg.)	Universitario (Perú)
1973	INDEPENDIENTE (Arg.)	Colo Colo (Chile)
1974	INDEPENDIENTE (Arg.)	San Pablo (Brasil)
1975	INDEPENDIENTE (Arg.)	Unión Española (Chile)
1976	CRUZEIRO (Brasil)	River Plate (Argentina)
1977	BOCA JUNIORS (Arg.)	Cruzeiro (Brasil)
1978	BOCA JUNIORS (Arg.)	Deportivo Cali (Colomb.)
1979	OLIMPIA (Paraguay)	Boca Juniors (Arg.)
1980	NACIONAL (Uruguay)	Internacional (Brasil)
1981	FLAMENGO (Brasil)	Cobreloa (Chile)
1982	PEÑAROL (Uruguay)	Cobreloa (Chile)
1983	GREMIO (Brasil)	Peñarol (Uruguay)
1984	INDEPENDIENTE (Arg.)	Gremio (Brasil)
1985	ARGENTINOS JRS. (Arg.)	América (Colombia)
1986	RIVER PLATE (Arg.)	América (Colombia)
1987	PEÑAROL (Uruguay)	América (Colombia)
1988	NACIONAL (Uruguay)	Newell's (Argentina)
1989	A. NACIONAL (Colombia)	Olimpia (Paraguay)
1990	OLIMPIA (Paraguay)	Barcelona (Ecuador)
1991	COLO COLO (Chile)	Olimpia (Paraguay)
1992	SAN PABLO (Brasil)	Newell's (Argentina)
1993	SAN PABLO (Brasil)	Univ. Católica (Chile)
1994	VELEZ SARSFIELD (Arg.)	San Pablo (Brasil)

## EMELEC (Ecuador)

- 1) Alex Cevallos
  - 2) Dannes Coronel
  - 3) Iván Hurtado
  - 4) Kléber Fajardo
  - 5) Máximo Tenorio
  - 6) Luis Capurro
  - 7) Walter Pico
  - 8) Marcelo Morales
  - 9) Juan C. Almada
  - 10) Edú
  - 11) Roberto Oste
  - 12) Emilio Valencia
  - 13) Angel Hurtado
  - 14) Federico Minda
  - 15) Enrique Verduga
  - 16) Vidal Pachito
  - 17) Ivo Ron
  - 18) Angel Fernández
  - 19) Humberto Garcés
  - 20) Javier Medina
  - 21) Eduardo Smith
  - 22) Héctor Ferri
  - 23) Jesús Cárdenas
  - 24) Luis Castillo
  - 25) Jacinto Espinoza
- DT: Salvador Capitano

## CERRO PORTEÑO (Paraguay)

- 1) César Da Silva
  - 2) Teófilo Barrios
  - 3) Ricardo Sanabria
  - 4) Juan C. Villamayor
  - 5) Carlos Gamarra
  - 6) Jefferson Da Silva
  - 7) Jorge Benítez
  - 8) Estanislao Struway
  - 9) Héctor Núñez
  - 10) Javier Ferreira
  - 11) Jorge Alvarez
  - 12) Danilo Aceval
  - 13) Felipe N. Franco
  - 14) Adesvaldo De Lima
  - 15) Francisco Arce
  - 16) Julio Yegros
  - 17) Javier Espinola
  - 18) Virgilio Ferreira
  - 19) Blas Alcaráz
  - 20) Julio Enciso
  - 21) Juan Vargas
  - 22) Roberto Torres
  - 23) Pablo Caballero
  - 24) Mariano Pérez
- DT: Paulo César Carpegiani

## OLIMPIA (Paraguay)

- 1) Jorge Battaglia
  - 2) Virginio Cáceres
  - 3) Mario Ramírez
  - 4) Silvio Suárez
  - 5) Celso Ayala
  - 6) Juan C. Franco
  - 7) Casiano Del Valle
  - 8) Adolfo Jara Heyn
  - 9) José Cardozo
  - 10) Angel Sotelo
  - 11) Jorge Campos
  - 12) Ricardo Tavarelli
  - 13) Isidro Núñez
  - 14) César Castro
  - 15) Vidal Sanabria
  - 16) Víctor H. Avalos
  - 17) Mauro Caballero
  - 18) Francisco Ferreira
  - 19) Carlos Guirland
  - 20) Harles Bourdier
  - 21) Richard Báez
  - 22) Justo Meza
  - 23) Denis Caniza
  - 24) Miguel Sanabria
  - 25) Adalberto Ortiz
- DT: Gustavo Benítez

## ALIANZA LIMA (Perú)

- 1) Oscar Wirth
  - 2) Carlos González
  - 3) José Soto
  - 4) Frank Uceda
  - 5) Carlos Guido
  - 6) Mario Rodríguez
  - 7) Carlos Basombrio
  - 8) Juan C. Kopriva
  - 9) Gustavo De Luca
  - 10) Waldir Saenz
  - 11) Dario Muchotriga
  - 12) Marco Valencia
  - 13) Elar Valencia
  - 14) Juan J. Jayo
  - 15) Paulo Hinostroza
  - 16) Michael Garay
  - 17) Rubén Tanucci
  - 18) Henry Hornann
  - 19) Juan Saavedra
  - 20) Luis Marengo
  - 21) Francisco Pizarro
  - 22) Héctor Hernández
  - 23) César Barrueto
  - 24) Eric Chumpitaz
  - 25) Antonio Reynoso
- DT: Miguel Angel Arrué

## UNIVERSITARIO (Perú)

- 1) Juan C. Zubczuk
  - 2) Marcelo Asteggiano
  - 3) Juan Reynoso
  - 4) Ricardo Bravo
  - 5) Alfonso Dulanto
  - 6) Juan C. Bazalar
  - 7) Dolmo Flores
  - 8) Roberto Martínez
  - 9) Wilfredo Begazo
  - 10) Jorge Nunes
  - 11) César Obando
  - 12) Martín Yupanqui
  - 13) Jair Vásquez
  - 14) Germán Muñoz
  - 15) Juan Ubilluz
  - 16) Fredy Torrealva
  - 17) Ricardo Zegarra
  - 18) Paolo Maldonado
  - 19) Tomás Silva
  - 20) Martín Rodríguez
  - 21) Miguel Miranda
  - 22) José Carranza
  - 23) José Espinoza
  - 24) José Pereda
  - 25) Ariel Beltramo
- DT: Sergio Markarian

## DEFENSOR SP. (Uruguay)

- 1) Jorge Arbiza
  - 2) Martín Lasarte
  - 3) Enrique Saravia
  - 4) José González
  - 5) Jorge Almada
  - 6) Rubén Dos Santos
  - 7) José Chilelli
  - 8) Juan Ferreri
  - 9) Juan C. de Lima
  - 10) Pablo Correa
  - 11) Aníbal Marrero
  - 12) Leonardo Romay
  - 13) Emilio Haberli
  - 14) Heber Silva Cantera
  - 15) Tabaré Silva
  - 16) Alejandro Traversa
  - 17) Diego Pérez
  - 18) Gabriel Alvez
  - 19) Fernando Fadeuille
  - 20) Julio De Souza
  - 21) Pablo Hernández
  - 22) Leonardo Sum
  - 23) Juan José Díaz
  - 24) Gustavo Simón
  - 25) Martín Acosta
- DT: Juan Ahunchoán

## NACIONAL (Uruguay)

- 1) Jorge Seré
  - 2) Nelson Abeijón
  - 3) Juan Souza
  - 4) Felipe Revelez
  - 5) Rubén Pereira
  - 6) Ricardo Canals
  - 7) Juan Larre
  - 8) Alvaro Gutiérrez
  - 9) Juan Parodi
  - 10) Yúbert Lemos
  - 11) Juan González
  - 12) Alejandro Grandi
  - 13) Fabián O'Neill
  - 14) Néstor Rosa
  - 15) Gustavo Badell
  - 16) Mario Peñalba
  - 17) Edinaldo Dos Santos
  - 18) Gerardo Severo
  - 19) Claudio Morena
  - 20) Damián Rodríguez
  - 21) Osvaldo Canobbio
  - 22) Antonio Vidal González
  - 23) Alfonso Domínguez
  - 24) Mario Gastán
  - 25) Carlos Nicola
- DT: Eduardo Luján Manera

## MINERVEN F.C. (Venezuela)

- 1) Víctor Navarro
  - 2) David McIntosh
  - 3) Alexis Zabala
  - 4) Luis Morales
  - 5) Laureano Jaimes
  - 6) Edson Tortolero
  - 7) Eleazar García
  - 8) Stalin Rivas
  - 9) Joao Da Silva
  - 10) Luis Vera
  - 11) Oscar Denis
  - 12) Gilberto Angelucci
  - 13) José Márquez
  - 14) Martín Baluchó
  - 15) Mauro Silva
  - 16) Félix Hernández
  - 17) Luis Erramuspe
  - 18) Juan García
  - 19) David Grueso
  - 20) Williams Pacheco
  - 21) Rafael Angelucci
  - 22) Tulio Hernández
  - 23) Carlos Mieres
  - 24) Rubén Benítez
  - 25) Luis Tizamo
- DT: Nerio Hernández

## MARITIMO (Venezuela)

- 1) Daniel Nikolac
  - 2) Jorge Guerra
  - 3) Héctor Rivas
  - 4) José M. Rey
  - 5) Miguel Cordero
  - 6) Reinaldo Restifo
  - 7) Josemir Lujambio
  - 8) Maximino Vieira
  - 9) Pedro Camacho
  - 10) Noel Sanvicente
  - 11) Horacio Matuszyck
  - 12) Félix Golindano
  - 13) Andrew Paez
  - 14) César Salazar
  - 15) Francisco Rizzi
  - 16) Joel Jiménez
  - 17) Edson Rodríguez
  - 18) Luis Marines
  - 19) Franklin Romero
  - 20) Alfarabi Romero
  - 21) Freddy Viloria
  - 22) Konrad Majster
  - 23) Silvio Donizeti
  - 24) Jesús Andrade
  - 25) Juan Castellanos
- DT: Miguel Sabina

## GRUPO 1

**OLIMPIA (Paraguay)**..... 1  
Avalos (51')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**..... 0

Partido 1, jugado el 2 de marzo de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Juan C. Franco, Sotelo (x), Avalos (xx); Del Valle, Cardozo. Suplentes: Tavarelli, Castro, Francisco Ferreira. DT: Gustavo Benítez.  
(x) Reemplazado por Héctor Martínez a los 77'.  
(xx) Reemplazado por Campos a los 70'.

**CERRO PORTEÑO:** César Da Silva; Sanabria (x), Gamarra, Villamayor, Enciso (xx); Struway, Jefferson Da Silva, Javier Ferreira (xxx), Arce; Virgilio Ferreira, Yegros. Suplentes: Mendoza, Vargas, Alcaraz. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Expulsado a los 76'.  
(xx) Reemplazado por Mariano Pérez a los 60'.  
(xxx) Reemplazado por Felipe Nery Franco a los 60'.

**JUNIOR (Colombia)**..... 0  
**IND. MEDELLIN (Colombia)**..... 1

Rubén Dario Hernández (39')

Partido 2, jugado el 4 de marzo de 1994. Estadio Roberto Meléndez "Metropolitano", Barranquilla, Colombia. Juez: Fernando Panesso, de Colombia.

**JUNIOR:** Pazo; Eugenio Uribe, Briasco, Cassiani, Alexis Mendoza; Grau, Méndez (x), Araújo (xx), Pacheco; Guerrero, Valenciano. Suplentes: Alvez, Galeano y Villamizar. DT: Julio Avelino Comesaña.  
(x) Reemplazado por Nieto a los 55'.  
(xx) Reemplazado por José Hernández a los 79'.

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Estrada, Pino, Alex Fernández, Pimentel; Pareja, Wilmer Pérez, Juan C. Díaz (x), John Gómez; Juárez, Rubén Dario Hernández (xx). Suplentes: Vélez, Castro, Alberto García.  
(x) Reemplazado por Torres a los 56'.  
(xx) Reemplazado por Carlos Uribe a los 60'.

**IND. MEDELLIN (Colombia)**..... 0  
**OLIMPIA (Paraguay)**..... 0

Partido 3, jugado el 9 de marzo de 1994, Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Pino, Estrada, Alex Fernández, Pimentel; Wilmer Pérez, Pareja, Juan C. Díaz (x), Juárez; Castro (xx), Rubén Dario Hernández. Suplentes: Vélez, Carlos Uribe, Conde. DT: Luis García.  
(x) Reemplazado por John Gómez a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Torres a los 55'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez; Sotelo (x), Adolfo Jara Heyn, Franco, Avalos (xx); Del Valle, Cardozo. Suplentes: Tavarelli, Castro, Ferreira. DT: Gustavo Benítez.  
(x) Reemplazado por Vidal Sanabria a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Campos a los 45'.

**JUNIOR (Colombia)**..... 0  
**OLIMPIA (Paraguay)**..... 0

Partido 4, jugado el 12 de marzo de 1994. Estadio Roberto Meléndez "Metropolitano", Barranquilla, Colombia. Juez: Angel Guevara, de Ecuador.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Eugenio Uribe, Perea, Alexis Mendoza; Grau, Villamizar (x), Araújo (xx), Pacheco; Valenciano Guerrero. Suplentes: Alvez, Galeano, Cassiani. DT: Julio Avelino Comesaña.  
(x) Reemplazado por Samaniego a los 7'.  
(xx) Reemplazado por José Hernández a los 79'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez; Franco, Adolf Jara Heyn, Sotelo (x), Vidal Sanabria; Del Valle, Cardozo (xx). Suplentes: Tavarelli, Castro, Héctor Martínez. DT: Gustavo Benítez.  
(x) Reemplazado por Campos a los 66'.  
(xx) Reemplazado por Ferreira a los 21'.

**IND. MEDELLIN (Colombia)**..... 0  
**JUNIOR (Colombia)**..... 1

Samaniego (22')

Partido 7, jugado el 24 de marzo de 1994. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil.

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Pino, Estrada, Alex Fernández, Pimentel; Wilmer Pérez, Pareja, Juan C. Díaz (x), John Gómez; Castro, Rubén Hernández (xx). Suplentes: Vélez, Durán, Carlos Uribe. DT: Luis García.  
(x) Reemplazado por Torres a los 60'.  
(xx) Reemplazado por Juárez a los 45'.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Alexis Mendoza, Perea, Galeano; Méndez (x), Grau, Araújo (xx), Pacheco (xxx); Valenciano, Samaniego. Suplentes: Alvez, Eugenio Uribe, Cassiani. DT: Julio Avelino Comesaña.  
(x) Reemplazado por Mackenzie a los 69'.  
(xx) Reemplazado por Nieto a los 75'.  
(xxx) Expulsado a los 46'.

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**..... 1  
Arce (70' penal)  
**OLIMPIA (Paraguay)**..... 3

Del Valle (19'); Campos (52'); Ramírez (80' penal)

Partido 8, jugado el 24 de marzo de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Atilio Sanabria, de Argentina.

**CERRO PORTEÑO:** Mendoza; Barrios (x), Gamarra, Ricardo Sanabria, Villamayor; Struway, Enciso, Virgilio Ferreira, Espínola (xx); Ace, Adesvaldo de Lima. Suplentes: César da Silva, Alcaraz y Torres. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Reemplazado por Yegros a los 45'.  
(xx) Reemplazado por J. Ferreira a los 56'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez; Sotelo, Franco (x), Vidal Sanabria, Avalos (xx); Del Valle, Campos (xxx). Suplentes: Tavarelli, Castro y Miguel Sanabria. DT: Gustavo Benítez.  
(x) Expulsado a los 90'.  
(xx) Reemplazado por Adolfo Jara Heyn a los 78'.  
(xxx) Reemplazado por Caballero a los 81'.

**OLIMPIA (Paraguay)**..... 0  
**IND. MEDELLIN (Colombia)**..... 2

John J. Gómez (30'); Castro (56').

Partido 9, jugado el 5 de abril de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Aníbal Hay, de Argentina.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Mario Ramírez, César Castro (x), Silvio Suárez; Sotelo, Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Avalos; Del Valle, Campos (xx). Suplentes: Tavarelli, Núñez, Alcides Sosa. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por Francisco Ferreira a los 57'.  
(xx) Reemplazado por Caballero a los 70'.

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Pino, Estrada, Alex Fernández, Botero; John J. Pérez, Luis García (x), Pareja, John J. Gómez; Carlos Uribe, Carlos Castro (xx). Suplentes: Vélez, Hoyos, Juan C. Díaz. DT: Luis García.  
(x) Reemplazado por Durán a los 53'.  
(xx) Reemplazado por Juárez a los 88'.  
(xxx) Reemplazado por Durán a los 82'.

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**..... 0  
**IND. MEDELLIN (Colombia)**..... 0

Partido 10, jugado el 8 de abril de 1994. Estadio Adriano Irala, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Francisco Lombolina, de Argentina.

**CERRO PORTEÑO:** Mendoza; Villamayo, Ricardo Sanabria, Gamarra, Barrios; Alcaraz, Struway, Enciso, Virgilio Ferreira; Mariano Pérez (x), Espínola (xx). Suplentes: Aceval, Vargas, Arce. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Reemplazado por Yegros a los 68'.  
(xx) Reemplazado por Caballero a los 76'.

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Pino, Estrada, Alex Fernández, Botero; John J. Pérez, Luis García (x), Pareja, John J. Gómez; Carlos Uribe, Carlos Castro (xx). Suplentes: Vélez, Hoyos, Juan C. Díaz. DT: Luis García.  
(x) Reemplazado por Durán a los 53'.  
(xx) Reemplazado por Juárez a los 88'.  
(xxx) Reemplazado por Durán a los 82'.

**IND. MEDELLIN (Colombia)**.....3  
John J. Gómez (7'); Rubén Hernández (35' y 75')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)** .....0  
Partido 5, jugado el 16 de marzo de 1994. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Carlos Hernández (Perú).

**INDEPENDIENTE MEDELLIN:** Barbat; Piñón, Estrada, Alex Fernández, Pimentel; Wilmer Pérez, Pareja, Juan C. Díaz (x), John J. Gómez; Castro, Rubén Hernández (x). Suplentes: Vélez, Botero y Conde. DT: Luis García.  
(x) Reemplazado por Juárez a los 60'.  
(xx) Reemplazado por Torres a los 87'.

**CERRO PORTEÑO:** César Da Silva; Villamayor, Gamarra, Vargas, Enciso; Alcaraz, Struway (x), Espínola (xx), Virgilio Ferreira; Javier Ferreira (xxx), Yegros. Suplentes: Mendoza, Núñez, Torres. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Expulsado a los 34'.  
(xx) Reemplazado por Alcaraz a los 45'.  
(xxx) Reemplazado por Jorge Benítez a los 61'.

**OLIMPIA (Paraguay)**.....1  
Caballero (65')

**JUNIOR (Colombia)**.....0  
Partido 11, jugado el 12 de abril de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Ayala, Márquez, Silvio Suárez; Sotelo, Vidal Sanabria, Franco, Meza (x); Del Valle, Campos (xx). Suplentes: Tavarelli, Adolfo Ira Heyn, Avalos. DT: Gustavo Benítez.  
(x) Reemplazado por Caballero a los 45'.  
(x) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 63'.

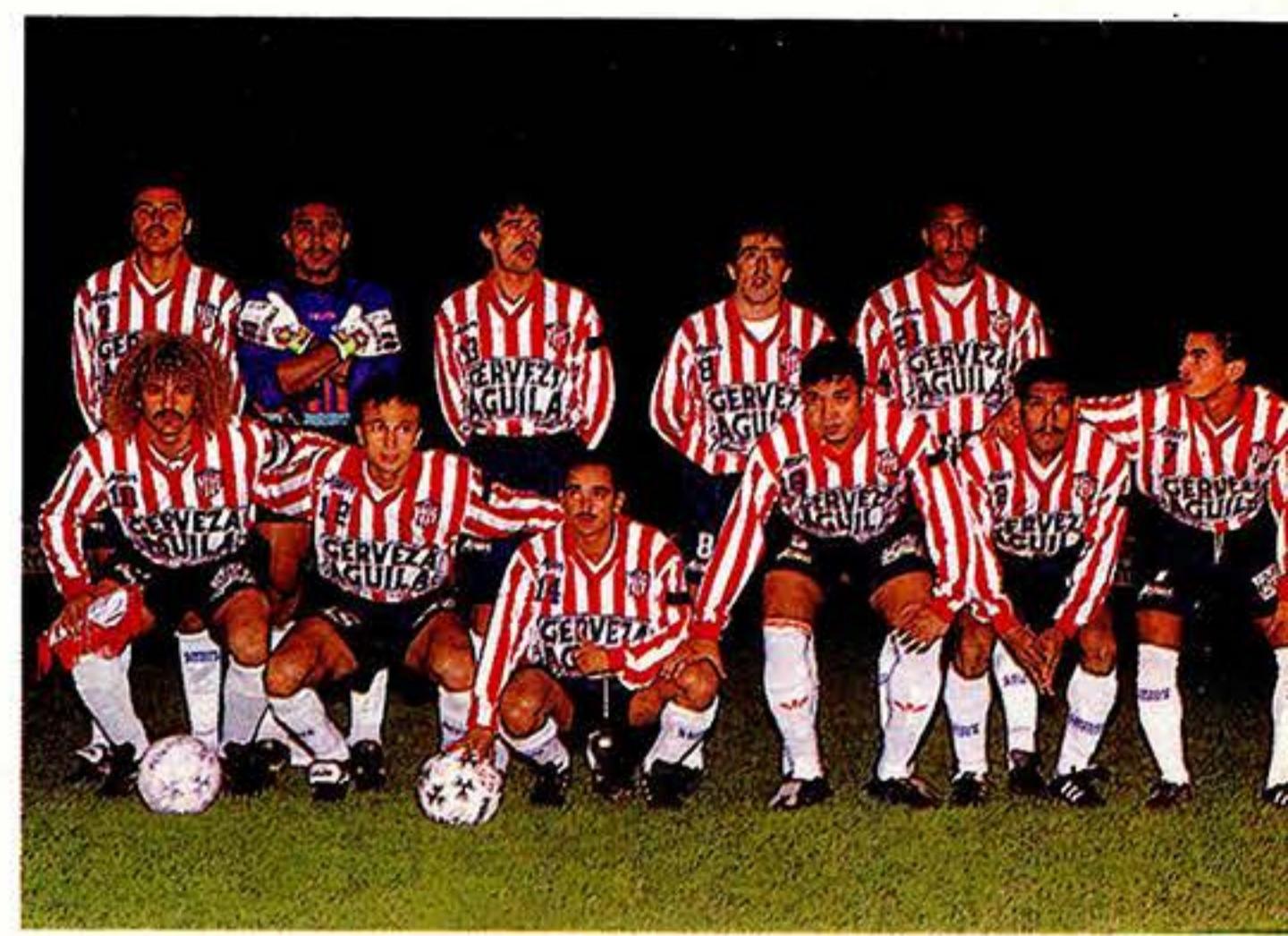
**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Perea, Alexis Mendoza, Galeano; Méndez, Grau, Araújo (x), Carlos Valderrama; Valenciano, Guerrero. Suplentes: Alvez, Cassiani, Barrios, Eugenio Uribe. DT: Julio Avelino Comesano.  
(x) Reemplazado por Samaniego a los 70'.

**JUNIOR (Colombia)**.....3  
Valenciano (17'); Grau (50'); Araújo (71')

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)** .....2  
Virgilio Ferreira (52' y 57')  
Partido 6, jugado el 18 de marzo de 1994. Estadio Roberto Meléndez "Metropolitano", Barranquilla, Colombia. Juez: Luis Seminario, de Perú.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Alexis Mendoza, Perea, Eugenio Uribe; Grau, Méndez, Araújo (x), Pacheco; Valenciano, Guerrero. Suplentes: Chiquillo, Samaniego, Cassiani y Galeano. DT: Julio Avelino Comesano.  
(x) Reemplazado por Nieto a los 80'.

**CERRO PORTEÑO:** César Da Silva; Ricardo Sanabria, Villamayor, Gamarra, Alcaraz; Enciso, Torres, Jorge Benítez, Núñez (x); Espínola, Yegros (xx). Suplentes: Mendoza, Vargas, Alcaraz. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Reemplazado por Javier Ferreira a los 58'.  
(xx) Reemplazado por Virgilio Ferreira a los 46'.



Junior, de Barranquilla, Colombia, por primera vez en su historia llegó a semifinales de la Copa./Junior, of Barranquilla, Colombia, made the Cup's semifinals for the first time in its history.

Arriba/Above: Alexis Mendoza, Pazo, Grau, Méndez, Francisco Cassiani. Abajo/Below: Carlos Valderrama, Araujo, Galeano, Valenciano, Briasco, Pacheco.

**CERRO PORTEÑO (Paraguay)**.....1  
Struway (32')

**JUNIOR (Colombia)**.....0

Partido 12, jugado el 15 de abril de 1994. Estadio Adriano Irala, de Cerro Porteño, Asunción, Paraguay. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

**CERRO PORTEÑO:** Mendoza; Barrios (x), Gamarra, Ricardo Sanabria, Villamayor; Struway, Torres, Enciso, Virgilio Ferreira; Espínola, Yegros. Suplentes: Aceval, Alcaraz, Núñez, Arce. DT: Paulo César Carpeggiani.  
(x) Reemplazado por Jefferson Da Silva a los 45'.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Perea, Alexis Mendoza, Galeano; Méndez, Barros (x), Araújo, Pacheco; Valenciano, Samaniego. Suplentes: Alvez, Galeano (presentó dos menos). DT: Julio Avelino Comesano.  
(x) Reemplazado por Grau a los 56'.

## POSICIONES FINALES

	PTS.	J	G	E	P	GF	GC
IND. MEDELLIN	8	6	3	2	1	6	1
OLIMPIA	8	6	3	2	1	5	3
JUNIOR	5	6	2	1	3	4	5
CERRO PORTEÑO	3	6	1	1	4	4	10

Clasificados: INDEPENDIENTE MEDELLIN, OLIMPIA Y JUNIOR.

# GRUPO 2

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**..... 1

Flores (17')

**BOCA JUNIORS (Argentina)**..... 1

Mac Allister (3')

Partido 1, jugado el 13 de febrero de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Francisco Lamolina, de Argentina.

**VELEZ:** Chilavert; Almando, Trotta, Sotomayor (x), Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas (xx), Rentera; Asad, Esteban González. Suplentes: Docabo, Pellegrini, Compagnucci. DT: Carlos Bianchi. (x) Reemplazado por Flores a los 53'. (xx) Reemplazado por Camps a los 65'.

**BOCA:** Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister; Peralta, Mancuso, Márcico, Rubén Da Silva (x); Sergio Martínez (xx), Carranza. Suplentes: Silva, Simón, Tapia. DT: César Luis Menotti. (x) Reemplazado por Saldaña a los 72'. (xx) Reemplazado por Acosta a los 72'.

**PALMEIRAS (Brasil)**..... 2

Edilson (25' y 70')

**CRUZEIRO (Brasil)**..... 0

Partido 2, Jugado el 2 de marzo de 1994. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Antonio Pereira, de Brasil.

**PALMEIRAS:** Sergio; Cleber, Claudio, Roberto Carlos, Antonio Carlos; Mazinho, César Sampaio, Rincón, Zinho; Edilson, Sorato (x). Suplentes: Roberto Fernández, Ricardo, Flavio Conceicao, Maurilio. DT: Wanderley Luxemburgo. (x) Reemplazado por Amaral a los 75'.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto, Célio Lucio, Luizinho, Nonato; Douglas, Ademir (x), Macalé, Cleison; Roberto Gaúcho, Ronaldo. Suplentes: Harlei, Zelao, Careca, Webert. DT: Emilio Andrade. (x) Reemplazado por Rogerio Lage a los 70'.

**CRUZEIRO (Brasil)**..... 1

Ronaldo (20')

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**..... 1

Asad (43')

Partido 3, jugado el 9 de marzo de 1994. Estadio: Magalhaes Pinto "Morumbí", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto, Célio Lucio, Luizinho, Nonato; Douglas, Toninho Cerezo, Luis Fernando, Cleison (x); Ronaldo, Roberto Gaúcho. Suplentes: Harlei, Robson, Rogério Lage, Webert. DT: Enio Andrade. (x) Reemplazado por Macalé a los 68'.

**VELEZ:** Chilavert; Almando, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Compagnucci, Marcelo Gómez, Bassedas, Basualdo; Asad (xx), Flores (x). Suplentes: Docabo, Esteban González, Camps. DT: Carlos Bianchi. (x) Reemplazado por Galeano a los 77'. (xx) Reemplazado por Pellegrino a los 86'.

**PALMEIRAS (Brasil)**..... 6

Cléber (4'); Roberto Carlos (51'); Edilson (54'); Evair (64' y 70'); Jean Carlo (77')

**BOCA JUNIORS (Argentina)**..... 1

Sergio Martínez (79')

Partido 4, jugado el 9 de marzo de 1994. Estadio Palestra Italia "Parque Antártica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

**PALMEIRAS:** Sergio; Claudio, Antonio Cairos, Cleber, Roberto Carlos; César Sampaio (x), Mazinho (xx), Amaral, Zinho, Edilson, Evair. Suplentes: Roberto Fernández, Maurilio, Sorato. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Antonio Carlos a los 79'.

(xx) Reemplazado por Jean Carlo a los 74'.

**BOCA:** Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister; Peralta, Mancuso, Márcico, Carranza; Sergio Martínez, Rubén Da Silva (x). Suplentes: Pogany Saldaña, Simón, Tapia. DT: César Luis Menotti.

(x) Reemplazado por Acosta a los 67'.

**BOCA JUNIORS (Argentina)**..... 1

Acosta (89')

**CRUZEIRO (Brasil)**..... 2

Paulo Roberto (59'); Roberto Gaúcho (72')

Partido 5, jugado el 16 de marzo de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**BOCA:** Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister; Peralta, Mancuso, Márcico, Rubén Da Silva (x); Sergio Martínez, Carranza (xx). Suplentes: Pogany, Simón, Saldaña. DT: César Luis Menotti. (x) Reemplazado por Acosta a los 60'. (xx) Reemplazado por Tapia a los 60'.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto, Luizinho, Célio Lucio, Nonato; Douglas, Ademir (x), Luis Fernando, Macalé; Ronaldo, Roberto Gaúcho. Suplentes: Harlei, Robson, Webert, Toninho Cerezo. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Cleison a los 34'.

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**..... 1

Asad (14')

**PALMEIRAS (Brasil)**..... 0

Partido 6, jugado el 17 de marzo de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina, Juez: José Luis Da Rosa, de Uruguay.

**VELEZ:** Chilavert; Almando, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Compagnucci, Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas; Asad (x), Flores (xx). Suplentes: Docabo, Camps, Armentano. DT: Carlos Bianchi. (x) Reemplazado por Pompei a los 80'. (xx) Reemplazado por Pellegrino a los 89'.

**PALMEIRAS:** Sergio; Claudio, Antonio Carlos, Cleber, Biro; Mazinho, César Sampaio, Rincón, Zinho; Evair, Edilson (x). Suplentes: Roberto Fernández, Amaral, Tonhao, Gil Baiano. DT: Wanderley Luxemburgo. (x) Reemplazado por Maurilio a los 70'.

**BOCA JUNIORS (Argentina)**..... 1

Saldaña (72')

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)**..... 2

Asad (46'); Basualdo (90')

Partido 7, jugado el 23 de marzo de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**BOCA:** Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister; Peralta (x), Mancuso, Rubén Da Silva (xx), Márcico; Sergio Martínez, Carranza. Suplentes: Silva, Simón, Tapia. DT: César Luis Menotti. (x) Reemplazado por Saldaña a los 45'. (xx) Reemplazado por Acosta a los 45'.

**VELEZ:** Chilavert; Almando, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas, Compagnucci (x); Asad (xx), Flores (xxx). Suplentes: Docabo, Camps, Pompei. DT: Carlos Bianchi. (x) Expulsado a los 31'. (xx) Reemplazado por Galeano a los 72'. (xxx) Reemplazado por Pellegrino a los 77'.

**CRUZEIRO (Brasil)**..... 2

Nonato (53'); Luis Fernando (54')

**PALMEIRAS (Brasil)**..... 1

Rincón (40')

Partido 8, jugado el 25 de marzo de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Cláudio Vinicius Cerdeira, de Brasil.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto, Célio Lucio, Luizinho, Nonato; Douglas, Ademir, Luis Fernando, Cleison; Ronaldo (x), Roberto Gaúcho. Suplentes: Harlei, Robson, Rogerio Lage, Caté. DT: Enio Andrade. (x) Reemplazado por Careca a los 80'.

**PALMEIRAS:** Sergio; Claudio (x), Antonio Carlos, Cleber, Roberto Carlos; Mozhinho, César Sampaio, Zinho, Rincón; Edilson (xx), Evair. Suplentes: Roberto Fernández, Ricardo, Amaral. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Maurilio a los 77'.

(xx) Reemplazado por Macula a los 77'.

<b>BOCA JUNIORS (Argentina)</b>	2
Saldaña (16'); Giuntini (85')	
<b>PALMEIRAS (Brasil)</b>	1
Edilson (55')	
Partido 9, jugado el 30 de marzo de 1994. Estadio Camilo Cichero "La Bombonera", de Boca Juniors, Buenos Aires, Argentina. Juez: Julio Matto, de Uruguay.	
<b>BOCA:</b> Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Giuntini, Mac Allister, Peralta, Saldaña, Márccico (x), Carranza (xx); Sergio Martínez, Acosta. Suplentes: Pogany, Moya, Rubén Da Silva. DT: César Luis Menotti.	
(x) Reemplazado por Fariñas a los 63'.	
(x) Reemplazado por Saturno a los 63'.	
<b>PALMEIRAS:</b> Sergio (x); Claudio (xx), Antonio Carlos, Cléber (xxx), Roberto Carlos (xxxx); Mazinho, César Sampaio, Rincón, Tonhao (xxxx); Edilson, Evario. Suplentes: Tonhao, Gil Baiano, Sorato. DT: Wanderley Luxemburgo.	
(x) Expulsado a los 87'.	
(x) Reemplazado por Roberto Fernández a los 89'.	
(xxx) Expulsado a los 89'.	
(xx) Expulsado a los 82'.	
(xxxx) Reemplazado por Amaral a los 73'.	

<b>VELEZ SARSFIELD (Argentina)</b>	2
Trotta (14'); Asad (29')	
<b>CRUZEIRO (Brasil)</b>	0
Partido 10, jugado el 31 de marzo de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Eduardo Dluzniewski, de Uruguay.	
<b>VELEZ:</b> Chilavert; Almundoz, Trotta, Sotomayor, Cardozo (x); Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas, Camps; Asad (xx), Flores (xxx). Suplentes: Docabo, Pellegrino, Esteban González. DT: Carlos Bianchi.	
(x) Expulsado a los 37'.	
(xx) Reemplazado por Husain a los 81'.	
(xxx) Reemplazado por Pompei a los 73'.	

<b>CRUZEIRO (Brasil)</b>	0
Dida; Paulo Roberto, Celio Lucio, Luizinho, Nonato; Douglas, Ademir (x), Luis Fernando, Ronaldo; Cleison (xx), Renato Gaúcho. Suplentes: Harlei, Robson, Careca. DT: Enio Andrade.	
(x) Reemplazado por Toninho Cerezo a los 61'.	
(xx) Reemplazado por Caté a los 61'.	

<b>CRUZEIRO (Brasil)</b>	2
Fernando (20'); Ronaldo (68')	
<b>BOCA JUNIORS (Argentina)</b>	1
Sergio Martínez (3')	
Partido 11, jugado el 6 de abril de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Salvador Imperiale, de Chile.	
<b>CRUZEIRO:</b> Dida; Paulo Roberto, Celio Lucio, Luizinho, Nonato; Ademir, Douglas, Luis Fernando (x), Toninho Cerezo; Ronaldo, Roberto Gaúcho (xx). Suplentes: Harlei, Robson, Webert. DT: Enio Andrade.	
(x) Reemplazado por Macalé a los 80'.	
(x) Reemplazado por Cleison a los 75'.	
<b>BOCA:</b> Navarro Montoya; Soñora, Noriega, Moya, Mac Allister, Saldaña, Mancuso, Márccico (x), Rubén Da Silva (xx); Sergio Martínez, Acosta. Suplentes: Silva, Giuntini, Peralta. DT: César Luis Menotti.	
(x) Reemplazado por Tejera a los 58'.	
(x) Reemplazado por Carranza a los 56'.	

<b>PALMEIRAS (Brasil)</b>	4
Macula (4'); Maurilio (48'); Edilson (82'); Sorato (84')	
<b>VELEZ SARSFIELD (Argentina)</b>	1
Pompei (76')	
Partido 12, jugado el 7 de abril de 1994. Estadio: Palestro Italia "Parque Antártica", de Palmeiras, San Pablo, Brasil. Juez: Iván Guerrero, de Chile.	
<b>PALMEIRAS:</b> Roberto Fernández; Claudio, Tonhao, Ricardo, Biro; Amaral (xx), Macula, Edilson, Jean Carlo; Edmundo (x), Sorato. Suplentes: Marcelo, César Sampaio, Zinho. DT: Wanderley Luxemburgo.	
(x) Reemplazado por Maurilio a los 45'.	
(xx) Reemplazado por Alexandre Rosa a los 86'.	
<b>VELEZ:</b> Docabo; Galeano, Avila, Pellegrino, Morigi (x); Husain, Compagnucci, Pompei, Rentería; Camps, Esteban González (xx). Suplentes: Guzmán, Federico Domínguez, Marcelo Gómez. DT: Carlos Bianchi.	
(x) Reemplazado por Armentano a los 63'.	
(xx) Expulsado a los 71'.	



Omar Asad, pieza vital de Vélez Sarsfield y autor de cinco goles. Delantero agresivo y de una potencia notable. En su primera participación fue campeón./Omar Asad, essential Vélez Sarsfield player, who scored five goals. An aggressive forward endowed with a remarkable puissance. He attained the championship in his first participation.

## POSICIONES FINALES

	PTS	J	G	E	P	GF	GC
VELEZ SARSFIELD	8	6	3	2	1	8	7
CRUZEIRO	7	6	3	1	2	7	8
PALMEIRAS	6	6	3	—	3	14	7
BOCA JUNIORS	3	6	1	1	4	7	14

Clasificados: VELEZ SARSFIELD, CRUZEIRO y PALMEIRAS.

# GRUPO 3

<b>EMELEC (Ecuador)</b>	0
<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	1

Carcelén (28')  
Partido 1, jugado el 2 de marzo de 1994. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Iván Guerrero, Chile.

EMELEC: Espinoza; Dannes Coronel (x), Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Capurro; Fajardo, Marcelo Morales, Pico, Verduga (xx); Edu, Almada. Suplentes: Valencia, Angel Hurtado, Pachito. DT: Salvador Capitano.  
(x) Reemplazado por Oste a los 75'.  
(xx) Reemplazado por Angel Fernández a los 45'.

BARCELONA: Mendoza (x); Tony Gómez, Montaño, Byron Tenorio, Alcívar; Insúa, Carcelén, Corabali, Pizarro; Gavica, Alfaro Moreno. Suplentes: José Martínez, Batioja, Avilés, Delgado. DT: Jorge Habbeger.  
(x) Reemplazado por Cevallos a los 70'.

<b>UNIVERSITARIO (Perú)</b>	0
<b>ALIANZA LIMA (Perú)</b>	1

Kopriva (25')

Partido 2, jugado el 2 de marzo de 1994. Estadio: Nacional, Lima, Perú. Juez: Antonio Arnao, de Perú.

UNIVERSITARIO: Zubczuk; Dulanto, Asteggiano (x), Muñoz (xx), Silva; Flores, Reynoso, Nunes, Martín Rodríguez; Torrealva, Bravo. Suplentes: Yupanqui, Bazalar, Obando. DT: Sergio Markarian.  
(x) Reemplazado por Ubillus a los 60'.  
(xx) Reemplazado por Maldonado a los 60'.

ALIANZA LIMA: Wirth; Tanucci, Soto, Basombrío, Jayo; Marco Valencia (x), Kopriva, De Luca, Muchotrigio; Garrido y Waldir Saenz. Suplentes: Pizarro, Ruiz, Homann, Saavedra. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Wilmar Valencia a los 72'.

<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	0
<b>UNIVERSITARIO (Perú)</b>	0

Partido 3, jugado el 8 de marzo de 1994. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Alvaro Arboleda, de Venezuela.

BARCELONA: Mendoza; Tony Gómez, Montanero (x), Byron Tenorio, Cacelén (xx); Corabali, Pizarro, Insúa, Gavica; Alfaro Moreno, Delgado. Suplentes: Cevallos, José Martínez, Batioja. DT: Jorge Habbeger.  
(x) Reemplazado por Alcívar a los 65'.  
(xx) Reemplazado por Avilés a los 80'.

UNIVERSITARIO: Zubczuk; Bravo, Reynoso, Dulanto, Ubillus; Carranza, Martín Rodríguez, Roberto Martínez, Nunes (x); Dolmo Flores (xx), Beltramo (xxx). Suplentes: Yupanqui, Muñoz y Silva. DT: Sergio Markarian (xxxx).  
(x) Reemplazado por Maldonado a los 75'.  
(xx) Expulsado a los 43'.  
(xxx) Reemplazado por Torrealva a los 56'.  
(xxxx) Expulsado a los 43'.

<b>EMELEC (Ecuador)</b>	1
<b>UNIVERSITARIO (Perú)</b>	0

Oste (47' y 60')  
Partido 4, jugado el 11 de marzo de 1994. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Nelson Rodríguez, de Venezuela.

EMELEC: Espinoza; Capurro, Iván Hurtado, Máximo Tenorio; Kléber Fajardo, Marcelo Morales, Pico, Edu; Angel Fernández, Almada (x), Oste (xx). Suplentes: Cevallos, Pachito, Medina. DT: Salvador Capitano.  
(x) Reemplazado por Coronel a los 38'.  
(xx) Reemplazado por Verduga a los 80'.

UNIVERSITARIO: Zubczuk; Bravo, Reynoso, Dulanto, Ubillus; Carranza, Martín Rodríguez, Roberto Martínez, Nunes; Tomás Silva (x) y Beltramo (xx). Suplentes: Yupanqui, Muñoz, Bazalar. DT: Sergio Markarian.  
(x) Reemplazado por Maldonado a los 76'.  
(xx) Reemplazado por Torrelva a los 57'.

<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	0
<b>EMELEC (Ecuador)</b>	1

Oste (61')

Partido 7, jugado el 23 de marzo de 1994. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Carlos Elías Pimentel, de Brasil.

BARCELONA: Mendoza; Tony Gómez, Montaño (x), Byron Tenorio, Alcívar; Corabali, Carcelén, Insúa, Pizarro; Gavica, Alfaro Moreno (xx). Suplentes: Cevallos, Batioja, Avilés. DT: Jorge Habbeger.  
(x) Reemplazado por José Martínez (xxx) a los 22'.  
(xx) Reemplazado por Delgado a los 26'.  
(xxx) Expulsado a los 88'.

EMELEC: Espinoza; Dannes Coronel, Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Capurro; Fajardo, Marcelo Morales, Pico, Edu (x); Angel Fernández, Oste (xx). Suplentes: Valencia, Smith, Garcés. DT: Mario Nicasio Zanabria.  
(x) Reemplazado por Pachito a los 88'.  
(xx) Reemplazado por Verduga a los 83'.

<b>ALIANZA LIMA (Perú)</b>	1
<b>UNIVERSITARIO (Perú)</b>	2

Kopriva (89')  
Dolmo Flores (69'); Nunes (79')

Partido 8, jugado el 23 de marzo de 1994. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: Fernando Chappell, de Perú.

ALIANZA LIMA: Wirth; Basombrío (x), Soto, Tanucci, Guido (xx); Jayo (xxx), Kopriva, Homann, De Luca; Waldir Saenz, Muchotrigio. Suplentes: Pizarro, Ruiz, Mario Rodríguez. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Hinostroza a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Saavedra a los 60'.  
(xxx) Expulsado a los 89'.

UNIVERSITARIO: Zubczuk; Dulanto, Reynoso, Asteggiano, Ubillus; Carranza, Martín Rodríguez, Nunes, Roberto Martínez; Beltramo (x), Dolmo Flores. Suplentes: Yupanqui, Bravo, Obando, Muñoz. DT: Sergio Markarián.  
(x) Reemplazado por Torrealva (xx) a los 64'.  
(xx) Expulsado a los 75'.

<b>ALIANZA LIMA (Perú)</b>	2
<b>Mario Rodríguez (21');</b>	<b>Soto (70')</b>

**BARCELONA (Ecuador)** 1  
Insúa (80')

Partido 9, jugado el 5 de abril de 1994. Estadio Alejandro Villanueva, de Alianza Lima, Lima, Perú. Juez: John Jairo Toro, de Colombia.

ALIANZA LIMA: Francisco Pizarro; Basombrío, Soto, Ruiz, Guido; Mario Rodríguez, Kopriva, Hinostroza, Valencia (x); Muchotrigio, Waldir Saenz (xx). Suplentes: Wirth, Garay, De Luca. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Homann a los 86'.  
(xx) Reemplazado por Saavedra a los 74'.

BARCELONA: Mendoza; Tony Gómez, Byron Tenorio, Montanero, Alcívar; José M. Martínez, Corabali (xx), Macías, Pizarro; Gavica (xxx), Avilés. Suplentes: Cevallos, Insúa, Matambo, Delgado.  
(x) Expulsado a los 80'.  
(xx) Expulsado a los 80'.  
(xxx) Reemplazado por Carcelén a los 82'.

<b>UNIVERSITARIO (Perú)</b>	0
<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	0

Partido 10, jugado el 8 de abril de 1994. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Jorge Zuloaga, de Colombia.

UNIVERSITARIO: Zubczuk; Reynoso, Asteggiano, Dulanto, Ubillus (x); Martín Rodríguez, Carranza, Roberto Martínez, Nunes (x); Beltramo (xxx), Dolmo Flores. Suplentes: Yupanqui, Muñoz, Obando. DT: Sergio Markarián.  
(x) Reemplazado por Bravo a los 69'.  
(xx) Expulsado a los 80'.  
(xxx) Reemplazado por Maldonado a los 54'.

BARCELONA: Mendoza; Tony Gómez, Byron Tenorio (x), Montanero, Alcívar; José M. Martínez, Corabali (xx), Macías, Pizarro; Gavica (xxx), Avilés. Suplentes: Cevallos, Insúa, Matambo, Delgado.  
(x) Expulsado a los 80'.  
(xx) Expulsado a los 80'.  
(xxx) Reemplazado por Carcelén a los 82'.

**BARCELONA (Ecuador).....** 3  
Delgado (62' y 89'); Gavica (72')  
**ALIANZA LIMA (Perú).....** 0

Partido 5, jugado el 15 de marzo de 1994. Estadio Monumental, de Barcelona, Guayaquil, Ecuador. Juez: Pablo Peña (Bolivia).

**BARCELONA:** Mendoza; Tony Gómez, Montaño, Byron Tenorio (x), Alcívar; Carcelén (xx), Carabalí, Pizarro, Insúa; Mario Moreno, Delgado. Suplentes: Cevallos, Batioja, Avilés. DT: Jorge Habbeger.  
(x) Reemplazado por José Martínez a los 80'.  
(x) Reemplazado por Gavica a los 46'.

**ALIANZA LIMA:** Wirth; Basombrío, Soto, Tanucci, Guido; Valencia (x), Jayo, Kopriva, De Luca (xx); Muchotriga, Waldir Sáenz. Suplentes: Pizarro, Homann, Hinostroza. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Ruiz a los 85'.  
(xx) Reemplazado por Saavedra a los 45'.

**ALIANZA LIMA (Perú).....** 2  
Waldir Sáenz (37' y 67')  
**EMELEC (Ecuador).....** 2  
Edu (10'); Angel Fernández (20')

Partido 11, jugado el 12 de abril de 1994. Estadio Alejandro Villanueva, de San Juanito, Lima, Perú. Juez: José Torres, de Colombia.

**ALIANZA LIMA:** Pizarro; Basombrío (x), Jayo, Ruiz, Guido (xx); Valencia, Hinostroza, Mario Rodríguez, Kopriva; Waldir Sáenz, Muchotriga. Suplentes: Wirth, Homann, De Luca. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Saavedra a los 85'.  
(xx) Reemplazado por Jayo a los 45'.

**EMELEC:** Espinoza; Dannes Coronel, Ron Tenorio, Capurro, Iván Hurtado; Pico (x), Fajardo, Marcelo Morales, Edu; Oste (xx), Angel Fernández. Suplentes: Cevallos, Smith, Ron. DT: Mario Nicasio Zanabria.  
(x) Reemplazado por Verduga a los 66'.  
(xx) Reemplazado por Garcés a los 87'.

**EMELEC (Ecuador).....** 3  
Morales (36'); Edu (61'); Angel Fernández (70')  
**ALIANZA LIMA (Perú).....** 0

Partido 6, jugado el 18 de marzo de 1994. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Armando Aliaga, de Bolivia.

**EMELEC:** Espinoza; Dannes Coronel, Máximo Tenorio, Iván Hurtado, Capurro; Fajardo (x), Marcelo Morales, Pico, Edu; Angel Fernández, Oste. Suplentes: Valencia, Smith, Pachito, Garcés. DT: Mario Nicasio Zanabria.  
(x) Reemplazado por Verduga a los 83'.

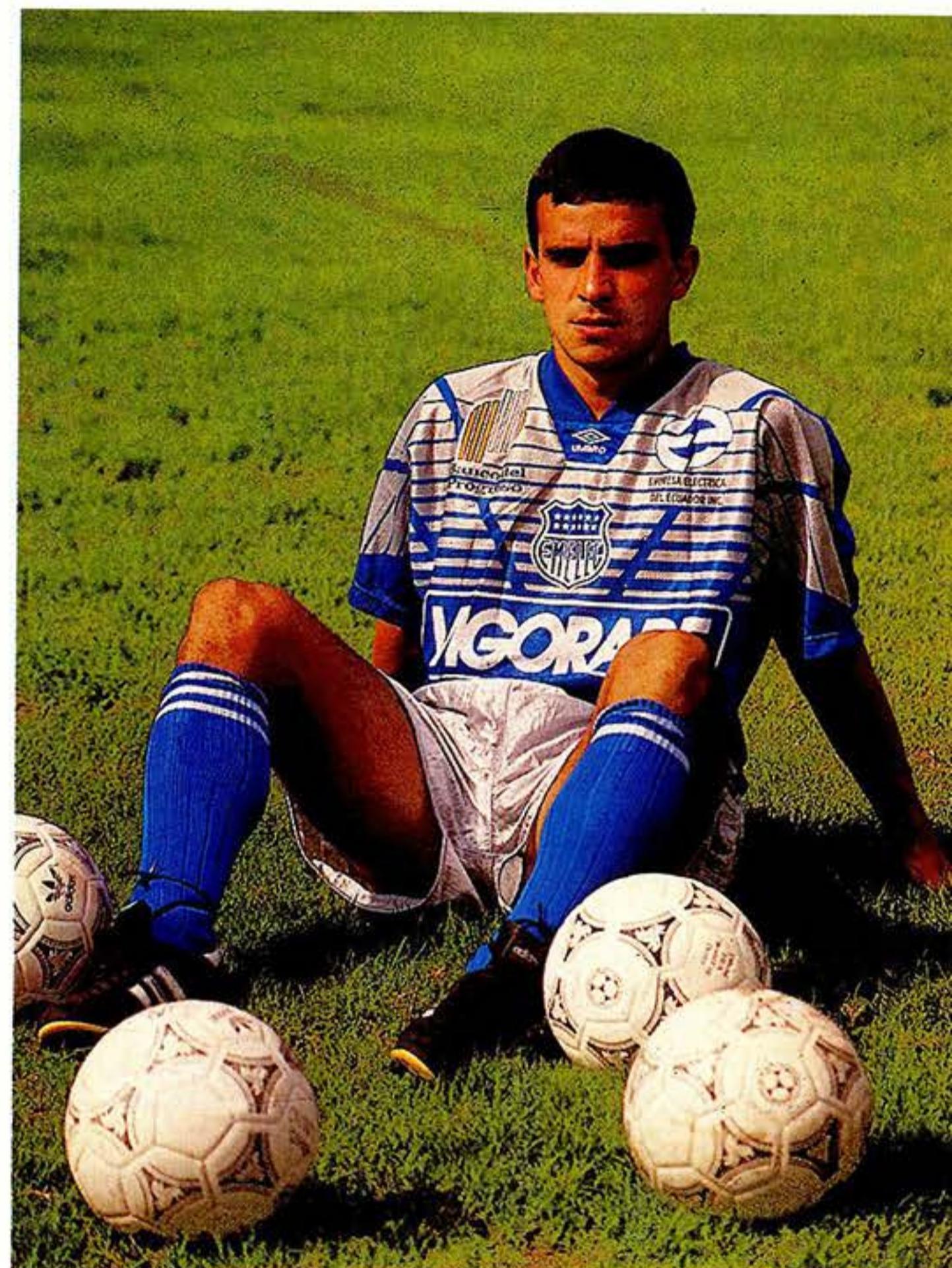
**ALIANZA LIMA:** Wirth; Basombrío, Soto, Tanucci, Guido (x); Jayo, Kopriva, Ruiz, Valencia (xx); Waldir Sáenz, Muchotriga. Suplentes: Pizarro, Saavedra, De Luca. DT: Miguel Arrué.  
(x) Reemplazado por Hinostroza a los 83'.  
(xx) Reemplazado por Homann a los 46'.

**UNIVERSITARIO (Perú).....** 2  
Dolmo Flores (11'); Obando (27')  
**EMELEC (Ecuador).....** 1  
Pico (24')

Partido 12, jugado el 15 de abril de 1994. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Juan Manuel Gómez, de Colombia.

**UNIVERSITARIO:** Zubczuk; Dulanto, Reynoso, Asteggiano, Bravo; Martín Rodríguez, Carranza, Roberto Martínez, Maldonado (x); Obando (xx), Dolmo Flores. Suplentes: Yupanqui, Ubillus, Beltramo. DT: Sergio Markarián.  
(x) Reemplazado por Tomás Silva a los 80'.  
(xx) Reemplazado por Bazalar a los 73'.

**EMELEC:** Espinoza; Dannes Coronel (x), Byron Tenorio, Capurro, Iván Hurtado; Pico, Fajardo (xx), Marcelo Morales, Edu; Oste, Angel Fernández (xxx). Suplentes: Cevallos, Ron, Garcés. DT: Mario Nicasio Zanabria.  
(x) Expulsado a los 37'.  
(xx) Reemplazado por Verduga a los 23'.  
(xxx) Reemplazado por Smith a los 46'.



**Roberto Luis Oste, delantero argentino de Emelec, de Ecuador, quien, pese a disputar pocos encuentros, conquistó cinco goles con los cuales su equipo ganó tres partidos./ Roberto Luis Oste, Emelec's Argentine forward, who, despite having played few matches, scored five goals enabling his side to win three games.**

## POSICIONES FINALES

	PTS.	J	G	E	P	GF	GC
EMELEC	7	6	3	1	2	9	5
BARCELONA	6	6	2	2	2	5	3
UNIVERSITARIO	6	6	2	2	2	4	5
ALIANZA LIMA	5	6	2	1	3	6	11

Clasificados: EMELEC, BARCELONA Y UNIVERSITARIO

## GRUPO 4

**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 1**  
Dos Santos (50')  
**NACIONAL (Uruguay)..... 0**

Partido 1, jugado el 2 de marzo de 1994.  
Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay.  
Juez: Saúl Feldman, de Uruguay

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Lasarte, Saravia, Dos Santos; Ferreri, Silva Cantera, Correa, Marrero; De Lima (x), Alvez (xx). Suplentes: Romay, Tabaré Silva, Traversa. DT: Juan Ahunchoán.  
(x) Reemplazado por Chilelli a los 66'.  
(xx) Reemplazado por Diego Pérez a los 83'.

**NACIONAL:** Seré; Rosa (x), Canals, Revelez, Gastán; Souza (xx), Pereira, Larre, Parodi; Vidal González, Juan González. Suplentes: Grandi, Alvaro Gutiérrez, O'Neill. DT: Eduardo Luján Manera.  
(x) Reemplazado por Badell a los 23'.  
(xx) Reemplazado por Lemos a los 60'.

**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Carreño (36')  
**COLO COLO (Chile)..... 2**  
Mella (13'); Toninho (24')

Partido 2, jugado el 2 de marzo de 1994.  
Estadio Nacional, Santiago, Chile. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galdamez, Juan C. González, Bernal (x); Figueroa, Salas, Perdomo, Sierra; Carreño, Ruiz (xx). Suplentes: Azargado, Donoso, Bustos. DT: Nelson Acosta.  
(x) Reemplazado por Sánchez a los 65'.  
(xx) Reemplazado por Montecinos a los 66'.

**COLO COLO:** Morón; Ricardo González, Vilchez, Reyes, Margas; Miguel Ramírez, Fracchia, Mella, Contreras (x); Yáñez, Toninho (xx). Suplentes: Marcelo Ramírez, Rubio, Aníbal González. DT: Vicente Cantatore.  
(x) Reemplazado por Salvatierra a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Mendoza a los 63'.

**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Carreño (42')  
**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 0**

Partido 3, jugado el 8 de marzo de 1994.  
Estadio Santa Laura, de Unión Española, Santiago, Chile. Juez: Pedro Saucedo, de Bolivia.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galdamez, Juan C. González, Figueroa; Salas, Perdomo, Sierra, Carreño (x); Ruiz, Morales (xx). Suplentes: Azargado, Bustos, José L. Sánchez. DT: Nelson Acosta.  
(x) Reemplazado por Rojas a los 85'.  
(xx) Reemplazado por Montecinos a los 60'.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Lasarte, Saravia, Dos Santos; Chilelli, Ferreri (x), Silva Cantera, Marrero (xx); Correa, De Lima. Suplentes: Romay, Almada, Tabaré Silva. DT: Juan Ahunchoán.  
(x) Reemplazado por De Souza a los 80'.  
(xx) Reemplazado por Alvez a los 60'.

**COLO COLO (Chile).....**  
Toninho (41'); Mendoza (74')  
**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 0**

Partido 4, jugado el 13 de marzo de 1994. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Marcelo Ortubé, de Bolivia.

**COLO COLO:** Morón; Ricardo González (x), Baena, Reyes, Margas; Contreras (xx), Miguel Ramírez, Vilchez, Fracchia, Yáñez, Toninho. Suplentes: Marcelo Ramírez, Salvatierra, Aníbal González. DT: Vicente Cantatore.  
(x) Reemplazado por Rubio a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Mendoza a los 71'.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Lasarte (x), Saravia, Dos Santos, Almada, Silva Cantera, Marrero (xx), Correa; Alvez (xxx), De Lima. Suplentes: Romay, Chilelli, De Souza. DT: Juan Ahunchoán.  
(x) Expulsado a los 27'.  
(xx) Reemplazado por Ferreri a los 64'.  
(xxx) Reemplazado por Tabaré Silva a los 30'.

**NACIONAL (Uruguay)..... 1**  
Canobbio (86')  
**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 1**  
Alvez (51')

Partido 7, jugado el 23 de marzo de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Daniel Bello, de Uruguay.

**NACIONAL:** Seré; Damián Rodríguez (x), Revelez, Canals, Souza; Lemos, Rubén Pereira, Alvaro Gutiérrez, Larre (xx); Vidal González, Canobbio. Suplentes: Grandi, Abeijón, Badell. DT: Eduardo Luján Manera.  
(x) Reemplazado por Parodi a los 63'.  
(xx) Reemplazado por Juan González a los 57'.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Almada, Saravia y Dos Santos; Ferreri, Silva Cantera, Marrero y Correa (xx); Alvez (x) y De Lima. Suplentes: Romay, Tabaré Silva y Traversa. DT: Juan Ahunchoán.  
(x) Reemplazado por Chilelli a los 54'.  
(xx) Reemplazado por Diego Pérez a los 83'.

**COLO COLO (Chile)..... 3**  
Fracchia (21'); Yáñez (54'); Vilchez (56')  
**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Ruiz (23')

Partido 8, jugado el 23 de marzo de 1994. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Carlos Robles, de Chile.

**COLO COLO:** Morón; Margas, Baena, Miguel Ramírez, Reyes; Mendoza (x), Vilchez, Fracchia, Contreras (xx); Toninho, Yáñez. Suplentes: Macelo Ramírez, Rubio, Vallejos. DT: Vicente Cantatore.  
(x) Reemplazado por Vega a los 27'.  
(xx) Reemplazado por Ricardo González a los 40'.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Juan C. González, Figueroa, Galdamez; Salas, Perdomo (x), Sierra, Ruiz; Carreño (xx), Morales (xxx). Suplentes: Azargado, Rojas, Donoso. DT: Nelson Acosta.  
(x) Expulsado a los 64'.  
(xx) Reemplazado por José L. Sánchez a los 70'.  
(xxx) Reemplazado por Montecinos a los 59'.

**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 0**  
**COLO COLO (Chile)..... 0**

Partido 9, jugado el 5 de abril de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Epifanio González, de Paraguay.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Lasarte, Saravia, Dos Santos; Almada, Silva Cantera, Marrero, De Souza; Correa, Alvez (x). Suplentes: Romay, Tabaré Silva, Chilelli, Ferreri. DT: Juan Ahunchoán.  
(x) Reemplazado por Diego Pérez a los 75'.

**COLO COLO:** Morón; Ricardo González, Baena, Reyes, Margas; Vilchez, Miguel Ramírez, Vega (x), Fracchia (xx); Yáñez, Vallejos. Suplentes: Marcelo Ramírez, Toninho, Salvatierra. DT: Vicente Cantatore.  
(x) Reemplazado por Mendoza a los 73'.  
(xx) Reemplazado por Contreras a los 45'.

**NACIONAL (Uruguay).....**  
Rojas, en contra (12'); Canals (69')  
**COLO COLO (Chile).....**

Partido 10, jugado el 8 de abril de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Oscar Velázquez, de Paraguay.

**NACIONAL:** Seré; Damián Rodríguez, Canals, Revelez, Souza; Alvaro Gutiérrez, Abeijón, Rubén Pereira, Lemos (x); Vidal González (xx), O'Neill. Suplentes: Grandi, Parodi, Badell. DT: Eduardo Luján Manera.  
(x) Reemplazado por Canobbio a los 60'.  
(xx) Reemplazado por Claudio Moreno a los 74'.

**COLO COLO:** Morón; Rojas, Hugo Gorlez, Ceballos, Mendoza; Salvatierra, Fracchia (x), Contreras (xx), Rubio; Toninho, Ferragut. Suplentes: Marcelo Ramírez, Reyes, Aníbal González. DT: Vicente Cantatore.  
(x) Reemplazado por Castillo a los 54'.  
(xx) Reemplazado por Ricardo González a los 65'.

**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Carreño (27')

**NACIONAL (Uruguay)..... 0**

Partido 5, jugado el 15 de marzo de 1994. Estadio Santa Laura, de Unión Española, Santiago, Chile. Juez: Luis Oliveto, de Argentina.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galámez (x), Juan González (xx), Salas; Perdomo, Figueroa, Sierra, Ruiz; Carreño, Morales. Suplentes: Azargado, José L. Sánchez, Montecinos. DT: Nelson Acosta.  
(x) Reemplazado por Bustos a los 66'.  
(x) Reemplazado por Rojas a los 33'.

**NACIONAL:** Seré; Alfonso Domínguez, Baill, Revelez, Gastán; Rubén Pereira, Alvaro Gutiérrez, Lemos, Parodi (x); Vidal González, Canobbio. Suplentes: Grandi, Abeijón, Claudio Morena, Damián Rodríguez. DT: Eduardo Luján Manera.  
(x) Reemplazado por Juan González a los 54'.

**DEFENSOR SPORTING (Uruguay)..... 1**  
de Souza (10');

**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Carreño (42')

Partido 11, jugado el 12 de abril de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Claudio Cerdeira, de Brasil.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; José González, Lasarte, Saravia (x), Dos Santos, Núñez (xx), Silva Cantera, Marrero, De Souza; Correa (xxx), Alvez. Suplentes: Romay, Chilelli, Tabaré Silva. DT: Juan Martínez Chacín.  
(x) Expulsado a los 83'.  
(x) Reemplazado por Ferreri a los 60'.  
(xxx) Reemplazado por Diego Pérez a los 75'.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galámez (x), Figueroa, Donoso; Rojas, Salas, Sierra (xx), Carreño (xxx); José L. Sánchez, Ruiz (xxxx). Suplentes: Azargado, Morales, Montecinos. DT: Nelson Acosta.  
(x) Expulsado a los 83'.  
(xx) Reemplazado por Bustos a los 78'.  
(x) Reemplazado por Bernal a los 75'.  
(xxxx) Expulsado a los 32'.

**COLO COLO (Chile)..... 4**  
Reyes (33'); Yáñez (58' y 90'); Toninho (80')

**NACIONAL (Uruguay)..... 2**  
O'Neill (57' y 78')

Partido 6, jugado el 18 de marzo de 1994. Estadio Monumental, Santiago, Chile. Juez: Horacio Elizondo, de Argentina.

**COLO COLO:** Morón; Margas, Baena, Miguel Ramírez, Reyes; Mendoza (x), Vilchez, Fracchia, Contreras (xx); Toninho, Yáñez. Suplentes: Marcelo Ramírez, Salvatierra, Aníbal González. DT: Vicente Cantatore.

(x) Reemplazado por Ricardo González a los 64'.  
(xx) Reemplazado por Rubio a los 75'.

**NACIONAL:** Seré; Alfonso Domínguez (x), Revelez, Badell, Gastán (xx); Rubén Pereira, Lemos, Alvaro Gutiérrez, Parodi; Canobbio (xxx), Vidal González. Suplentes: Grandi, Abeijón, Juan González. DT: Eduardo Luján Manera.

(x) Reemplazado por Damián Rodríguez a los 50'.  
(xx) Expulsado a los 72'.  
(xxx) Reemplazado por O'Neill (xxxx) a los 46'.  
(xxxx) Expulsado a los 90'.



Equipo de Colo Colo, que ganó sin inconvenientes el Grupo 4, pero cayó luego en octavos de final frente al respetable conjunto de Junior, de Colombia./Colo Colo team who had an easy win in Group 4, though it fell in the round of 16 when confronted with the able side Junior, of Colombia.

Arriba/Above: Jaime Pizarro, Ricardo González, Javier Margas, Hugo González, Miguel Ramírez, Pedro Reyes.

Abajo/Below: Gabriel Mendoza, Patricio Yáñez, Toninho, Marcelo Ramírez, Marco Etcheverry.

**NACIONAL (Uruguay)..... 0**

**UNION ESPAÑOLA (Chile)..... 1**  
Montecinos (85')

Partido 12, jugado el 15 de abril de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: João Araujo, de Brasil.

**NACIONAL:** Seré; Abeijón, Canals, Revelez, Souza; Rubén Pereira (x), Alvaro Gutiérrez, Claudio Morena (xx); Vidal González, Canobbio, O'Neill. Suplentes: Grandi, Juan González, Gastán. DT: Eduardo Luján Manera.  
(x) Reemplazado por Lemos a los 52'.  
(xx) Reemplazado por Parodi a los 65'.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Bernal, Lucca, Figueroa, Donoso; Rojas, Salas, Sierra, Montecinos; Carreño (x), José L. Sánchez (xx). Suplentes: Azargado, Rivero (presentó uno menos). DT: Nelson Acosta.  
(x) Reemplazado por Bustos a los 81'.  
(xx) Reemplazado por Morales a los 62'.

## POSICIONES FINALES

	PTS.	J	G	E	P	GF	GC
COLO COLO	9	6	4	1	1	11	6
UNION ESPAÑOLA	7	6	3	1	2	6	6
DEF. SPORTING	5	6	1	3	2	3	5
NACIONAL	3	6	1	1	4	5	8

Clasificados: COLO COLO, UNION ESPAÑOLA Y DEFENSOR SPORTNG.

# GRUPO 5

<b>BOLIVAR (Bolivia)</b>	0
<b>THE STRONGEST (Bolivia)</b>	0

Partido 1, jugado el 23 de febrero de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Jorge Cuevas, de Bolivia.

**BOLIVAR:** Aragón; Rimba, Ferrufino, Sandy, Luis Suárez (x); Vladimir Soria, Sallaberry, Ríos, Antelo (xx); Baldvieso, Cristaldo. Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Ruiz. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Castillo a los 58'.  
(xx) Reemplazado por Cueto a los 73'.

**THE STRONGEST:** Ibarra; Oscar Sánchez, Francisquine, Quinteros, Olsen Borja; Melgar, Aramayo, Luna, Arteaga; Mir, Villarreal. Suplentes: Torrico, Roca, Monte, Justiniano, Antoninho. DT: Jorge Vichera.

<b>MINERVEN (Venezuela)</b>	2
Juan García (68'); Rivas (73')	

**MARITIMO (Venezuela)** 1  
Lujambio (36')

Partido 2, jugado el 23 de febrero de 1994. Estadio Cachamay, Puerto Ordáz, Venezuela. Juez: Paolo Borgosano, de Venezuela.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Tortolero, Eleazar García, Morales (x); Grueso, Jaimes, Erramuspe, Rivas; Denis (xx), Da Silva. Suplentes: Túlio Hernández, Pacheco, Joao Da Silva. DT: Nério Hernández.  
(x) Reemplazado por Vera a los 46'.  
(xx) Reemplazado por Balcucho a los 61'.

**MARITIMO:** Nikolac; Rey, Joel Jiménez, Rizzi, Marines; Donizeti, Restifo, Edson Rodríguez, San Vicente; Lujambio (xx), Matuszyck (x). Suplentes: Cordero, Camacho, Majster. DT: Miguel Sabina.  
(x) Reemplazado por Romero a los 61'.  
(xx) Reemplazado por Andrade a los 72'.

<b>MINERVEN (Venezuela)</b>	1
Erramuspe (35')	

**BOLIVAR (Bolivia)** 1  
Cueto (62')

Partido 3, jugado el 1º de marzo de 1994. Estadio Cachamay, Puerto Ordáz, Venezuela. Juez: Roger Zambrano, de Ecuador.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Tortolero, Eleazar García, Vera; Grueso, Jaimes, Erramuspe (x), Juan García; Rivas, Joao Da Silva (xx). Suplentes: Túlio Hernández, Márquez, Morales. DT: Nério Hernández:  
(x) Reemplazado por Pacheco a los 74'.  
(xx) Reemplazado por Balcucho a los 65'.

**BOLIVAR:** Aragón; Cristaldo, Sandy, Rimba, Ferrufino; Vladimir Soria, Baldvieso, Castillo (xx), Ríos; Sallaberry, Antelo (x). Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Villegas. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Luis Suárez a los 13'.  
(xx) Reemplazado por Cueto a los 74'.

<b>MARITIMO (Venezuela)</b>	0
Baldvieso (19' penal y 68')	

Partido 4, jugado el 4 de marzo de 1994. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Marco Aguas, de Ecuador.

**MARITIMO:** Nikolac; Rey, Joel Jiménez (x), Rizzi (xx), Marines; Donizeti, Edson Rodríguez, San Vicente, Matuszyck (xxx); Lujambio, Restifo. Suplentes: Majster, Cordero, Franklin Romero. DT: Miguel Sabina.  
(x) Expulsado a los 17'.  
(xx) Reemplazado por Romero a los 34'.  
(xxx) Reemplazado por Camacho a los 66'.

**BOLIVAR:** Marcelo Soria; Rimba, Sandy, Ferrufino, Vladimir Soria; Baldvieso (x); Antelo, Baldvieso y Cristaldo; Ríos (xx); Castillo. Suplentes: Aragón, Jiguchi, Villegas. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Luis Suárez a los 13'.  
(xx) Reemplazado por Cueto a los 74'.

<b>THE STRONGEST (Bolivia)</b>	0
<b>BOLIVAR (Bolivia)</b>	0

Partido 7, jugado el 16 de marzo de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Pedro Saucedo, de Bolivia.

**THE STRONGEST:** Torrico; Arteaga, Quinteros, Oscar Sánchez, Francisquine; Aramayo, Melgar (x), Villarreal, Antoninho; Luna, Arturo García. Suplentes: Verdugo, Mario Pérez, Monte, Gareca. DT: Jorge Vichera.  
(x) Reemplazado por Justiniano a los 80'.

**BOLIVAR:** Mauricio Soria; Rimba, Jiguchi (x), Ferrufino, Cristaldo; Ríos, Vladimir Soria, Baldvieso, Castillo; Antelo (xx), Sallaberry. Suplentes: Aragón, Cueto, Terán. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Ruiz a los 8'.  
(xx) Reemplazado por Luis Suárez a los 67'.

<b>MARITIMO (Venezuela)</b>	4
Lujambio (27'); Matuszyck (48' y 50'); Camacho (76')	

**MINERVEN (Venezuela)** 1  
Rivas (58')

Partido 8, jugado el 6 de marzo de 1994. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Nelson Rodríguez, de Venezuela.

**MARITIMO:** Nikolac; Rey, Joel Jiménez, Rizzi, Marines; Donizeti, Restifo (x), Edson Rodríguez, San Vicente; Lujambio (x), Matuszyck. Suplentes: Majster, Cordero, Franklin Romero. DT: Miguel Sabina.  
(x) Reemplazado por Camacho a los 39'.  
(xx) Reemplazado por Romero a los 78'.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; Vera (x), Tortolero, Eleazar García, McIntosh; Grueso, Erramuspe (xx), Balcucho, Juan García; Joao Da Silva, Rivas. Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Pacheco. DT: Nério Hernández.  
(x) Reemplazado por Mieres a los 82'.  
(xx) Reemplazado por Denis a los 82'.

<b>BOLIVAR (Bolivia)</b>	4
Vladimir Soria (21'); Antelo (24' y 59'); Baldvieso (51')	

**MINERVEN (Venezuela)** 0

Partido 9, jugado el 22 de marzo de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Ubaldo Aquino, de Paraguay.

**BOLIVAR:** Mauricio Soria; Rimba, Villegas, Ferrufino (x), Cristaldo; Ríos, Vladimir Soria, Baldvieso, Luis Suárez; Antelo, Sallaberry (xx). Suplentes: Aragón, Terán, Serrano. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Ruiz a los 13'.  
(xx) Reemplazado por Cueto a los 59'.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Tortolero, Eleazar García, Morales (x); Vera, Grueso, Balcucho, Erramuspe (xx); Rivas, Juan García. Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Pacheco. DT: Nério Hernández.  
(x) Reemplazado por Rafael Angelucci a los 70'.  
(xx) Reemplazado por Joao Da Silva a los 56'.

<b>THE STRONGEST (Bolivia)</b>	0
Quinteros (11', 35' y 61'); Villarreal (57'); Mir (70'); Arteaga (82'); Antonino (90')	

**MINERVEN (Venezuela)** 1  
Rivas (44')

Partido 10, jugado el 25 de marzo de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Juan José Bernabé, de Paraguay.

**THE STRONGEST:** Ibarra; Arteaga, Quinteros, Oscar Sánchez, Olsen Borja; Melgar, Aramayo, Luna, Villarreal; Mir (x), Arturo García (xx). Suplentes: Torrico, Francisquine, Justiniano. DT: Jorge Vichera.  
(x) Reemplazado por Gareca a los 78'.  
(xx) Reemplazado por Antoninho a los 60'.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Eleazar García, Rafael Angelucci (x), Pacheco; Vera, Grueso, Balcucho (xx), Mieres; Rivas (xxx), Juan García. Suplentes: Túlio Hernández, Joao Da Silva, Moral. DT: Nério Hernández.  
(x) Expulsado a los 45'.  
(xx) Reemplazado por Denis a los 62'.  
(xxx) Reemplazado por Márquez a los 64'.

**MINERVEN (Venezuela) .....** 5  
Rivas (19', 32' penal y 74'); Joao Da Silva (42'); Juan García (71')  
**THE STRONGEST (Bolivia) .....** 0

Partido 5, jugado el 8 de marzo de 1994.  
Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Luis Seminario, de Perú.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; Vera, Torrico, Eleazar García, McIntosh; Grueso, Joao Da Silva (x), Jaimes, Erramuspe; Rizzo, Juan García. Suplentes: Túlio Hernández, Denis, Morales, Pacheco. DT: Nério Hernández.  
(x) Reemplazado por Balchú a los 71'.

**THE STRONGEST:** Torrico; Arteaga (x), Oscar Sánchez, Quinteros, Francisquine; Olsen Borja, Aramayo, Melgar, Luna, Villarroel; Gareca. Suplentes: Verdugo, Monte Justiniano. DT: Jorge Vichera.  
(x) Reemplazado por Arturo García a los

**BOLIVAR (Bolivia) .....** 2  
Antelo (43'); Cueto (69')

**MARITIMO (Venezuela) .....** 1  
Donizeti (62')

Partido 11, jugado el 5 de abril de 1994.  
Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Eduardo Gamboa, de Chile.

**BOLIVAR:** Mauricio Soria; Rimba, Villela, Sandy, Cristaldo; Vladimir Soria, Teófilo Luis Suárez (x), Baldívieso; Antelo, Sanaberry. Suplentes: Aragón, Ruiz, Cuenca, Serrano. DT: José Omar Pastoriza.  
(x) Reemplazado por Cueto a los 57'.

**MARITIMO:** Nikolac; Rey, Joel Jiménez, Rizzi, Marines; Restifo (x), Donizeti, Edson Rodríguez, San Vicente; Franklin Romero (xx), Matuszyck. Suplentes: Majster, Guerra, Salazar. DT: Miguel Sabina.  
(x) Reemplazado por Alfarabi Romero a los 61'.  
(xx) Reemplazado por Cordero a los 68'.

**MARITIMO (Venezuela) .....** 1  
Lujambio (20')  
**THE STRONGEST (Bolivia) .....** 1  
Arturo García (32')

Partido 6, jugado el 11 de marzo. Estadio Brígido Iriarte, Caracas, Venezuela. Juez: Carlos Hernández (Perú).

**MARITIMO:** Nikolac; Rey (x), Restifo, Alfarabi Romero, Marines; Rizzi, Donizeti, Edson Rodríguez (xx), San Vicente; Lujambio, Matuszyck. Suplentes: Majster, Andrade, Cordero. DT: Miguel Sabina.  
(x) Reemplazado por Camacho a los 68'.  
(xx) Reemplazado por Romero a los 85'.

**THE STRONGEST:** Torrico; Quinteros, Oscar Sánchez, Francisquine, Justiniano (x); Arturo García, Aramayo, Melgar, Luna (xx); Villarroel, Antoninho. Suplentes: Verdugo, Arteaga, Gareca. DT: Jorge Vichera.  
(x) Reemplazado por Monte a los 79'.  
(xx) Reemplazado por Villarroel a los 82'.

**THE STRONGEST (Bolivia) .....** 5  
Oscar Sánchez (3', penal); Villarroel (34' 60' y 85'); Arturo García (36')

**MARITIMO (Venezuela) .....** 0

Partido 12, jugado el 8 de abril de 1994.  
Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Carlos Robles, de Chile.

**THE STRONGEST:** Ibarra; Arteaga, Oscar Sánchez, Quinteros, Olsen Borja; Aramayo, Melgar (x), Luna, Villarroel; Mir, Arturo García. Suplentes: Torrico, Mario Pérez, Gareca. DT: Jorge Vichera.  
(x) Reemplazado por Justiniano a los 76'.

**MARITIMO:** Nikolac; Rey, Joel Jiménez, Rizzi, Marines; Restifo, Donizeti (x), Edson Rodríguez, San Vicente; Franklin Romero (xx), Matuszyck. Suplentes: Majster, Alfarabi Romero, Andrade. DT: Miguel Sabina.  
(x) Reemplazado por Guerra a los 67'.  
(xx) Reemplazado por Cordero a los 36'.



**El capitán de la Selección de Bolivia, Carlos Borja, es el jugador de ese país que más veces disputó la Copa Libertadores. Jugó la primera en 1979 y la última este año, siempre en Bolívar./ The captain of Bolivia's National Team, Carlos Borja, is the player from that country who has disputed the Libertadores Cup more times. He played for the first one in 1979 and for the last, the present year, always with Bolívar.**

## POSICIONES FINALES

	PTS	J	G	E	P	GF	GC
BOLIVAR	9	6	3	3	-	9	2
THE STRONGEST	7	6	2	3	1	13	7
MINERVEN	5	6	2	1	3	10	17
MARITIMO	3	6	1	1	4	7	3

Clasificados: BOLIVAR, THE STRONGEST y MINERVEN.

# OCTAVOS DE FINAL

<b>THE STRONGEST (Bolivia)</b>	1
Arturo García (23')	
<b>BOLIVAR (Bolivia)</b>	2
Antelo (25' y 28')	

Partido jugado el 14 de abril de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**THE STRONGEST:** Ibarra; Carlos Borja, Oscar Sánchez, Arteaga (x), Quinteros; Arturo García (xx), Aramayo, Andrada, Mir, Luna, Villarroel. Suplentes: Torrico, Francisquine, Justiniano. DT: Jorge Vichera. (x) Reemplazado por Antoninho a los 71'. (xx) Expulsado a los 82'.

**BOLIVAR:** Mauricio Soria; Sandy (xxx), Rimba, Ferrufino, Cristaldo; Vladimir Soria, Terán, Antelo (xx), Baldívieso; Salaberry, Cueto (x). Suplentes: Aragón, Ruíz y Serrano. DT: José Omar Pastoriza. (x) Reemplazado por Luis Suárez a los 64'. (xx) Reemplazado por Villegas a los 75'. (xxx) Expulsado a los 82'.

<b>JUNIOR (Colombia)</b>	1
Valenciano (50')	
<b>COLO COLO (Chile)</b>	1
Vilches (8')	

Partido jugado el 20 de abril. Estadio Roberto Meléndez, Barranquilla, Colombia. Juez: Alfredo Rodas, de Ecuador.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Alexis Mendoza, Alfredo Pérez, Galeano; Méndez (x), Grau, Carlos Valderrama, Pacheco; Guererro (xx), Valenciano. Suplentes: Alvez, Cassiani, Uribe. DT: Julio Avelino Comesaña. (x) Reemplazado por Araújo a los 55'. (xx) Reemplazado por José Hernández a los 77'.

**COLO COLO:** Morón; Reyes, Baena, Margas, Ricardo González; Miguel Ramírez, Mendoza, Fracchia (x), Vilches; Yáñez (xx), Vallejos. Suplentes: Marcelo Ramírez, Contreras, Hugo González. DT: Eddio Inostroza. (x) Reemplazado por Rubio a los 77'. (xx) Reemplazado por Vega a los 64'.

<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	0
<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	1

Del Valle (6')

Partido jugado el 20 de abril de 1994. Estadio Monumental, Guayaquil, Ecuador. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**BARCELONA:** Mendoza; Tony Gómez, Montanero, Montaño, Alcivar; Macías (x), José M. Martínez, Gavica, Pizarro; Avilés, Alfaro Moreno. Suplentes: Cevallos, Matamba, Batioja, Insúa. DT: Jorge Habberger. (x) Reemplazado por Delgado a los 45'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Ayala, Mario Ramírez, Silvio Suárez; Vidal Sanabria, Adolfo Jara Heyn, Franco, Soelo; Del Valle (x), Cardozo (xx). Suplentes: Tavarelli, Castro, Avalos. DT: Gustavo Benítez. (x) Reemplazado por Miguel Sanabria a los 75'. (xx) Reemplazado por Campos a los 67'.

<b>DEFENSOR SPORTING (Uruguay)</b>	1
De Souza (22')	
<b>VELEZ SARSFIELD (Argentina)</b>	1
Almandoz (11')	

Partido jugado el 21 de abril de 1994. Estadio Centenario, Montevideo, Uruguay. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; Silva Cartero, Lasarte, Tabaré Silva, Dos Santos, Ferreri, Almada, Marrero (x), De Souza Correa (xx), Alvez. Suplentes: Romay, Traversa, Diego Pérez. DT: Juan Ahunchoán.

(x) Reemplazado por Ferraro a los 60'. (xx) Reemplazado por Chilelli a los 60'.

**VELEZ:** Chilavert; Almandoz, Trotta, Sc. mayor, Cardozo; Basualdo, Compagnucci (x), Marcelo Gómez, Bassedas (xx); Asad (xxx), Flores. Suplentes: Docabo, Pellegrino, Armentano. DT: Carlos Bianchi. (x) Expulsado a los 85'. (xx) Reemplazado por Camps a los 89'. (xxx) Reemplazado por Husain a los 89'.

<b>BOLIVAR (Bolivia)</b>	4
Antelo (2'); Baldívieso (36' y 85'); Vladimir Soria (53')	
<b>THE STRONGEST (Bolivia)</b>	0

Partido jugado el 24 de abril de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Angel Sánchez, de Argentina.

**BOLIVAR:** Mauricio Soria; Ruiz, Rimba, Villegas, Cristaldo (x); Vladimir Soria, Baldívieso, Terán, Antelo; Salaberry (xx), Cueto (xxx). Suplentes: Aragón, Carrillo, Serrano. DT: José Omar Pastoriza. (x) Expulsado a los 87'. (xx) Reemplazado por Cuenca (xxxx) a los 62'. (xxx) Reemplazado por Luis Suárez a los 71'. (xxxx) Expulsado a los 67'.

**THE STRONGEST:** Ibarra; Borja, Francisquine, Arteaga (xx), Tomé; Aramayo, Gareca (x), Andrada, Mir; Luna, Villarroel. Suplentes: Verdugo, Monte, Roca. DT: Jorge Vichera. (x) Reemplazado por Antoninho a los 45'. (xx) Expulsado a los 87'.

**CLASIFICADO: BOLIVAR**

<b>COLO COLO (Chile)</b>	2 (3)
Toninho (10' y 15' penal)	
<b>JUNIOR (Colombia)</b>	2 (4)
Guerrero (75'); Grau (85')	

Partido jugado el 27 de abril de 1994. Estadio Monumental, de Colo Colo, Santiago, Chile. Juez: Javier Castrilli, de Argentina. **COLO COLO:** Morón; Reyes, Baena, Margas, Mendoza; Vilches, Miguel Ramírez, Fracchia (x), Vega (xx); Yáñez, Toninho. Suplentes: Marcelo Ramírez, Aníbal González, Vallejos. DT: Eddio Inostroza. (x) Reemplazado por R. González a los 54'. (xx) Reemplazado por Contreras a los 75'.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Alexis Mendoza (x), Pereira, Galeano; Grau, Méndez, Pacheco (xx), Valderrama; Valenciano, Guerrero. Suplentes: Alvez, Barros, José Hernández. DT: Julio Avelino Comesaña. (x) Expulsado a los 70'.

(xx) Reemp. por Araújo (xxx) a los 51'. (xxx) Reemplazado por Cassiani a los 75'. **Definición por penales:** Para Colo Colo: Toninho, Baena, Contreras, Vilches (desviado), Ricardo González (desviado). Para Junior: Valenciano, Guerrero, Carlos Valderrama, Méndez, Cassiani (desviado).

**CLASIFICADO: JUNIOR**

<b>OLIMPIA (Paraguay)</b>	2
Cardozo (24' y 50')	
<b>BARCELONA (Ecuador)</b>	1
Montaño (63')	

Partido jugado el 27 de abril de 1994. Estadio De los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Julio Matto, de Uruguay,

**OLIMPIA:** Battaglia; Cáceres, Ayala, Mario Ramírez, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Vidal Sanabria, Franco (x), Sotelo; Cardozo (xx), Del Valle. Suplentes: Tavarelli, Castro, Miguel Sanabria. DT: Gustavo Benítez. (x) Reemplazado por Avalos a los 80'. (xx) Reemplazado por Campos a los 75'.

**BARCELONA:** Mendoza; Tony Gómez, Byron Tenorio, Montanero (x), Alcivar (xx); Montaño, José M. Martínez, Gavica, Pizarro; Alfaro Moreno, Avilés. Suplentes: Cevallos, Macías, Delgado. DT: Jorge Habberger. (x) Reemplazado por Carabalí a los 70'. (xx) Reemplazado por Insúa (xxx) a los 45'.

(xxx) Expulsado a los 55'.

**CLASIFICADO: OLIMPIA**

<b>VELEZ SARSFIELD (Argentina)</b>	0
<b>DEFENSOR SPORTING (Uruguay)</b>	0 (7)

Partido jugado el 27 de abril de 1994. Estadio José Amalfitani, Buenos Aires, Argentina. Juez: Marcio Rezende, de Brasil.

**VELEZ:** Chilavert; Almandoz, Trotta, Sotyor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas (x), Camps (xx); Asad, Flores. Suplentes: Docabo, Pellegrino, Husain, Armentano. DT: Carlos Bianchi. (x) Reemplazado por E. González a los 75'. (xx) Expulsado a los 63'.

**DEFENSOR SPORTING:** Arbiza; Silva Cartero, Lasarte, Saravia, Dos Santos; Ferreira, Almada, Marrero (x), De Souza (xx); Correa (xxx), Alvez. Suplentes: Romay, Tabaré Silva, Ferraro. DT: Juan Ahunchoán. (x) Reemplazado por Chilelli a los 46'. (xx) Reemplazado por De Lima a los 62'. (xxx) Expulsado a los 63'.

**Definición por penales:** Para Vélez: Taita, Chilavert, Almandoz, Flores, Esteban González (desviado). Para Defensor Sporting: Chilelli, De Lima, Saravia, Almada (atajado) y Dos Santos (atajado).

**CLASIFICADO: VELEZ SARSFIELD**

**MINERVEN (Venezuela)** ..... 2  
an García (30'); Rivas (62')

**EMELEC (Ecuador)** ..... 0

Partido jugado el 20 de abril de 1994. Estadio Cachamay, Puerto Ordáz, Venezuela.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Eleazar García, Tortolero, Morales; Grueso, Jaimes, Erramuspe, Vera; Rivas, Joao Silva (x). Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Williams Pacheco, Morales. DT: Túlio Hernández.

(x) Reemplazado por Balcucho a los 55'.

**ELEC:** Espinoza; Smith, Iván Hurtado, Máximo Tenorio, Capurro; Marcelo Mora, Verduga, Pico, Edu; Oste (x), Ángel Fernández. Suplentes: Valencia, Minda, Ron, Castillo. DT: Mario Nicasio Zanabria. (x) Reemplazado por Garcés a los 69'.

**EMELEC (Ecuador)** ..... 3 (2)  
Máximo Tenorio (13'); Oste (28' y 39')

**MINERVEN (Venezuela)** ..... 1 (4)  
an García (17')

Partido jugado el 27 de abril de 1994. Estadio Capwell, de Emelec, Guayaquil, Ecuador. Juez: Marcelo Ortube, de Bolivia.

**ELEC:** Espinoza; Dannes Coronel, Capurro (x), Máximo Tenorio, Iván Hurtado; Fajardo (xx), Marcelo Morales, Pico, Edu; Ángel Fernández, Oste. Suplentes: Cevallos, Smith, Garcés. DT: Mario Nicasio Zanabria. (x) Reemplazado por Ron a los 82'. (xx) Reemplazado por Castillo a los 73'.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; McIntosh, Eleazar García, Tortolero, Jaimes (x); Vélez, Rivas, Erramuspe, Grueso; Joao Da Silva (xx), Juan García (xxx). Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Balcucho. DT: Túlio Hernández. (x) Reemp. por W. Pacheco a los 45'. (x) Reemplazado por Joao Da Silva a los 71'. (xxx) Expulsado a los 88'.

**Iniciación por penales:** Para Emelec: Edu. Ron, Pico (desviado), Morales (desviado). Para Minerven: Tortolero, Rivas, Erramuspe, Eleazar García.

**CLASIFICADO: MINERVEN**

**UNION ESPAÑOLA (Chile)** ..... 1  
Carreño (76')  
**CRUZEIRO (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 21 de abril de 1994. Estadio Santa Laura, Santiago, Chile. Juez: Sabino Fariña (Paraguay).

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galdames, Donoso, Figueroa; Sierra, Salas (x), Rojas, Carreño; Ruiz, Montecinos (xx). Suplentes: Azargado, Bustos, Bernal. DT: Nelson Acosta.

(x) Reemplazado por Perdomo a los 70'.

(xx) Reemplazado por Morales a los 62'.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto, Celio Lucio, Luizinho, Nonato; Luis Fernando (x), Macalé (xx), Toninho Cerezo (xxx), Ademir, Ronaldo, Roberto Gaúcho. Suplentes: Willian, Robson, Caté. DT: Enio Andrade.

(x) Reemplazado por Rogerio Lage a los 75'.

(xx) Reemplazado por Cleison a los 85'.

(xxx) Expulsado Toninho Cerezo a los 80'.

**PALMEIRAS (Brasil)** ..... 0  
**SAN PABLO (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 27 de abril. Estadio "Pacaembú", San Pablo, Brasil. Juez: Joao Paulo Araujo, de Brasil.

**PALMEIRAS:** Roberto Fernández; Claudio, Antonio Carlos, Cléber, Roberto Carlos, César Sampaio, Mazinho (x), Freddy Rincón, Zinho; Edmundo (xx), Evaír. Suplentes: Sergio, Ricardo, Maurilio. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Amaral a los 78'.

(xx) Reemplazado por Edilson a los 72'.

**SAN PABLO:** Zetti; Cafú, Junior Baiano, Gilmar, André; Doriva, Axel, Leonardo (x), Jamelli (xx); Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Valber, Palhinha. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Juninho a los 79'.

(xx) Reemplazado por Vitor a los 37'.

**UNIVERSITARIO (Perú)** ..... 2  
Nunes (72' y 82')  
**IND. MEDELLIN (Colombia)** ..... 1  
John J. Gómez (73')

Partido jugado el 20 de abril de 1994. Estadio Nacional, Lima, Perú. Juez: Iván Guerrero, de Chile.

**UNIVERSITARIO:** Zubczuk; Dulanto (x), Asteggiano, Reynoso, Bravo; Nunes, Carranza, Roberto Martínez, Maldonado (xx); Obando, Dolmo Flores. Suplentes: Yupanqui, Ubillus, Martín Rodríguez. DT: Sergio Markarián.

(x) Reemplazado por Torrealva a los 66'.

(xx) Reemplazado por Tomás Silva a los 45'.

**IND. MEDELLIN:** Barbat; Carlos Castro (x), Pino (xx), Alex Fernández, Estrada; John J. Gómez, John J. Pérez, Pareja, Rubén Hernández; Alvarez, Botero. Suplentes: Vélez, Luis A. García, Uribe, Pimentel. DT: Luis García.

(x) Reemplazado por Juárez a los 58'.

(xx) Expulsado a los 62'.

**CRUZEIRO (Brasil)** ..... 0  
**UNION ESPAÑOLA (Chile)** ..... 0

Partido jugado el 28 de abril de 1994. Estadio Magalhaes Pinto "Mineirão", Belo Horizonte, Brasil. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

**CRUZEIRO:** Dida; Paulo Roberto (x), Celio Lucio, Luizinho, Nonato; Rogerio Lage (xx), Luis Fernando (xxx), Ademir, Caté; Ronaldo, Roberto Gaúcho (xxxx). Suplentes: Willian Andem, Robson, Careca. DT: Enio Andrade.

(x) Expulsado a los 90'.

(xx) Reemplazado por Cleison a los 45'.

(xxx) Reemplazado por Macalé a los 81'.

(xxxx) Expulsado a los 18'.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galdames, Figueroa, Rojas (x); Donoso, Salas, Perdomo, Sierra; Carreño (xx), Ruiz (xxx). Suplentes: Azargado, Bustos, Montecinos. DT: Nelson Acosta.

(x) Expulsado a los 76'.

(xx) Reemplazado por Morales (xxxx) a los 70'.

(xxx) Reemplazado por Bernal a los 77'.

(xxxx) Expulsado a los 90'.

**CLASIFICADO: UNION ESPAÑOLA**

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 2  
Euller (19' y 58')  
**PALMEIRAS (Brasil)** ..... 1

Evaír (89')

Partido jugado el 24 de julio de 1994. Estadio Cícero Pompeu de Toledo, "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Antonio Silva, de Brasil.

**SAN PABLO:** Zetti; Vitor, Junior Baiano, Gilmar, André; Valber, Axel, Cafú (x), Palhinha (xx); Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Bordon, Guilherme. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Juninho a los 73'.

(xx) Reemplazado por Ronaldo Luiz a los 61'.

**PALMEIRAS:** Roberto Fernández; Claudio (x), Antonio Carlos, Cléber (xx), Roberto Carlos; César Sampaio, Mazinho, Edilson, Zinho; Edmundo, Evaír. Suplentes: Sergio, Tonhao, Amaral, Maurilio. DT: Wanderley Luxemburgo.

(x) Reemplazado por Jean Carlo a los 64'.

(xx) Expulsado a los 88'.

**CLASIFICADO: SAN PABLO**

**IND. MEDELLIN (Colombia)** ..... 2  
John J. Gómez (28'); Juárez (84')  
**UNIVERSITARIO (Perú)** ..... 0

Partido jugado el 27 de abril de 1994. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

**IND. MEDELLIN:** Barbat; Alex Fernández, Estrada, Alvarez, Botero (x); Pareja, Juan C. Díaz (xx), John J. Gómez, Carlos Castro; Juárez (xxx), Rubén Hernández (xxxx). Suplentes: Vélez, Alberto García, Cano. DT: Luis García.

(x) Expulsado a los 30'.

(xx) Expulsado a los 3'.

(xxx) Reemplazado por John Pérez a los 89'.

(xxxx) Reemplazado por Uribe a los 57'.

**UNIVERSITARIO:** Miranda; Dulanto (x), Reinoso, Asteggiano, Bravo; Roberto Martínez (xx), Carranza, Nunes, Martín Rodríguez (xxx); Muñoz (xxxx), Dolmo Flores. Suplentes: Yupanqui, Ubillus, Tomás Silva. DT: Sergio Markarián.

(x) Expulsado a los 30'.

(xx) Expulsado a los 3'.

(xxx) Reemplazado por Obando a los 58'.

(xxxx) Reemplazado por Torrealva a los 58'.

**CLASIFICADO: INDEPENDIENTE MEDELLIN**

## Cuartos de final

**MINERVEN (Venezuela)** ..... 0  
**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** ..... 0

Partido jugado el 27 de julio de 1994. Estadio Cachamay, Puerto Ordaz, Venezuela. Juez: Salvador Imperatore, de Chile.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; Tortolero, Williams Pacheco (x), Eleazar García, Vera; Morales, Jaimes, Grueso, Erramuspe; Balcúcho (xx), Rivas. Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Félix Hernández. DT: Víctor Pignanelli.  
 (x) Reemplazado por McIntosh a los 62'.  
 (xx) Reemplazado por Márquez a los 78'.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez (x), Bassedas, Federico Domínguez; Asad, Flores. Suplentes: Docabo, Pellegrino, Galeano, Armentano. DT: Carlos Bianchi.  
 (x) Reemplazado por Husain a los 62'.

**UNION ESPAÑOLA (Chile)** ..... 1  
 José L. Sánchez (30')  
**SAN PABLO (Brasil)** ..... 1  
 Juninho (50')

Partido jugado el 29 de julio de 1994. Estadio Santa Laura, de Unión Española, Santiago, Chile. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca, Galdames (x), Carlos González, Rivero; Salas, Figueroa, Donoso (xx), Sierra; José L. Sánchez, Ruiz. Suplentes: Azargado, Bernál, Fuentes. DT: Nelson Acosta.  
 (x) Reemplazado por Cruz a los 83'.  
 (xx) Reemplazado por Montecinos a los 75'.

**SAN PABLO:** Zetti; Junior Baiano, Valber, Gilmar, Vitor; Axel, André, Doriva, Juninho (x); Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Guilherme, Jamelli, Bordon. DT: Telé Santana.  
 (x) Reemplazado por Ronaldo Luiz a los 80'.

**BOLIVAR (Bolivia)** ..... 0  
**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 1  
 Sandy, en contra (87')

Partido jugado el 27 de julio de 1994. Estadio Hernando Siles, La Paz, Bolivia. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**BOLIVAR:** Trucco; Carlos Borja, Sandy, Villegas, Rimba; Terán (x), Vladimir Soria, Baldívieso, Antelo; Sallaberry, Kenig. Suplentes: Mauricio Soria, Jiguchi, Ruiz, Luis Suárez. DT: José Omar Pastoriza.  
 (x) Reemplazado por Cueto a los 59'.

**OLIMPIA:** Battaglia; Virginio Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez; Vidal Sanabria, Adolfo Jara Heyn, Sotelo, Franco; Miguel Sanabria (x), Cardozo (xx). Suplentes: Tavarelli, Bourdier, Campos. DT: Gustavo Benítez.  
 (x) Reemplazado por Del Valle a los 67'.  
 (xx) Reemplazado por César Castro a los 78'.

**IND. MEDELLIN (Colombia)** ..... 0  
**JUNIOR (Colombia)** ..... 2  
 Mackenzie (53'); Ronald Valderrama (89')

Partido jugado el 27 de julio de 1994. Estadio Atanasio Girardot, Medellín, Colombia. Juez: Joao Paulo Araujo, de Brasil.

**IND. MEDELLIN:** Barbat; Alex Fernández Estrada, Pino (x), Botero; Alvarez, Pimentel, Pareja, Carlos Castro; Fajardo (xx), John J. Gómez. Suplentes: Vélez, Hoyos. DT: Luis García.  
 (x) Reemplazado por Uribe a los 46'.  
 (xx) Reemplazado por Torres a los 63'.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Perea, Cassiani, Galeano; Méndez (x), Mackenzie, Grau, Valderrama; Pacheco, Valenciano (xx). Suplentes: Chiquillo, Chaparro, José Hernández. DT: Julio Avelino Comesaña.  
 (x) Reemplazado por Ronald Valderrama a los 86'.  
 (xx) Reemplazado por José Rodríguez a los 88'.

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** ..... 2  
 Flores (40'); Asad (61')  
**MINERVEN (Venezuela)** ..... 0

Partido jugado el 3 de agosto de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Juan Francisco Escobar, de Paraguay.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas, Asad (xx); Fabián Fernández, Flores (x). Suplentes: Docabo, Pellegrino, Armentano. DT: Carlos Bianchi.  
 (x) Reemplazado por Husain a los 85'.  
 (xx) Reemplazado por Pompei a los 87'.

**MINERVEN:** Gilberto Angelucci; Tortolero, Vera, Eleazar García, McIntosh; Erramuspe, Jaimes, Grueso, Balcúcho; Rivas, Juan García. Suplentes: Túlio Hernández, Mieres, Márquez, Félix Hernández, Williams Pacheco.

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 4  
 Palinha (22'); Valber (27'); André (58'); Euller (78')

**UNION ESPAÑOLA (Chile)** ..... 3  
 José L. Sánchez (52' y 72'); Sierra (83')

Partido jugado el 3 de agosto de 1994. Estadio Círculo Pompeu de Toledo, "Morenito", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**SAN PABLO:** Zetti; Vitor (x), Valber, Junior Baiano, Gilmar; André, Axel, Doriva, Palhinha (xx); Euller, Muller. DT: Telé Santana.  
 (x) Reemplazado por Ronaldo Luiz a los 84'.  
 (xx) Reemplazado por Juninho a los 80'.

**UNION ESPAÑOLA:** Rabajda; Lucca (x), Galdames, Carlos González Rivero; Salas, Figueroa, Rojas y Sierra; José L. Sánchez y Ruiz. DT: Belson Acosta.  
 (x) Reemplazado por Morales a los 46'.

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 2  
 Miguel Sanabria (28'); Adolfo Jara Heyn (89')

**BOLIVAR (Bolivia)** ..... 0

Partido jugado el 3 de agosto de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Renato Marsiglia, de Brasil.

**OLIMPIA:** Battaglia; Virginio Cáceres, Ayala, Mario Ramírez, Silvio Suárez; Adolfo Jara Heyn, Franco (x), Vidal Sanabria, Sotelo; Cardozo, Miguel Sanabria (xx). Suplentes: Tavarelli, César Castro, Campos. DT: Gustavo Benítez.  
 (x) Reemplazado por Guirlanda a los 74'.  
 (xx) Reemplazado por Del Valle a los 55'.

**BOLIVAR:** Trucco; Rimba, Sandy, Jiguchi, Cristaldo; Carlos Borja, Vladimir Soria (x), Ríos, Baldívieso; Sallaberry (xx), Kenig. Suplentes: Mauricio Soria, Ruiz, Villegas. DT: José Omar Pastoriza.  
 (x) Reemplazado por Luis Suárez a los 45'.  
 (xx) Reemplazado por Antelo a los 55'.

**JUNIOR (Colombia)** ..... 0  
**IND. MEDELLIN (Colombia)** ..... 0

Partido jugado el 3 de agosto. Estadio Roberto Meléndez "Metropolitano", Barranquilla, Colombia. Juez: Javier Castrilli, de Argentina.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Mendoza, Cassiani, Galeano; Méndez, Mackenzie (x), Grau, Carlos Valderrama; Pacheco, Valenciano (xx). Suplentes: Chiquillo, Araujo, José Hernández. DT: Julio Avelino Comesaña.  
 (x) Reemplazado por Ronald Valderrama a los 85'.  
 (xx) Reemplazado por José Rodríguez a los 81'.

**IND. MEDELLIN:** Barbat; Alex Fernández, Wilmer Pérez, Pino, Botero (x); Alvaro Pimentel, Pareja, Carlos Castro; Juárez (xx), John J. Gómez. Suplentes: Vélez, Estrada, Torres. DT: Luis García.  
 (x) Reemplazado por Braidy a los 67'.  
 (xx) Reemplazado por Fajardo a los 71'.

CLASIFICADO: VELEZ SARSFIELD

CLASIFICADO: SAN PABLO

CLASIFICADO: OLIMPIA

CLASIFICADO: JUNIOR

## mifinales

<b>JUNIOR (Colombia)</b>	2
'enciano (2' y 79')	
<b>VELEZ SARSFIELD (Argentina)</b>	1
res (66')	

Partido jugado el 10 de agosto de 1994. Estadio Roberto Meléndez "Metropolitano", Barranquilla, Colombia. Juez: Alberto Gómez, de Perú.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco, Cassiani, Alexis Mendoza, Galeano; Méndez, Grau (x), Pacheco (xx), Carlos Valderrama; José Roque, Valenciano. Suplentes: De la Hoz, Chaparro, José Hernández. DT: Julio Avelino Comesaña.

(x) Reemplazado por Ronald Valderrama a los 45'.

(x) Reemplazado por Araújo a los 60'.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Husain, Bassedas; Asad (x), Flores (xx). Suplentes: Guzmán, Pellegrino, Pompei. DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Federico Domínguez a los 80'.

(x) Reemplazado por Fabián Fernández a los 63'.

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** .... 2 (5)  
Cedadas (4'); Flores (12')

**JUNIOR (Colombia)** ..... 1 (4)  
'enciano (18')

Partido jugado el 17 de agosto de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: Iván Guerrero, de Chile.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas, Pompei; Asad (x), Flores. Suplentes: Docabo, Pellegrino, Camps, Husain. DT: Carlos Bianchi.

(x) Reemplazado por Fabián Fernández a los 69'.

**JUNIOR:** Pazo; Briasco (x), Cassiani, Mendoza, Galeano; Méndez, Grau, Araújo (xx), Carlos Valderrama; Pacheco, Valenciano. Suplentes: Chiquillo, José Rodríguez, José Hernández. DT: Julio Avelino Comesaña.

(x) Reemp. por R. Valderrama a los 42'.

(xx) Reemplazado por Mackenzie a los 73'.

Definición por penales: Para Vélez: Trotta, Chilavert, Zandoná, Pompei, Basualdo Flores (desviado). Para Junior: Valenciano, Mendoza, Carlos Valderrama, Mackenzie, Méndez (desviado), Ronald Valderrama (atajado).

**CLASIFICADO:** VELEZ SARSFIELD

## Finales

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 2

Palinha (39'); Muller (65')

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 1

Cardozo (12')

Partido jugado el 10 de agosto de 1994. Estadio Cícero Pompeu de Toledo, "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Jorge Nieves, de Uruguay.

**SAN PABLO:** Zetti; Vitor, Junior Baiano, Gilmar, André; Valber, Doriva, Axel, Palhinha; Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Bordón, Thiago, Jamelli, Caio. DT: Telé Santana.

**OLIMPIA:** Battaglia; Virginio Cáceres, Mario Ramírez, Ayala, Silvio Suárez (x); Sotelo, Del Valle (xx), Franco, Adolfo Jara Heyn; Vidal Sanabria, Cardozo. Suplentes: Tavarelli, Miguel Sanabria, Guirland. DT: Gustavo Benítez.

(x) Reemplazado por César Castro a los 45'.

(xx) Reemplazado por Campos a los 58'.

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** ..... 1

Asad (35')

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 0

Partido jugado el 24 de agosto de 1994. Estadio José Amalfitani, de Vélez Sarsfield, Buenos Aires, Argentina. Juez: José Joaquín Torres, de Colombia.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Sotomayor, Cardozo; Basualdo, Marcelo Gómez, Bassedas, Pompei; Asad (x), Flores (xx). Suplentes: Docabo, Pellegrino, Camps. DT: Carlos Bianchi.  
(x) Reemplazado por Husain a los 83'.  
(xx) Reemplazado por Fabián Fernández a los 73'.

**SAN PABLO:** Zetti; Junior Baiano; Valber, Gilmar, Vitor; André, Axel, Cafú, Palhinha (x); Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Doriva, Guilherme, Thiago. DT: Telé Santana  
(x) Reemplazado por Juninho a los 56'.

## GOLEADORES/STRIKERS

<b>RIVAS, Stalin (Minerven)</b>	7
<b>ANTELO, Víctor Hugo (Bolívar)</b>	6
<b>ASAD, Omar Andrés (V. Sarsfield)</b>	6
<b>BALDIVIESO, Julio César (Bolívar)</b>	5
<b>CARREÑO, Juan (U. Española)</b>	5
<b>EDILSON (Palmeiras)</b>	5
<b>OSTE, Roberto Luis (Emelec)</b>	5
<b>VALENCIANO, Iván René (Junior)</b>	5
<b>FLORES, José O. (Vélez Sarsfield)</b>	4
<b>GARCIA, Juan (Minervén)</b>	4
<b>GOMEZ, John Jairo (Independiente Med.)</b>	4
<b>TONINHO (Colo Colo)</b>	4
<b>VILLARROEL, Johny (The Strongest)</b>	4
<b>CARDOZO, José Saturnino (Olimpia)</b>	3
<b>EULLER (Sao Paulo)</b>	3
<b>EVAIR (Palmeiras)</b>	3
<b>GARCIA, Arturo (The Strongest)</b>	3
<b>HERNANDEZ, Rubén D. (Indepte. Med.)</b>	3
<b>LUJAMBIO, Josemir (Marítimo)</b>	3
<b>NUNES, Jorge Amado (Universitario)</b>	3
<b>QUINTEROS, Gustavo (The Strongest)</b>	3
<b>YAÑEZ, Patricio (Colo Colo)</b>	3

**OLIMPIA (Paraguay)** ..... 1 (3)

Francisco Ferreira (82')

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 0 (4)

Partido jugado el 17 de agosto de 1994. Estadio De Los Defensores del Chaco, Asunción, Paraguay. Juez: Alberto Tejada, de Perú.

**OLIMPIA:** Battaglia; Virginio Cáceres, Mario Ramírez (x), Ayala, Silvio Suárez (xx); Guirland (xxx), Sotelo, Vidal Sanabria, Franco; Cardozo, Miguel Sanabria. Suplentes: Tavarelli, César Castro, Bourdier. DT: Gustavo Benítez.

(x) Expulsado a los 80'.  
(xx) Reemplazado por Francisco Ferreira a los 65'.

(xxx) Reemplazado por Campos a los 14'.

**SAN PABLO:** Zetti; Vitor, Junior Baiano, Gilmar, André; Valber, Doriva, Axel (x), Palhinha; Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Juninho, Guilherme, Bordón. DT: Telé Santana.

(x) Reemplazado por Thiago a los 18'.

Definición por penales: Para Olimpia: Cardozo, Sotelo, Miguel Sanabria, Vidal Sanabria (atajado), Campos (desviado). Para San Pablo: Muller, André, Euller, Gilmar, Palhinha (atajado).

**CLASIFICADO: SAN PABLO**

**SAN PABLO (Brasil)** ..... 1 (3)

Muller (33')

**VELEZ SARSFIELD (Argentina)** .... 0 (5)

Partido jugado el 31 de agosto de 1994. Estadio Cicero Pompeu de Toledo, "Morumbí", de San Pablo FC, San Pablo, Brasil. Juez: Ernesto Filippi, de Uruguay.

**SAN PABLO:** Zetti; Junior Baiano, Valber, Gilmar, Vitor (x); André, Axel, Cafú y Palhinha; Euller, Muller. Suplentes: Rogerio, Nem, Doriva, Caio. DT: Telé Santana.  
(x) Reemplazado por Juninho a los 76'.

**VELEZ:** Chilavert; Zandoná, Trotta, Almandoz, Cardozo (x); Basualdo (xx), Marcelo Gómez, Bassedas, Pellegrino; Asad, Flores (xxx). Suplentes: Docabo, Camps, Fabián Fernández. DT: Carlos Bianchi.  
(x) Expulsado a los 64'.  
(xx) Reemplazado por Pompei a los 54'.  
(xxx) Reemplazado por Husain a los 65'.

Definición por penales: Para San Pablo: André, Muller, Euller, Palhinha (atajado). Para Vélez: Trotta, Chilavert, Zandoná, Almandoz, Pompei.

**CAMPEON: VELEZ SARSFIELD**



**Stalin Rivas (Minerven), primer goleador venezolano de una Copa Libertadores./Stalin Rivas (Minerven) first Venezuelan scorer of a Libertadores Cup.**

# EL REVOLUCIONARIO STALIN

## STALIN, THE REVOLUTIONARY

La Copa Libertadores 1994 ofreció una cuota de sorpresa: el máximo goleador del torneo resultó Stalin Rivas, de Minerven de Venezuela. Por primera vez en las 35 ediciones de la Copa se consagra artillero un futbolista de ese país. Y aún más: de un club de ese país. Incluso Minerven FC es también el primer equipo venezolano en llegar a cuartos de final en la competencia.

El hecho notable es que el año anterior, en Ecuador '93, su compatriota José Luis Dolgetta se había convertido en el primer venezolano que se consagraba goleador de una Copa América. De pronto, fue el despertar de los goleadores venezolanos.

Stalin es un auténtico niño prodigo del fútbol. A los 15 años ya jugaba en Primera División (en Mineros de Guayana) y desde los 17 ha integrado todas las selecciones de su país: jugó un sudamericano Sub-17, dos Sub-20, un Sub-23, tres Copa América de mayores y dos Eliminatorias.

Transferido al Standard Lieja, de Bélgica, fue el primer jugador de su tierra en llegar a Europa. Allí marcó 18 goles y deleitó con su elegancia y habilidad. Luego de dos temporadas regresó a su país, esta vez a Minerven, a préstamo por una temporada, aunque su deseo es retornar a Europa.

Stalin, todo un veterano de 23 años, procede de una familia muy humilde y futbolera, ya que su hermano, el "Papi" Rivas también actuó en Primera División.

Ya está, pese a su juventud, considerado como el mejor futbolista de la historia de su país.

Cuando otros recién aparecen al fútbol, Stalin tiene toda una gran historia escrita.



Stalin es el jugador que más veces vistió la camiseta de la Selección Venezolana.

Stalin is the player who more often donned the Venezuelan National Team's shirt.

The 1994 Libertadores Cup was plentiful in surprises: the tournament's top scorer was Stalin Rivas, of Minerven, Venezuela. It was the first time in all the 35 editions of the Cup that a football-player from this country was awarded the title of top scorer. And what was even less expected, from a club of said country. Likewise, Minerven FC was the first Venezuelan team to have reached the quarterfinals of this competition.

The remarkable fact is that the previous year, in Ecuador '93, his countryman José Luis Dolgetta was the first Venezuelan to be awarded a similar title in an America Cup. All of a sudden, it was like some kind of awakening of the Venezuelan strikers.

Stalin is an authentic gifted child as far as football is concerned. At the age of 15 he was already playing in the First Division (Mineros of Guayana) and since he turned 17, he has been summoned to form part of all his country's National Teams. He has played an U-17 South American Championship, two U-20, one U-23, three Senior America Cups and two Preliminary Games.

He was transferred to Standard Lieja, of Belgium and was the first player of his country to be called to Europe. He scored 18 goals there and delighted the audience with his skill and class. He returned to his country after two seasons, to play in Minerven, lent for a season, though his fervent wish is to go back to Europe.

Stalin, a veteran of 23, comes from a family of humble origin though football lovers, since his brother, "Papi" Rivas also played in the First Division. Despite his youth, he is already considered to be the best football-player of his country. When other players begin their football careers, Stalin has already many pages of his own history written.

# **iTENEMOS TANTOS HERMANOS QUE NO LOS PODEMOS CONTAR!**

TRAFFIC de Brasil saluda a todos los jugadores de la Selección por la conquista del Tetra, pero no puede dejar de dar un abrazo muy especial a aquellos que, como nosotros, hincharon por Brasil: ¡Toda Sudamérica!

**iPREVALECIÓ EL TALENTO SUDAMERICANO!**

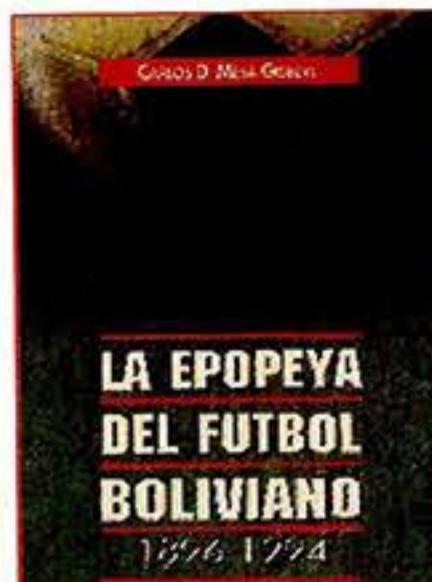
**DIRAIA TRAFFIC**

Rua Bento de Andrade, 718 - J. Paulista - Cep 04503-001  
Tel. (011) 885-0111 / Fax (011) 885-7810 - S. Paulo (Brasil)

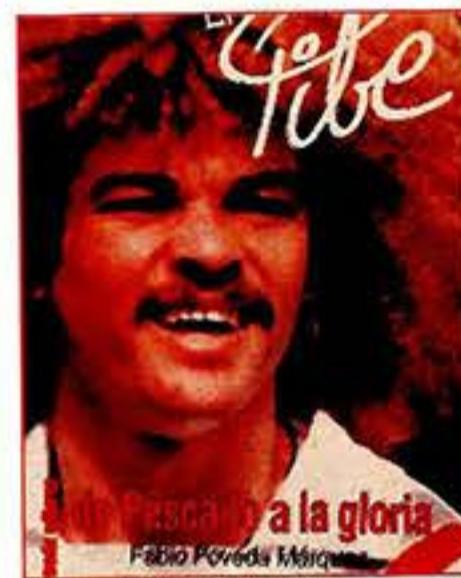
# PUBLICACIONES / PUBLICATIONS

- “LA EPOPEYA DEL FUTBOL

**BOLIVIANO. 1896-1994**. De Carlos D. Mesa Gisbert. Una obra brillante y, desde ahora en adelante, indispensable para conocer la historia del fútbol de Bolivia. Una profunda investigación, analizada, matizada con anécdotas y gran cantidad de fotos. Editada por P.A.T. Periodistas Asociados Televisión. Av. Saavedra 1639, mezzanine. Tel. (591-2) 391 813 y 363 588. Fax (591-2) 392 183. Casilla 14465, La Paz - Bolivia.



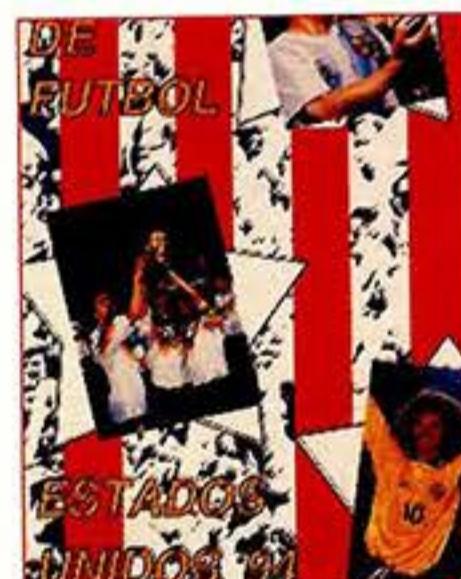
- “EL PIBE. DE PESCAITO A LA GLORIA”. De Fabio Poveda Márquez, con prólogo de Francisco Maturana. La vida de Carlos Valderrama, desde su infancia en Pescaito, el barrio de Santa Marta donde nació, hasta sus días actuales. Toda la gloria del más grande jugador colombiano contada por el periodista que mejor lo ha conocido y que lo acompañó por todo el mundo. Intermedio Editores, Calle 57 Nº 6-35, Bogotá - Colombia.



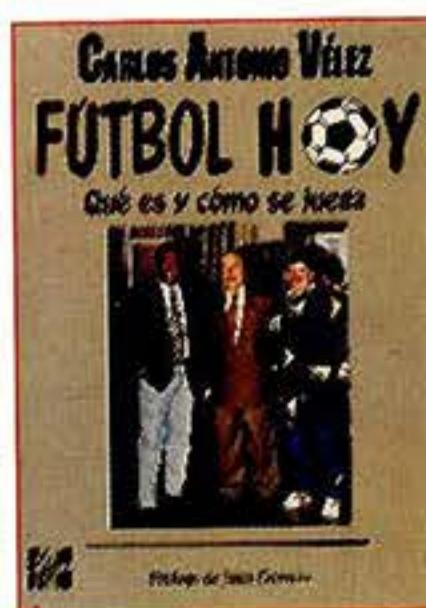
- “ENVIADO ESPECIAL. ¿VENGADOS PARA SIEMPRE?”. Una recopilación de crónicas de viaje del gran periodista deportivo uruguayo Franklin Morales, auspiciada por la Fundación Banco de Boston. Con fina sensibilidad y lenguaje cuidado y ameno, Franklin recorre países, deportes y temas diversos. Primera entrega de una muy buena idea. Interesados dirigirse al autor a Casilla de Correo 1148, Correo Central, Montevideo - Uruguay.



- “GUIA DEL MUNDIAL DE FUTBOL ESTADOS UNIDOS '94”. De los periodistas venezolanos Edgardo Broner y Daniel Chapela, presentada antes de la Copa Mundial. Un auténtico manual sobre las copas mundiales, y en especial la última; indispensable para seguir las alternativas y echar mano a estadísticas y datos de interés. Un gran esfuerzo de producción. La dirección de Edgardo Broner: Apartado 50939, Caracas 1050 A - Venezuela. Tel. (58-2) 285-0320, Fax (58-2) 283-2689.



- “FUTBOL HOY, QUÉ ES Y CÓMO SE JUEGA”. Del periodista colombiano Carlos Antonio Vélez. La visión particular del fútbol, su entorno, sus protagonistas, a cargo de un enamorado de este deporte y especialmente un apasionado de las tácticas. Vélez, quien es un hombre de radio, ha tomado cursos técnicos con diversos entrenadores de prestigio. Mc Graw-Hill Interamericana, S.A. Transversal 42B Nº 19-77, Bogotá - Colombia.



- “THE SAGA OF BOLIVIAN SOCCER. 1896-1994”. By Carlos D. Mesa Gisbert.

An excellent work and, from now on, essential for those who wish to be conversant with the history of soccer in Bolivia. A thorough work of research, deeply analysed and plentiful in anecdotes and photos. Published by “P.A.T. Periodistas Asociados Televisión”. 1639 Saavedra Av., mezzanine. Tel. (591-2) 391 813 and 363 588. Fax (591-2) 392 183. Casilla 14465, La Paz - Bolivia.

- “EL PIBE. FROM PESCAITO TO GLORY”. By Fabio Poveda Márquez, with a prologue by Francisco Maturana. Carlos Valderrama's life, from his early days in Pescaito, the Santa Marta quarter where he was born, up to the present day. The glory of the greatest Colombian player told by the journalist who has known him best and has accompanied him all over the world. “Intermedio Editores”, 57 Street, Nº 6-35, Bogotá - Colombia.

- “SPECIAL ENVOY. AVENGED FOREVER?”. A compilation of travel chronicles by the great Uruguayan sports journalist Franklin Morales, under the sponsorship of the Banco de Boston Foundation. With delicacy and accurate and entertaining phrases, Franklin analyses countries, sports and different subjects. First delivery of a very good idea. Those interested, please address the author at Casilla de Correo 1148, Correo Central, Montevideo - Uruguay.

- “WORLD CUP '94 SOCCER GUIDE”. By the Venezuelan journalists Edgardo Broner and Daniel Chapela, published before the World Cup took place. An authentic manual on World Cups, with special reference to the latest, essential to follow all the ups and downs closely and find statistical and other interesting data. No effort has been spared in its production. Edgardo Broner's address : Apartado 50939, Caracas 1050 A - Venezuela. Tel. (58-2) 285-0320, Fax (58-2) 283-2689.

- “SOCCER TODAY, WHAT IT IS AND HOW IT IS PLAYED”. By the Colombian journalist Carlos Antonio Vélez. His own particular views on soccer; its environment and its protagonists described by a man who is in love with this sport and is a fervent enthusiast of tactics. Vélez, who works in broadcasting stations, has taken up technical courses under prestigious trainers. Mc Graw-Hill Interamericana, S.A. Transversal 42B Nº 19-77, Bogotá - Colombia.

HACE 75 AÑOS QUE JUGAMOS EN PRIMERA.  
PLAYING IN THE 1<sup>ST</sup>. DIVISION FOR THE LAST 75 YEARS.



LA REVISTA DEPORTIVA ARGENTINA DE MAYOR PRESTIGIO MUNDIAL

THE MOST PRESTIGIOUS ARGENTINE SPORTS MAGAZINE IN THE WORLD

# SUDAMERICANO SUB-20

## U-20 SOUTH AMERICAN

Entre el 10 y el 29 de enero próximo se jugará en Bolivia el 17º Campeonato Juventud de América clasificatorio para el Mundial de la FIFA.

The 17th. America's Youth Championship is scheduled to be played on January 10-29 next, in Bolivia, as a Preliminary for FIFA World Cup.

### Fixture

Grupo A  
Argentina  
Perú  
Ecuador  
Venezuela  
Bolivia

Grupo B  
Brasil  
Uruguay  
Colombia  
Chile  
Paraguay

#### GRUPO A (La Paz)

Fecha	Hora	Partido
10/1/95	19:00	Perú-Argentina
10/1/95	21:00	Bolivia-Venezuela
12/1/95	19:00	Ecuador-Argentina
12/1/95	21:00	Perú-Bolivia
14/1/95	19:00	Perú-Ecuador
14/1/95	21:00	Argentina-Venezuela
16/1/95	19:00	Venezuela-Perú
16/1/95	21:00	Bolivia-Ecuador
18/1/95	19:00	Ecuador-Venezuela
18/1/95	21:00	Argentina-Bolivia

#### Grupo B (Cochabamba)

11/1/95	19:00	Chile-Colombia
11/1/95	21:00	Brasil-Paraguay
13/1/95	19:00	Chile-Uruguay
13/1/95	21:00	Brasil-Colombia
15/1/95	15:00	Uruguay-Colombia
15/1/95	17:00	Chile-Paraguay
17/1/95	19:00	Paraguay-Colombia
17/1/95	21:00	Brasil-Uruguay
19/1/95	19:00	Uruguay-Paraguay
19/1/95	21:00	Brasil-Chile

#### FASE FINAL (Santa Cruz de la Sierra)

22/1/95	15:00	Ganador A-Segundo B
22/1/95	17:00	Ganador B-Segundo A
25/1/95	19:00	Ganador A-Segundo A
25/1/95	21:00	Ganador B-Segundo B
29/1/95	15:00	Segundo A-Segundo B
29/1/95	17:00	Ganador A-Ganador B



El Trofeo Juventud de América. Los tres primeros clasificados obtendrán una plaza para el Mundial de la categoría a disputarse en Nigeria, en marzo./America's Youth Trophy.

The first three qualified shall be awarded a place in the World Cup of same category to be disputed in Nigeria, in March.

#### HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año	Sede	Campeón	2º	3º
1954	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Venezuela
1958	Chile	URUGUAY	Argentina	Brasil
1964	Colombia	URUGUAY	Paraguay	Colombia
1967	Paraguay	ARGENTINA	Paraguay	Brasil/Perú
1971	Paraguay	PARAGUAY	Uruguay	Chile
1974	Chile	BRASIL	Uruguay	Paraguay
1975	Perú	URUGUAY	Chile	Argentina
1977	Venezuela	URUGUAY	Brasil	Paraguay
1979	Uruguay	URUGUAY	Argentina	Paraguay
1981	Ecuador	URUGUAY	Brasil	Argentina
1983	Bolivia	BRASIL	Argentina	Uruguay
1985	Paraguay	BRASIL	Paraguay	Colombia
1987	Colombia	COLOMBIA	Brasil	Argentina
1988	Argentina	BRASIL	Colombia	Argentina
1991	Venezuela	BRASIL	Argentina	Uruguay
1992	Colombia	BRASIL	Uruguay	Colombia

# SUDAMERICANO SUB-17

## U-17 SOUTH AMERICAN

Del 10 al 26 de febrero se disputará en Perú el 6º Campeonato de la categoría, eliminatorio para el Mundial de la FIFA a jugarse en Ecuador.

The 6th. Championship of this category, as Preliminary for the FIFA World Cup, is scheduled to be played on February 10-26, in Ecuador.

### Fixture

Grupo A	Grupo B
Argentina	Brasil
Perú	Chile
Uruguay	Colombia
Ecuador	Paraguay
Venezuela	Bolivia

### Grupo A (Lima)

Fecha	Hora	Partido
10/2/95	16:05	Argentina-Uruguay
10/2/95	19:05	Perú-Ecuador
12/2/95	18:05	Uruguay-Ecuador
12/2/95	20:05	Perú-Venezuela
14/2/95	17:05	Argentina-Ecuador
14/2/95	19:05	Uruguay-Venezuela
16/2/95	16:05	Argentina-Venezuela
16/2/95	18:05	Perú-Uruguay
18/2/95	18:05	Ecuador-Venezuela
18/2/95	20:05	Argentina-Perú

### Grupo B (Trujillo)

11/2/95	15:05	Chile-Paraguay
11/2/95	17:05	Brasil-Colombia
13/2/95	18:05	Chile-Bolivia
13/2/95	20:05	Colombia-Paraguay
15/2/95	18:05	Brasil-Paraguay
15/2/95	20:05	Colombia-Bolivia
17/2/95	18:05	Brasil-Bolivia
17/2/95	20:05	Chile-Colombia
19/2/95	14:05	Brasil-Chile
19/2/95	16:05	Paraguay-Bolivia

### FASE FINAL (Lima)

22/2/95	18:05	Ganador 1-Segundo 2
22/2/95	20:05	Ganador 2-Segundo 1
24/2/95	18:05	Ganador 1-Segundo 1
24/2/95	20:05	Ganador 2-Segundo 2
26/2/95	18:05	Segundo 1-Segundo 2
26/2/95	20:05	Ganador 1-Ganador 2



El trofeo Sub-17. Los dos primeros clasificados en Perú lograrán un cupo para el Mundial de la FIFA que se realizará en Ecuador en agosto próximo./U-17 Trophy. The first two qualified in Perú shall be awarded a place in the FIFA World Cup to be held in Ecuador, in the forthcoming month of August.

### HISTORIAL/HISTORICAL RECORD

Año	Sede	Campeón	2º	3º
1985(*)	Argentina	ARGENTINA	Brasil	Ecuador
1986	Perú	BOLIVIA	Brasil	Ecuador
1988	Ecuador	BRASIL	Argentina	Colombia
1991	Paraguay	BRASIL	Uruguay	Argentina
1993	Colombia	COLOMBIA	Chile	Argentina

(\*) Clasificaron dos equipos para el Mundial de China: Campeón y subcampeón. También participó, como invitado, Bolivia./Two Teams qualified for China's World Cup: Champion and Runner-up. Bolivia, as guest, also participated.

# COPA LIBERTADORES

Entre el 8 de febrero y el 14 de junio próximo se realizará la 36a. edición de la Copa Libertadores de América, el apasionante torneo de clubes campeones y subcampeones del continente. Al cierre de esta edición estaban clasificados River Plate e Independiente (Argentina), Caracas y Trujillanos (Venezuela), Gremio (Brasil), Emelec (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Olimpia y Cerro Porteño (Paraguay), aunque estos últimos debían enfrentarse para establecer el orden de juego. El sorteo se efectuó en Santiago, Chile, el pasado 15 de noviembre.

The 36th. edition of the Libertadores de América Cup, the thrilling tournament held between the continent's champions and runners-up is scheduled to take place between February 8 and June 14 of the forthcoming year. At the closing of the present issue the teams qualified were the following: River Plate and Independiente (Argentina), Caracas and Trujillanos (Venezuela), Gremio (Brazil), Emelec (Ecuador), Sporting Cristal (Perú), Olimpia and Cerro Porteño (Paraguay), though the last two still have to play against one another to determine their respective places in the game. The draw was held in Santiago, Chile, on November 15, last.

## CUADRO DE DESARROLLO/ADVANCEMENT TABLE



Al cierre de esta edición Emelec (Ecuador) quedó clasificado para la Copa Libertadores. Quedaba determinar su número de orden y el otro equipo clasificado de ese país, lo que se dilucidaría al finalizar el campeonato ecuatoriano.

At the closing of the present issue Emelec (Ecuador) qualified for the Libertadores Cup. Its order number has yet to be determined and also which other team of same country would qualify, a fact that will be disclosed when the Ecuadorian championship comes to an end.

# ORES 1995

## GRUPO 1 ARGENTINA-URUGUAY

1	22-2-95	Avellaneda	Independiente-River Plate
2	22-2-95	Montevideo	1º de Uruguay-2º de Uruguay
3	1-3-95	Avellaneda	Independiente-1º de Uruguay
4	2-3-95	Buenos Aires	River Plate-2º de Uruguay
5	7-3-95	Montevideo	2º de Uruguay-Independiente
6	8-3-95	Montevideo	1º de Uruguay-River Plate
7	29-3-95	Montevideo	2º de Uruguay-1º de Uruguay
8	29-3-95	Buenos Aires	River Plate-Independiente
9	5-4-95	Montevideo	1º de Uruguay-Independiente
10	6-4-95	Montevideo	2º de Uruguay-River Plate
11	12-4-95	Buenos Aires	River Plate-1º de Uruguay
12	13-4-95	Avellaneda	Independiente-2º de Uruguay

## GRUPO 2 PARAGUAY-VENEZUELA

1	15-2-95	Asunción	2º de Paraguay-1º de Paraguay
2	15-2-95	Valera Trujillo	Trujillanos-Caracas
3	21-2-95	Asunción	2º de Paraguay-Caracas
4	24-2-95	Asunción	1º de Paraguay-Caracas
5	28-2-95	Valera Trujillo	Trujillanos-2º de Paraguay
6	3-3-95	Caracas	Caracas-2º de Paraguay
7	22-3-95	Asunción	1º de Paraguay-2º de Paraguay
8	22-3-95	Caracas	Caracas-Trujillanos
9	28-3-95	Valera Trujillo	Trujillanos-1º de Paraguay
10	31-3-95	Caracas	Caracas-1º de Paraguay
11	4-4-95	Asunción	2º de Paraguay-Trujillanos
12	7-4-95	Asunción	1º de Paraguay-Trujillanos

## GRUPO 3 COLOMBIA-CHILE

1	15-2-95	Chile	1º de Chile-2º de Chile
2	15-2-95	Colombia	1º de Colombia-2º de Colombia
3	21-2-95	Colombia	2º de Colombia-2º de Chile
4	24-2-95	Colombia	1º de Colombia-2º de Chile
5	7-3-95	Colombia	1º o 2º de Colombia-1º de Chile
6	10-3-95	Colombia	1º o 2º de Colombia-1º de Chile
7	15-3-95	Chile	2º de Chile-1º de Chile
8	15-3-95	Colombia	2º de Colombia-1º de Colombia
9	21-3-95	Chile	2º de Chile-2º de Colombia
10	24-3-95	Chile	1º de Chile-2º de Colombia
11	4-4-95	Chile	2º de Chile-1º de Colombia
12	7-4-95	Chile	1º de Chile-1º de Colombia

## GRUPO 4 BRASIL-ECUADOR

1	22-2-95	Ecuador	1º de Ecuador-2º de Ecuador
2	22-2-95	Brasil	1º de Brasil-Gremio
3	7-3-95	Ecuador	2º de Ecuador-1º de Brasil
4	10-3-95	Ecuador	1º de Ecuador-1º de Brasil
5	14-3-95	Ecuador	1º de Ecuador-Gremio
6	17-3-95	Ecuador	2º de Ecuador-Gremio
7	22-3-95	Ecuador	2º de Ecuador-1º de Ecuador
8	23-3-95	Porto Alegre	Gremio-1º de Brasil
9	28-3-95	Brasil	1º de Brasil-1º de Ecuador
10	31-3-95	Porto Alegre	Gremio-1º de Ecuador
11	4-4-95	Brasil	1º de Brasil-2º de Ecuador
12	7-4-95	Porto Alegre	Gremio-2º de Ecuador

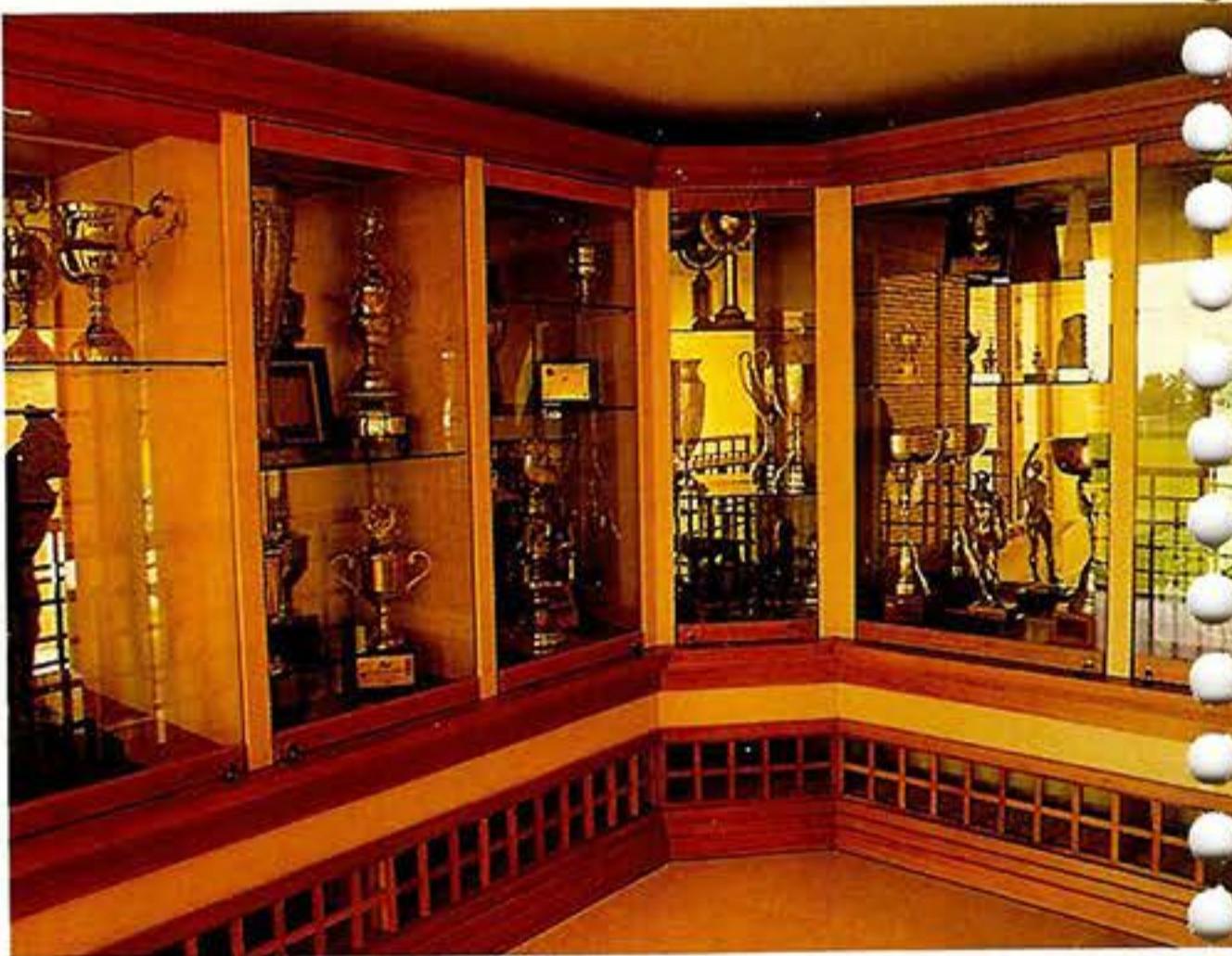
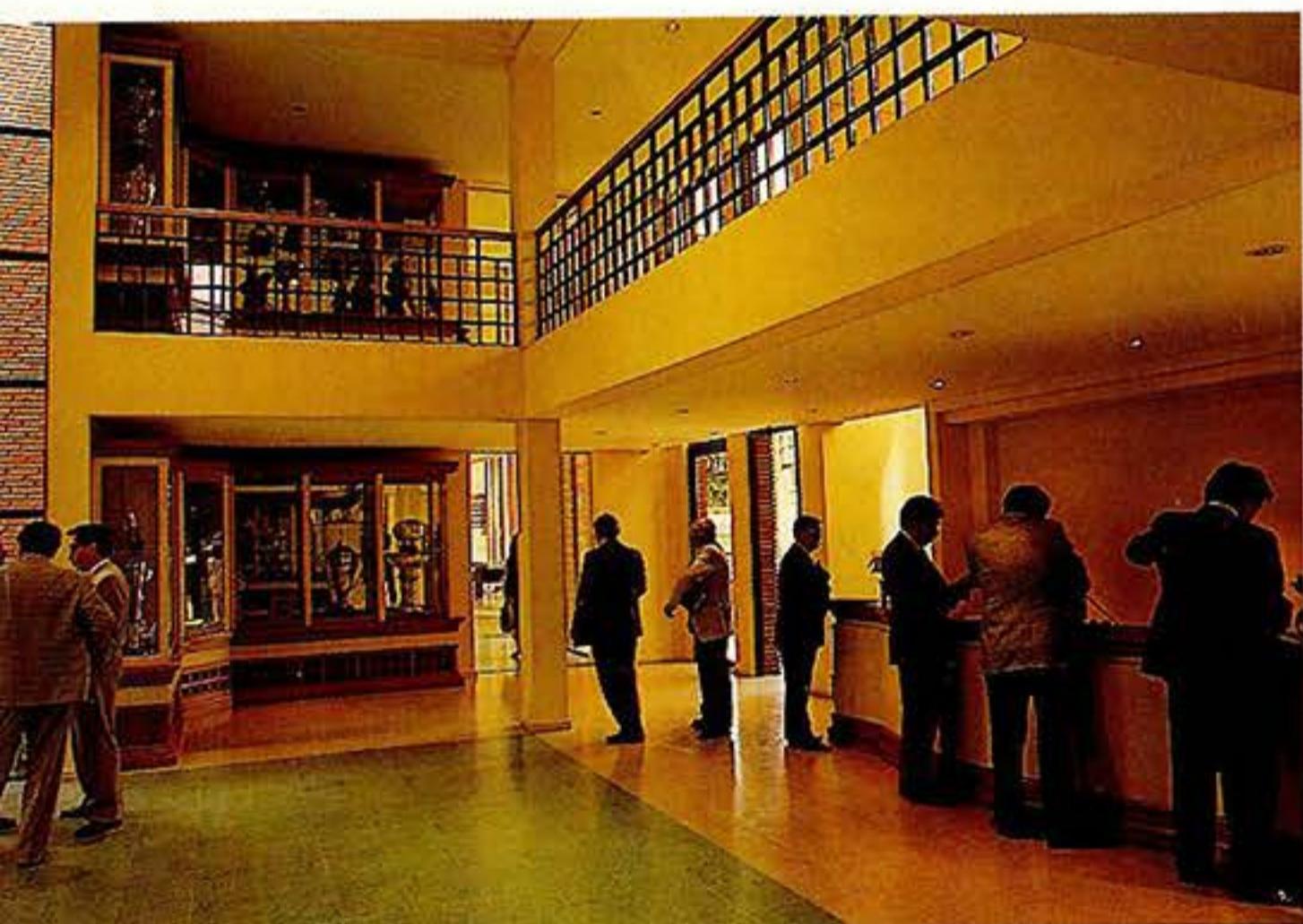
## GRUPO 5 BOLIVIA-PERU

1	8-2-95	Bolivia	1º de Bolivia-2º de Bolivia
2	8-2-95	Lima	Sporting Cristal-2º de Perú
3	14-2-95	Bolivia	2º de Bolivia-2º de Perú
4	17-2-95	Bolivia	1º de Bolivia-2º de Perú
5	21-2-95	Bolivia	2º de Bolivia-Sporting Cristal
6	24-2-95	Bolivia	1º de Bolivia-Sporting Cristal
7	8-3-95	Perú	2º de Perú-Sporting Cristal
8	8-3-95	Bolivia	2º de Bolivia-1º de Bolivia
9	14-3-95	Perú	2º de Perú-2º de Bolivia
10	17-3-95	Lima	Sporting Cristal-2º de Bolivia
11	21-3-95	Perú	2º de Perú-1º de Bolivia
12	24-3-95	Lima	Sporting Cristal-1º de Bolivia

# CHILE TAMBIEN TIENE CASA NUEVA

## CHILE ALSO WITH NEW HEADQUARTERS

**La Federación de Fútbol inauguró un bellísimo edificio propio./ The Football Federation inaugurated its own magnificent premises.**



Una de las dependencias del primer piso, contiguas al gran hall de acceso del edificio, ubicado en las afueras de Santiago. / One of the first floor offices, close to the big entrance-hall of the building located in the outskirts of Santiago.

**E**l pasado 9 de noviembre, la Asociación Nacional de Fútbol Profesional, donde funciona la Federación de Fútbol de Chile, inauguró un moderno y hermoso edificio donde concentra toda su actividad. Como en el caso de la Federación Boliviana, la nueva casa del fútbol chileno reúne belleza, confort y todo el equipamiento necesario para su óptimo funcionamiento.

A diferencia de otras federaciones, la

nueva sede chilena se encuentra alejada del centro de la ciudad, en un sitio agreste y apacible, casi al pie de la precordillera. Es una construcción de 1.950 metros cuadrados dentro de un predio de 7,5 hectáreas parquizadas. La construcción comenzó a mediados de 1993, durante la presidencia de la institución del notable dirigente Ricardo Abumohor, quien tuvo también el honor de verla concretada dentro de su mandato.

El sector destinado a los trofeos. La nueva casa del fútbol chileno no posee un diseño y una ubicación por demás originales. / Sector where the trophies are kept. The new Chilean football headquarters have a most original design with a very unusual location.

La nueva casa cuenta con oficinas, auditorio, sala de sesiones, biblioteca-videoteca, comedor y demás dependencias. Todo con amplitud y buen gusto. Un orgullo del fútbol de Chile.

**O**n November 9, last, the Professional Football National Association, seat of the Chilean Football Federation, inaugurated an updated and beautiful building, as the centre of its different activities

**TRATAMENTO, EDIÇÃO E MONTAGEM  
MICHAEL SERRA**

**DIGITALIZAÇÃO  
GIANCARLO ZAPELLONI**

**ARQUIVO HISTÓRICO DO  
SÃO PAULO FUTEBOL CLUBE  
2021**



**ONDE A MOEDA CAI DE PÉ**



ONDE A MOEDA CAI DE PÉ